

ようこそ横浜の学校へ

Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



令和 7 年 改訂版
横浜市教育委員会

Bienvenidos a la Escuela de Yokohama

Versión Yokohama

スペイン語

II Textos de avisos escolares / Vocabulario de la escuela.



2025 edición revisada

Secretaría de Educación de la Ciudad de Yokohama

目 次

学校通知文

【小中学校 共通】

《転入時に必要なもの》

- ・ 児童生徒指導票…………… 1
- ・ 学校徴収金…………… 3－（１）
- ・ 保健調査票（小学校用） …… 4－（１）
- ・ 持ち物…………… 2－（１）～（５）
- ・ 特別集金…………… 3－（２）
- ・ 保健調査票（中学校用） …… 4－（２）

《行事のお知らせ》

- 保護者が参加する行事のお知らせ…………… 5
- 運動会・体育祭のお知らせ…………… 6
- 個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知） …… 7
- 家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知） …… 8
- 学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの） …… 9
- 学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの） …… 10
- 参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事） …… 11
- 卒業式のお知らせ…………… 12

《日課等のお知らせ》

- 特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ…………… 13
- 長い休みのお知らせ…………… 14

《保護者の承諾等を要するもの》

- 出欠届（保護者が参加する行事） …… 15
- 活動参加届…………… 16
- 水泳の承諾書…………… 17
- 個人情報の取り扱いについての意向調査…………… 18

《緊急時などのお知らせ》

- 警報・災害等の緊急対応について…………… 19
- 学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要） …… 20
- 学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたとき） …… 21
- 家庭から学校への連絡…………… 22
- 学校徴収金が引き落とせなかった場合…………… 23

《通知表》

- ・ あゆみ（小学校） …… 24
- ・ 連絡票（中学校） …… 25－（１）～（２）

Índice

TEXTO DE AVISOS ESCOLARES

[SHOGAKKO (escuela primaria) y CHUGAKKO (secundaria básica)]

-Generalidades en común]

<<Materiales necesarios al momento del ingreso>>

- Ficha del alumno	1	- Objetos personales	2 (1 ~ 5)
- Recaudación escolar	3 (1)	- Recaudación especial	3 (2)
-Cuestionario de salud infantil	4(1)	- Cuestionario de salud del estudiante	4 (2)

<<Avisos de eventos escolares>>

Información de actividades en que padres y el profesor a cargo han de participar	5
Información sobre la realización de la competencia atlética / el festival deportivo	6
Información sobre la realización de la entrevista personal / reunión de a tres (formato para determinar fecha) ..	7
Información sobre la realización de la visita al hogar (formato para determinar fecha)	8
Avisos de eventos escolares I (excursiones, viajes de vuelta en el mismo día, etc.)	9
Avisos de eventos escolares II (viaje egresados, viajes con hospedaje)	10
Ficha de asistencia y delegación en la toma de decisiones (para eventos con hospedaje)	11
Información sobre la realización de la ceremonia de graduación	12

<<Avisos sobre la agenda escolar>>

Aviso de cambios en la agenda escolar. Días especiales. (suspensión de clases / almuerzo / cambios de clases) Avisos de inicio y finalización del servicio de almuerzo	13
Información sobre las vacaciones de larga duración	14

<<Solicitud de opiniones de los padres>>

Ficha de asistencia (eventos en la que los padres pueden participar)	15
Ficha de participación de actividad	16
Ficha de autorización para la clase de natación	17
Encuesta sobre usos de datos personales	18

<<Avisos en caso de emergencias>>

Como actuar en casos de emergencia como alertas o incendios	19
Comunicación del colegio al hogar (I) (salud / utiles / sello)	20
Comunicación del colegio al hogar (II) (necesidad de tomar contacto con padres por parte del profesor a cargo)	21
Comunicación del hogar al colegio	22
Comunicación de la imposibilidad de cobrar la recaudación escolar	23

<<Boletines. Notas escolares>>

- AYUMI (shogakko)	24	- Informes (chugakko)	25 (1 ~ 2)
--------------------------	----	-----------------------------	------------

《保健関係》

保健調査票（小学校）	4－（1）
保健調査票（中学校）	4－（2）
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	2 6
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	2 7
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	2 8
歯科保健調査票	2 9
歯科受診のおすすめ	3 0
眼科受診のおすすめ	3 1
受診のおすすめ	3 2
治癒届	3 3
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	3 4
尿検査のお知らせ	3 5
心臓病調査票	3 6
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	3 7
学校病医療費援助のお知らせ	3 8
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式 9）	3 9
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式 1 0）	4 0
アレルギー疾患に関する個人面談について	4 1

《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	4 2
-----------------	-----

【中学校用】

《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	4 3
新入生必要物品一括販売のお知らせ	4 4
入学式のお知らせ	4 5

《証明書関係》

通学証明書の発行について	4 6
学割の発行について	4 7
進路希望調査表（第 1 回～第 4 回）	4 8－（1）～（4）

学校用語

4 9－（1）～（1 0）

- | | |
|-------|------------|
| ① 曜日 | ⑥ 場所の名前 |
| ② 月 | ⑦ 教科名 |
| ③ 日 | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間 | ⑨⑩ からだ |
| ⑤ 日課表 | |

日常会話

5 0－（1）～（1 4）

<<Relacionados con los seguros>>

Cuestionario de salud infantil	4 (1)
Cuestionario de salud del estudiante	4 (2)
Inscripción al centro japonés del desarrollo deportivo	26
Documento de atención a la gripe influenza(rogamos observen la salud)	27
Aviso de suspensión de clases y cierre por gripe influenza.....	28
Cuestionario para chequeo medico bucal / odontológico	29
Recomendación sobre el examen odontológico	30
Recomendación sobre el examen oftalmológico	31
Recomendación de consulta médica	32
Reporte de curación	33
Aviso de chequeo medico de huevos de oxiuros	34
Aviso de examen de orina	35
Encuesta sobre enfermedades cardíacas	36 (1 ~ 2)
Subsidio para la compra de lentes (modelo 1ra. solicitud de estudio)	37
Subsidio para gastos médicos de enfermedades escolares	38
Aviso sobre análisis de tuberculosis (modelo 9)	39
Información sobre la solicitud de informe del centro de sanidad del distrito en relación al examen médico de tuberculosis (modelo 10)	40
Entrevista individual sobre afecciones alérgicas	41

<<Otros>>

Sistema de permisos para asistencia a escuelas fuera del área indicada	42
--	----

[CHUGAKKO Escuela Secundaria Básica]

<<Con relación a las reuniones de orientación de los nuevos ingresantes>>

Guía para una reunión de orientación a padres de los ingresantes	43
Aviso de venta de materiales necesarios para los ingresantes	44
Aviso de la ceremonia de ingreso	45

<<Con relación a los certificados>>

Acerca de la expedición del certificado de asistencia escolar	46
Sobre la expedición del certificado de descuento estudiantil	47
Ficha de aspiraciones de la carrera post escolar (1 ~ 4)	48 (1 ~ 4)

Vocabulario de la Escuela.....49 (1 ~ 10)

[1] Días de la Semana	[6] Nombre de lugares
[2] Mes	[7] Denominación de las asignaturas
[3] Día	[8] Vocabulario de uso en los estudios
[4] Hora	[9][10] Cuerpo humano
[5] Agenda diaria	

Conversación diaria.....50 (1 ~ 14)

じどうせいとしどうひょう
児童生徒指導票

秘

きんきゅうじ れんらく こ
緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。
にほんご か
できれば日本語で書いてください。
むずか ぼご か
難しければ母語で書いてもかまいません。

がっこう
学校

児 童 生 徒	フリガナ じどう せいと 児童・生徒 しめい 氏名				おとこ おんな 男・女
	せいねん がつ び 生年 月 日				
	じゅう しょ 住 所				
	こく せき 国 籍		らいにちねん がつ び 来日年月日	ねん がつ にち 年 月 日	
保 護 者	フリガナ ほごしや しめい 保護者氏名				
	でんわばんごう 電話番号				
家 族	し めい 氏 名				
連 絡 先	し めい 氏 名		でん わ ばん ごう 電 話 番 号		
たんにん ねが つた か 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）					

が 月 にち 日（ ）までに担任に出してください。

Ficha del alumno

Confidencial

Esta ficha se utilizará para contactar en caso de emergencia y como documento para la realización de la tutoría del alumno.

gakko

ALUMNO	furigana Apellidos y nombres del alumno				Masculino / Femenino	
	Fecha de nacimiento					
	Dirección					
	Nacionalidad		Fecha de llegada a Japón	año	mes	día
PADRES	furigana Apellidos y nombres del padre					
	Número de teléfono					
FAMILIA	Apellidos y nombres					
Contacto de emergencia	Apellidos y nombres		Número de teléfono			

Solicitudes o cuestiones que desea notificar al profesor encargado.
(Llene este apartado si hay algo que desea comunicar.)

Entregue esta ficha al profesor a cargo antes de la fecha: mes día()

持ち物

年 月 日

つぎ 次 ☒ のものが 必要です。用意してください。

※番号があるものは次のページに写真があります。持ち物に必ず名前を書いてください。

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ①かばん | <input type="checkbox"/> ②ランドセル | <input type="checkbox"/> ③上履き |
| <input type="checkbox"/> ④上履き 袋 | <input type="checkbox"/> ⑤赤白帽 | <input type="checkbox"/> ⑥体操着 |
| <input type="checkbox"/> ⑦体操着 袋 | <input type="checkbox"/> ⑧防災頭巾 | <input type="checkbox"/> ⑨連絡帳 |
| <input type="checkbox"/> ⑩連絡帳 袋 | <input type="checkbox"/> ⑪ノート | <input type="checkbox"/> ⑫筆箱 |
| <input type="checkbox"/> ⑬鉛筆 | <input type="checkbox"/> ⑭消しゴム | <input type="checkbox"/> ⑮赤鉛筆 |
| <input type="checkbox"/> ⑯定規 | <input type="checkbox"/> ⑰はさみ | <input type="checkbox"/> ⑱のり |
| <input type="checkbox"/> ⑲雑巾 | <input type="checkbox"/> ⑳マスク | <input type="checkbox"/> ㉑ホッチキス |
| <input type="checkbox"/> ㉒コンパス | <input type="checkbox"/> ㉓分度器 | <input type="checkbox"/> ㉔下敷き |
| <input type="checkbox"/> ㉕道具箱 | <input type="checkbox"/> ㉖クレヨン | <input type="checkbox"/> ㉗色鉛筆 |
| <input type="checkbox"/> ㉘ハンカチ/タオル | <input type="checkbox"/> ㉙ティッシュ | <input type="checkbox"/> ㉚お弁当 |
| <input type="checkbox"/> ㉛お弁当 袋 | <input type="checkbox"/> ㉜柔道着 | <input type="checkbox"/> 給食用 帽子 |
| <input type="checkbox"/> ㉝体育館履き | <input type="checkbox"/> ㉞体育館履き 袋 | <input type="checkbox"/> 通学帽 |

Objetos personales

Fecha: año mes día

Son necesarios y deberá preparar aquellos artículos marcados con ☒

* Para aquellos que aparecen numerados encontrará una fotografía en la siguiente página.

A todos los objetos personales les debe escribir el nombre del menor.

<input type="checkbox"/> [1] Cartera	<input type="checkbox"/> [2] Mochila	<input type="checkbox"/> [3] Zapatillas interior
<input type="checkbox"/> [4] Bolsa para zapatillas interior	<input type="checkbox"/> [5] Gorra roja/blanca	<input type="checkbox"/> [6] Ropa de gimnasia
<input type="checkbox"/> [7] Bolsa para ropa de gimnasia	<input type="checkbox"/> [8] Gorro de emergencia	<input type="checkbox"/> [9] Diario de contactos
<input type="checkbox"/> [10] Bolsa diario de contactos	<input type="checkbox"/> [11] Cuaderno	<input type="checkbox"/> [12] Estuche
<input type="checkbox"/> [13] Lápiz	<input type="checkbox"/> [14] Goma	<input type="checkbox"/> [15] Lápiz rojo
<input type="checkbox"/> [16] Regla	<input type="checkbox"/> [17] Tijeras	<input type="checkbox"/> [18] Pegamento
<input type="checkbox"/> [19] Trapo	<input type="checkbox"/> [20] Mascarilla	<input type="checkbox"/> [21] Grapadora
<input type="checkbox"/> [22] Compás	<input type="checkbox"/> [23] Regla transportador	<input type="checkbox"/> [24] Lámina base
<input type="checkbox"/> [25] Caja de utensilios	<input type="checkbox"/> [26] Crayones	<input type="checkbox"/> [27] Lápices de colores
<input type="checkbox"/> [28] Pañuelo / toalla	<input type="checkbox"/> [29] Pañuelos de papel	<input type="checkbox"/> [30] Vianda
<input type="checkbox"/> [31] Bolsa de vianda	<input type="checkbox"/> [32] Traje de judo	<input type="checkbox"/> Gorra para servir comida
<input type="checkbox"/> Zapatillas para gimnasio	<input type="checkbox"/> Bolsa zapatillas para gimnasio	<input type="checkbox"/> Gorra camino a la escuela

1. 最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



③上履き



④上履き 袋



⑤赤白帽



⑥体操着



⑦体操着袋



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



⑩連絡帳 袋



⑪ノート



⑫筆箱



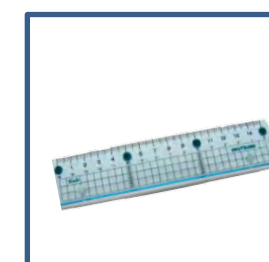
⑬鉛筆



⑭消しゴム



⑮赤鉛筆



⑯定規



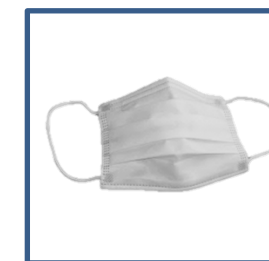
⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. Necesario desde el principio:



[1] Cartera



[2] Mochila



[3] Zapatillas interior



[4] Bolsa para zapatillas interior



[5] Gorra roja/blanca



[6] Ropa de gimnasia



[7] Bolsa ropa de gimnasia



[8] Gorro de emergencia



[9] Diario de contacto



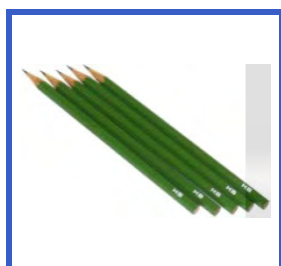
[10] Bolsa diario de contacto



[11] Cuaderno



[12] Estuche



[13] Lápiz



[14] Goma



[15] Lápiz rojo



[16] Regla



[17] Tijeras



[18] Pegamento



[19] Trapo



[20] Mascarilla

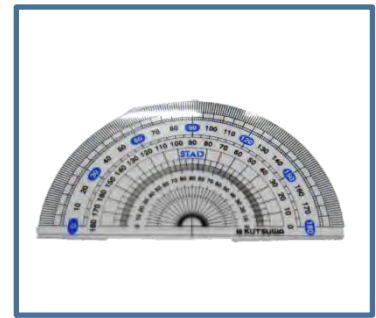
2. 必要な場合があるもの



㉑ ホッチキス



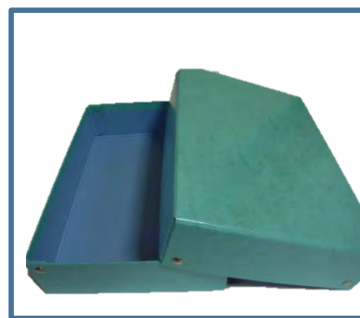
㉒ コンパス



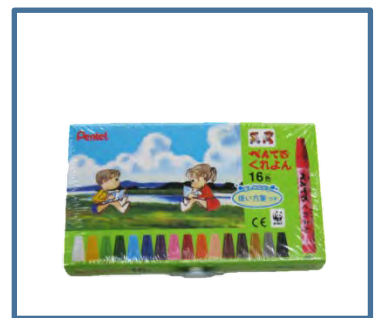
㉓ 分度器



㉔ 下敷き



㉕ 道具箱



㉖ クレヨン



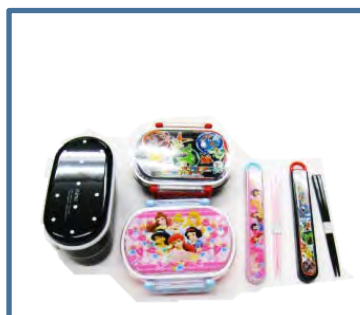
㉗ 色鉛筆



㉘ ハンカチ／タオル



㉙ ティッシュペーパー
(ちり紙)



㉚ お弁当



㉛ お弁当袋



㉜ 柔道着

2. Necesario en algunos casos



[21] Grapadora



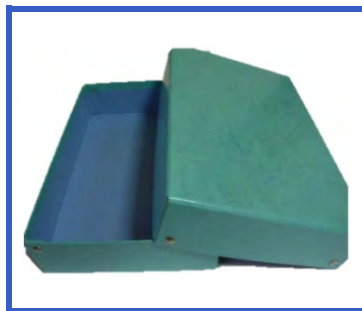
[22] Compás



[23] Regla transportador



[24] Lámina base



[25] Caja de untensillos



[26] Crayones



[27] Lápices de colores



[28] Pañuelo / toalla



[29] Pañuelos de papel



[30] Vianda



[31] Bolsa para la vianda



[32] Traje de judo

3. 教科で必要なもの



けん盤ハーモニカ 吹き口



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具セット



習字道具



裁縫道具



水着



水泳帽



バスタオル



ゴーグル



エプロン



三角巾

3. Necesario para las asignaturas



Boquilla para harmónica
con teclado



Flauta



Flauta contralta



Juego de acuarelas



Utensillos de shodo



Utensillos de costura



Traje de baño



Gorro para piscina



Toalla para piscina



Gafas para piscina



Delantal



Paño / gorro triangular

4. 遠足・宿泊学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



すいとう
水筒



き が
着替え



スニーカー



敷物 (ビニールシート)



ぼうかんぎ
防寒着



あまぐ
雨具



ぐんて
軍手



はみが
歯磨きセット



バスタオル



タオル

4. Objetos necesarios en excursiones y viajes de estudios



Mochila



Mochila de tela



Cantimplora



Muda / ropa de cambio



Zapatillas deportivas



Estera (alfombra de plástico)



Abrigo



Paraguas y capa para lluvias



Guantes



Juego para cepillado de dientes



Toallas de baño



Toalla

がっこうちようしゅうきん
学校徴収金

ねん
年

がつ
月

にち
日

まいつき つぎ ちようしゅう
毎月、次の☑のお金を徴収します。

☐ がくねんひ きょうざい ひ えん
学年費／教材費 円

☐ ふくきょうざいひ えん
副教材費 円

☐ ぎょうじつみたてきん えん
行事積立金 円

☐ しょかいひ せいとてちよう えん
諸会費 (生徒手帳・アルバムなど) 円

☐ せいとかい えん
生徒会 円

☐ P T A かいひ えん
PTA会費 円

☐ がっこうほけん にほん しんこう か きん えん
学校保険 (日本スポーツ振興センター) の掛け金 円

☐ その他 () えん
円

ごう けい
合 計

えん
円

※この金額は、きんがく がくねん つぎ きょうだいしまい か ばあい
学年、月、兄弟姉妹がいるかいないかによって、変わる場合があります。

がっこうちようしゅうきん し は ら ほうほう
学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく
次の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい ぎんこう してん
銀行名 銀行 支店

まいつき にち ぎんこう こうざ ひ お
毎月、 日に、銀行口座から引き落とします。

※ぎんこう こうざ つく ようし がっこう
銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん くみ たんにん
年 組 担任

でんわ
電話

Recaudación escolar

Fecha: año mes día

Todos los meses se recaudará el dinero correspondiente a los siguientes apartados marcados con ☒

<input type="checkbox"/> <u>Matrícula anual / gastos para material didáctico</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Gastos para material didáctico de apoyo</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Fondo de reserva para actividades</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Gastos varios (para libreta del alumno, para álbumes etc.)</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Asociación de alumnos</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Cuota PTA (asociación de padres y profesores)</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Cuota del seguro escolar (centro de promoción de deporte de Japón)</u>	<u>yen</u>
<input type="checkbox"/> <u>Otros ()</u>	<u>yen</u>
Total	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 40px; margin: 0 auto; text-align: center; vertical-align: middle;">yen</div>

* Estos precios pueden variar según el grado del alumno, el mes del año, o dependiendo del número de hermanos y hermanas del alumno.

Modo de pago para la recaudación escolar

Deberá crear una cuenta bancaria en el siguiente banco:

Nombre del banco: **banco** **sucursal** .

Todos los meses, el día _____, estos importes se descontarán de su cuenta bancaria mediante deducción bancaria.

* En la escuela hay formularios para crear la cuenta bancaria.

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

とくべつしゅうきん
特別集金

にち
日

つぎの☑の^{もくてき}目的で、^{しゅうきん}集金します。

<input type="checkbox"/>	えんそくひよう 遠足費用	<input type="checkbox"/>	けんがくひよう 見学費用
<input type="checkbox"/>	しゅくはく ともな ぎょうじ 宿泊を伴う行事（	しゅうがくりょこう 修学旅行	たいけんがくしゅう 体験学習
		りんかんがっこう 林間学校	しぜんきょうしつ 自然教室）
<input type="checkbox"/>	きょうざいひ 教材費	<input type="checkbox"/>	しゃしんだい 写真代
<input type="checkbox"/>	ぶかつどうひ 部活動費	<input type="checkbox"/>	たいがいしあいひよう 対外試合費用
<input type="checkbox"/>	ぶかつどうしんこうひ 部活動振興費	<input type="checkbox"/>	その他（

しゅうきんきんがく 集金額 円

しゅうきんきじつ
集金期日

がっ
月

にち
日 () まで

しゅうきんほうほう
集金方法

☐ 子どもを通して、担任に渡してください。

☐ ほごしや がっこう も き 保護者が学校に持って来てください。

☐ こうざふりかえ がっこう くば ようし こうざふりかえ てつづ 口座振替します。学校から配った用紙で口座振替の手続きをしてください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任

でんわ
電話

Recaudación especial

Fecha: año mes día

Se realizará una recaudación especial por los siguientes motivos marcados con ☒

<input type="checkbox"/>	Gastos para excursión	<input type="checkbox"/>	Gastos para visita escolar
<input type="checkbox"/>	Actividades con hospedaje (Viaje de estudios, excursiones experimentales, campamento escolar, cursos de		
<input type="checkbox"/>	Material didáctico	<input type="checkbox"/>	Gastos para fotografía
<input type="checkbox"/>	Gastos actividades extracurriculares	<input type="checkbox"/>	Gastos para partidos externos
<input type="checkbox"/>	Gastos para promoción de actividades extracurriculares	<input type="checkbox"/>	Otros ()

Importe de la recaudación: _____ **yen**

Vencimiento de pago para la recaudación:

Hasta la fecha: mes día ()

Modo de pago:

- ☐ Hágalo llegar al profesor a cargo a través del alumno.
 - ☐ El padre deberá traerlo a la escuela.
 - ☐ Será deducido de su cuenta bancaria. Realice los trámites necesarios llenando el documento adjunto que le ha sido entregado en la escuela.

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

学 校 名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

児童保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年 月 日 生
氏 名		

Nombre de colegio

Año						
Grado	1	2	3	4	5	6
Clase						
Número de estudiante						

Cuestionario sobre salud infantil (Confidencial)

Comité de Educación
de la ciudad de Yokohama

◎ Solicitud de entrega del cuestionario sobre la salud

Este cuestionario es un documento importante para conocer el estado de salud de su hijo/a.

La información personal que usted haya proporcionado, será administrada de manera apropiada de acuerdo con la “Ordenanza de la Ciudad de Yokohama sobre la Protección de la Información Personal” y como regla general, solamente será utilizada para los siguientes propósitos.

- Para contacto de emergencia con la familia en relación con su estado de salud.
- Para servir como dato de referencia para la realización sin problemas de los exámenes médicos.
- Para servir como dato de referencia para el control diario de salud.
- Suministro de información en casos de emergencia como accidentes a organizaciones médicas y centros de salud y bienestar de barrio, entre otros.

Así mismo, la información estadística como el número de estudiantes que padecen enfermedades en la escuela, excluyendo los nombres de las personas, puede utilizarse para los estudios estadísticos de salud escolar realizados por el gobierno central, gobiernos prefecturales y gobiernos municipales.

Este cuestionario se utilizará hasta la graduación. Por favor, rellene, agregue o corrija los datos en el formulario antes del inicio de cada año escolar, y envíelo a su profesor de la clase con su sello o firma de confirmación.

Se guardará este documento en un lugar seguro dentro del colegio, y se devolverá en la graduación.

Furigana		Fecha de nacimiento:
Nombre y apellido		(año) (mes) (día)

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
関 心 す 臓 器 に	診断名 []	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 川崎病・リウマチ熱・不整脈	歳	治療中・定期検診・治った	
関 心 す 臓 器 に	診断名 []	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ むくみ・蛋白尿・血尿	歳	治療中・定期検診・治った	
そ の 他 の 病 気 ・ 外 傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・治った	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・治った	
	精神・神経疾患 ()	歳	治療中・定期検診・治った	
	難聴 (右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・治った	
	弱視 (右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・治った	
	その他 []	歳	治療中・定期検診・治った	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種 類	接 種 状 況				未接種	不明	かかった
BCG	接種済み						
麻しん風しん混合(MR)	1期(年 月)	2期(年 月)				麻しん・風しん	
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み						
水痘(みずぼうそう)	接種済み						
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回		1期追加	二種混合 2期			
	1回	2回 3回					
日本脳炎	1期初回		1期追加	2期			
	1回	2回					
Hib(ヒブ)	接種済み						
小児用肺炎球菌	接種済み						
B型肝炎	接種済み						

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃	いいえ はい 年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃	4-(1)
--------	---	-------

1. Dirección del domicilio e información de contacto de emergencia

*Si hay alguna modificación, por favor tachar con dos líneas y rellenar con el dato el espacio en blanco.

Dirección del domicilio				Nombre y apellido del tutor
(Número de teléfono)				
Contacto de emergencia	(1)	(2)	(3)	
(Número de teléfono)				

2. Enfermedades que haya tenido en el pasado

*Por favor, rellene con la información necesaria sobre la enfermedad correspondiente y marque con un círculo el estado actual.

	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nota (de entidad médica, etc)
Datos relacionados con el corazón	Nombre de enfermedad diagnosticada []	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Marque con ○ la opción que corresponda Enfermedad de Kawasaki / Fiebre reumática / Arritmia	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
Datos relacionados con los riñones	Nombre de enfermedad diagnosticada []	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Marque con ○ la opción que corresponda Hinchamiento / Proteinuria / Hematuria	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
Otras enfermedades / traumas	Diabetes	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Ataque de convulsión	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Marque con ○ la opción que corresponda Disreflexia autonómica / desregulación ortostática	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Trastornos mentales y neurológicos ()	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Pérdida de audición (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Pérdida de visión (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Otros []	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	

3. Historial de vacunación, etc.

* Por favor, marque con un círculo las vacunas que ha recibido, utilizando como referencia el Manual de Salud Materno-Infantil, etc.

Tipos	Estado de la vacunación			Sin vacunación	No se sabe	Se ha contagiado de
Bacilo Calmette-Guérin (BCG)	Se ha vacunado					
Combinado de Sarampión (Measles) y Rubéola (Rubella) (MR)	Primera etapa (año / mes)	Segunda etapa (año / mes)				Sarampión / Rubéola
Parotiditis (llamado también paperas)	Se ha vacunado					
Varicela (llamado también viruela loca, lechina, etc.)	Se ha vacunado					
Tetrad (Difteria / tos ferina / tétanos / polio)	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Vacuna DT			
	Primera / Segunda vez / Tercera vez					
Encefalitis japonesa	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Segunda etapa			
	Primera Segunda vez					
Hib	Se ha vacunado					
Enfermedad neumocócica infantil	Se ha vacunado					
Hepatitis B	Se ha vacunado					

4. Acerca de la tuberculosis

Ítem	Grade	1	2	3	4	5	6
(1) ¿Ha tenido alguna vez una enfermedad tuberculosa (tuberculosis pulmonar, infiltración pulmonar, pleuresía, costochondritis, etc.)? (Marque con el nombre de enfermedad correspondiente)	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:
(2) ¿Ha tomado alguna vez algún medicamento para la prevención de la tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:
(3) ¿Alguien de su familia o alguien que conviva con usted ha tenido tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:
(4) ¿Ud. ha vivido en algún país que no fuera Japón, durante más de seis meses en los últimos tres años (si es así, escriba el nombre del(los) país(es))	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:
(5) ¿Tiene síntomas tales como “tos” o “flemas” durante más de 2 semanas?	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí

5. Temperatura corporal en estado normal

Temperatura corporal en estado normal	°C
---------------------------------------	----

児童氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・治った	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・治った	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・治った	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・治った	その他[]	歳	治療中・定期検診中・治った
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 []					
薬品[] その他[]					
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

7. 現在の健康状態 ※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある						
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい						
	(3) 下痢・便秘になりやすい						
	(4) ぜんそくの発作がある						
	(5) ぜんそくの薬を使っている						
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある						
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(8) 食欲がなく疲れやすい						
皮膚	(1) 気になる皮膚疾患がある						
(裏面の外絵科を見てください)	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称						
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う						
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたたりする						
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない						
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない						
	眼科	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める					
(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある							
(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする							
(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出るが多い							
(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする							
(6) 色づかいが気になる		○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載					
耳鼻咽喉科	(1) 聞こえが悪い						
	(2) 発音で気になることがある、声がかれている						
	(3) よく鼻水が出る						
	(4) よく鼻がつまる						
	(5) 鼻血が出やすい						
	(6) のどの腫れや痛みをとまなう発熱が多い						
	(7) ふだん口を開けている						
	(8) いびきをかくことがある						
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する(上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施			全員実施		

保護者確認印またはサイン						
--------------	--	--	--	--	--	--

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年 定期的に通院している病気: 病院:
2年 定期的に通院している病気: 病院:
3年 定期的に通院している病気: 病院:
4年 定期的に通院している病気: 病院:
5年 定期的に通院している病気: 病院:
6年 定期的に通院している病気: 病院:

Nombre y apellido de niño/a		Sexo	
-----------------------------	--	------	--

6. Allergies

***Por favor, rellenar la información necesaria sobre los síntomas de alergia correspondientes y marque con O el estado actual.**

Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual
Asma	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia alimentaria		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Dermatitis atópica (eccema)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia a los medicamentos		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Rinitis alérgica (fiebre del heno)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia inducida por el ejercicio		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Conjuntivitis alérgica	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Otras []		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
*Sustancias que se han identificado como agentes causales	Leche huevos harina de trigo camarones (gambas) cangrejo trigo de sarraceno cacahuetes (maní) nuez Otros alimentos [] Medicinas []			Otros []	
Por favor, marque con un círculo O si está recetado por un médico "EpiPen®".					Sí

7. Estado actual de la salud

***Por favor, marque con O todo lo que se aplica a su estado de salud a lo largo de un año.**

Por favor, rellenar el formulario cada año y asegúrese de poner sello en señal de confirmación o firmar puño y letra.

Ítem	Año	1	2	3	4	5	6
Medicina interna	(1) A veces tiene palpitaciones, mareos o vértigo.						
	(2) Propenso/a a dolores de cabeza o de estómago.						
	(3) Propenso/a la diarrea o al estreñimiento.						
	(4) Tiene ataques de asma.						
	(5) Está tomando medicamentos para el asma.						
	(6) Tiene ataque de convulsiones o pérdida de conciencia.						
	(7) Está tomando medicamentos para ataque de convulsiones.						
	(8) Tiene falta de apetito y es propenso/a a la fatiga.						
Dermatología	(1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica.						
	(2)(3) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha.						
Ortopedia (Mirar la foto en la parte de atrás)	(4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.						
	(5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.						
	(6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.						
	(7) Al extenderse los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.						
	(8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tocan las orejas.						
	(1) Tiene dificultad para ver las cosas escritas en pizarra, o tiene que entrecerrar los ojos cuando mira lejos.						
Oftalmología	(2) Se desenfocan los ojos derecho e izquierdo, o no puede mirar de frente sino se inclina la cabeza o mirar de reojo, etc.						
	(3) Cuando lee un libro, le cansa la vista o le duele la cabeza.						
	(4) Le suele picar los ojos, tiene a menudo lagañas, ojos rojos, ojos secos o lágrimas.						
	(5) Lleva lentes de contacto (lentillas) y tiene dificultad para ver, hiperemia conjuntiva (ojos rojos) o molestias en los ojos.						
	(6) Le molestan los colores muy coloridos.	Marcar con O los puntos que desea que tengan cuidado y anotar en el apartado "8 Desde el hogar".					
Otorrinolaringología	(1) Tiene dificultad de audición.						
	(2) Tiene problema en la pronunciación, tiene voz ronca.						
	(3) A menudo tiene moco aguado.						
	(4) A menudo tiene la nariz tapada.						
	(5) A menudo tiene hemorragia nasal.						
	(6) A menudo tiene fiebre acompañado con síntomas como hinchamiento dolor de la garganta.						
	(7) Suele tener la boca abierta.						
	(8) A veces ronca.						
	(9) Solicitar el chequeo médico en la Otorrinolaringología. (Sólo en caso de no haber tenido una visita antes y que corresponda en los puntos (1) a (8) arriba expuestos)	Examinar a todos			Examinar a todos		

8. Cosas sobre las que la escuela debe ser informada desde el hogar (por ejemplo, consideraciones para la salud)

<p>Año 1 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:</p>
<p>Año 2 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:</p>
<p>Año 3 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:</p>
<p>Año 4 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:</p>
<p>Año 5 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:</p>
<p>Año 6 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:</p>

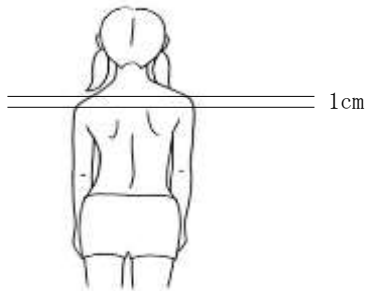
Sello de afirmación o firma en puño y letra del tutor						
---	--	--	--	--	--	--

「^{せきちゅう}脊柱と^{しし}四肢の状態」の検査方法

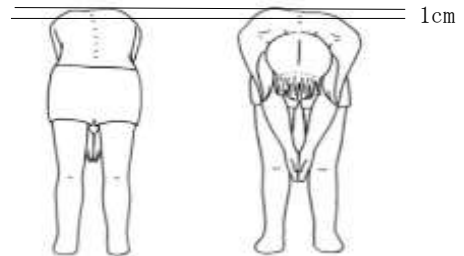
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

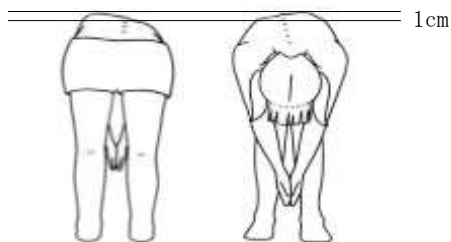
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



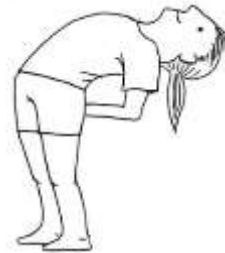
- (2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



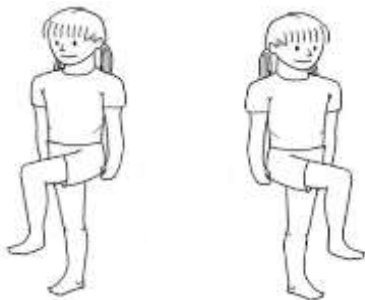
- (3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



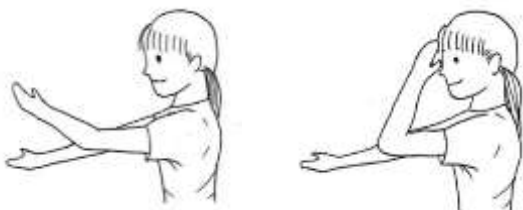
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらつきたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

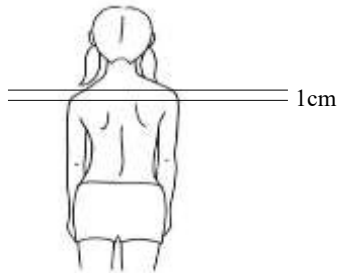


Modo de examen del “Estado de la columna vertebral y las cuatro extremidades”

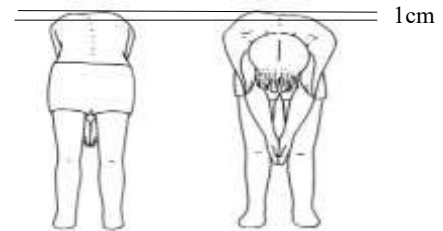
Se examina moviendo el cuerpo tal como se muestra en las ilustraciones.

Por favor, examine en su hogar y marque los números que corresponden con un ○ en “7. Estado actual de la salud / ortopedia” de la página anterior.

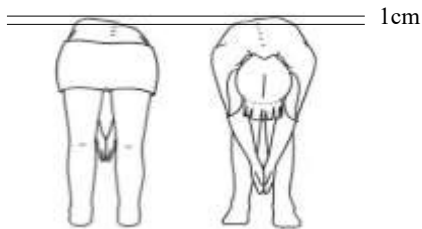
- (1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica (más de 1 cm)



- (2) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



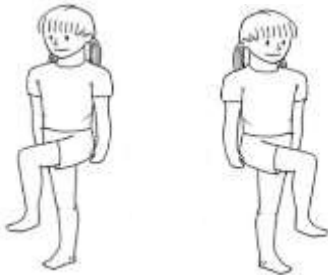
- (3) En la postura de reverencia, la altura de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



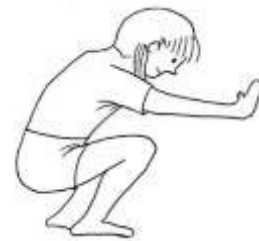
- (4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.



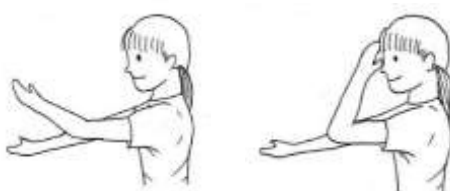
- (5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.



- (6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.



- (7) Al extender los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.



- (8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tocan las orejas.



学 校 名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。
 ご記入いただいた個人情報とは、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年 月 日 生
氏 名		

Nombre de colegio

Año			
Grado	1	2	3
Clase			
Número de estudiante			

Cuestionario sobre la salud de los estudiantes (Confidencial)

Comité de Educación
de la ciudad de Yokohama

◎ Solicitud de entrega del cuestionario sobre la salud

Este cuestionario es un documento importante para conocer el estado de salud de su hijo/a.

La información personal que usted haya proporcionado, será administrada de manera apropiada de acuerdo con la "Ordenanza de la Ciudad de Yokohama sobre la Protección de la Información Personal" y como regla general, solamente será utilizada para los siguientes propósitos.

- Para contacto de emergencia con la familia en relación con su estado de salud.
- Para servir como dato de referencia para la realización sin problemas de los exámenes médicos.
- Para servir como dato de referencia para el control diario de salud.
- Suministro de información en casos de emergencia como accidentes a organizaciones médicas y centros de salud y bienestar de barrio, entre otros.

Así mismo, la información estadística como el número de estudiantes que padecen enfermedades en la escuela, excluyendo los nombres de las personas, puede utilizarse para los estudios estadísticos de salud escolar realizados por el gobierno central, gobiernos prefecturales y gobiernos municipales.

Este cuestionario se utilizará hasta la graduación. Por favor, rellene, agregue o corrija los datos en el formulario antes del inicio de cada año escolar, y envíelo a su profesor de la clase con su sello o firma de confirmación.

Se guardará este documento en un lugar seguro dentro del colegio, y se devolverá en la graduación.

Furigana		Fecha de nacimiento:
Nombre y apellido		(año) (mes) (día)

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先 ①	②	③		
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

	診断名 (該当を○で囲む)	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・完治	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	
腎臓に関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・完治	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	
その他の疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・完治	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・完治	
	自律神経失調症 ・ 起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・完治	
	精神・神経疾患()	歳	治療中・定期検診・完治	
	難聴(右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	弱視(右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種 類	接 種 状 況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
麻しん風しん混合(MR)	1期(年 月)	2期(年 月)				麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回	1期追加	二種混合			
	1回 2回 3回		2期			
日本脳炎	1期初回	1期追加	2期			
	1回 2回					
Hib(ヒブ)	接種済み					
小児用肺炎球菌	接種済み					
B型肝炎	接種済み					

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃	はい 年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい 国名:	はい 国名:	はい 国名:	はい 国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ	いいえ	いいえ	いいえ
	はい	はい	はい	はい

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃
--------	---

1. Dirección del domicilio e información de contacto de emergencia *Si hay alguna modificación, por favor tachar con dos líneas y rellenar con el dato el espacio en blanco.

Dirección del domicilio				Nombre y apellido del tutor
(Número de teléfono)				
Contacto de emergencia	(1)	(2)	(3)	
(Número de teléfono)				

2. Enfermedades que haya tenido en el pasado *Por favor, rellene con la información necesaria sobre la enfermedad correspondiente y marque con un círculo el estado actual.

	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nota (de entidad médica, etc)
Datos relacionados con el corazón	Enfermedad del corazón []	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Enfermedad de Kawasaki / Fiebre reumática / Arritmia	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Otros []			
Datos relacionados con los riñones	Enfermedad de los riñones []	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Marque con <input type="radio"/> la opción que corresponda → Hinchamiento / Proteinuria / Hematuria	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
Otras enfermedades / traumas	Diabetes	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Ataque de convulsión	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Disreflexia autonómica / desregulación ortostática	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Trastornos mentales y neurológicos ()	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Pérdida de audición (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Pérdida de visión (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Otros []	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	

3. Historial de vacunación, etc. * Por favor, marque con un círculo las vacunas que ha recibido, utilizando como referencia el Manual de Salud Materno-Infantil, etc.

Tipos	Estado de la vacunación		Sin vacunación	No se sabe	Se ha contagiado de
Bacilo Calmette-Guérin (BCG)	Se ha vacunado				
Combinado de Sarampión (Measles) y Rubéola (Rubella) (MR) *Escribir la fecha de la vacunación	Primera etapa (año / mes)	Segunda etapa (año / mes)			Sarampión / Rubéola
Parotiditis (llamado también paperas)	Se ha vacunado				
Varicela (llamado también viruela loca, lechina, etc.,)	Se ha vacunado				
Tetrad (Difteria / tos ferina / tétanos / polio)	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Vacuna DT		
	Primera / Segunda vez / Tercera vez				
Encefalitis japonesa	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Segunda etapa		
	Primera Segunda vez				
Hib	Se ha vacunado				
Enfermedad neumocócica infantil	Se ha vacunado				
Hepatitis B	Se ha vacunado				

4. Acerca de la tuberculosis

Ítem	Grade	1	2	3
(1) ¿Ha tenido alguna vez una enfermedad tuberculosa (tuberculosis pulmonar, infiltración pulmonar, pleuresía, costochondritis, etc.)? (Marque con el nombre de enfermedad correspondiente)	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(2) ¿Ha tomado alguna vez algún medicamento para la prevención de la tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(3) ¿Alguien de su familia o alguien que conviva con usted ha tenido tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(4) ¿Ud. ha vivido en algún país que no fuera Japón, durante más de seis meses en los últimos tres años (si es así, escriba el nombre del(los) país(es))?	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	
(5) ¿Tiene síntomas tales como “tosos” o “flemas” durante más de 2 semanas?	No Sí	No Sí	No Sí	

5. Temperatura corporal en estado normal

Temperatura corporal en estado normal	°C
---------------------------------------	----

生徒氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・完治	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・完治	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・完治	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・完治	その他[]	歳	治療中・定期検診中・完治
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 []					
薬品[] その他[]					
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

7. 現在の健康状態 ※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある			
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい			
	(3) 下痢・便秘になりやすい			
	(4) ぜんそくの発作がある			
	(5) ぜんそくの薬を使っている			
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある			
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(8) 食欲がなくなりやすい			
皮膚	(1) 気になる皮膚疾患がある			
(整形・外科学科 裏面形を見てください)	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称			
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う			
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする			
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない			
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない			
	眼科	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める		
(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある				
(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする				
(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い				
(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする				
(6) 色づかいが気になる		○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載		
耳鼻咽喉科	(1) 聞こえが悪い			
	(2) 発音で気になることがある、声がかれている			
	(3) よく鼻水が出る			
	(4) よく鼻がつまる			
	(5) 鼻血が出やすい			
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7) ふだん口を開けている			
	(8) いびきをかくことがある			
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施		

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年 定期的に通院している病気: 病院:
2年 定期的に通院している病気: 病院:
3年 定期的に通院している病気: 病院:

保護者確認印またはサイン			
--------------	--	--	--

Nombre y apellido de alumno/a		Sexo	
-------------------------------	--	------	--

6. Alergies

***Por favor, rellenar la información necesaria sobre los síntomas de alergia correspondientes y marque con O el estado actual.**

Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual
Asma	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia alimentaria		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Dermatitis atópica (eccema)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia a los medicamentos		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Rinitis alérgica (fiebre del heno)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia inducida por el ejercicio		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Conjuntivitis alérgica	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Otras []		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
* Sustancias que se han identificado como agentes causales	Leche huevos harina de trigo camarones (gambas) cangrejo trigo de sarraceno cacahuets (maní) nuez	Otros alimentos []	Otros []		
Por favor, marque con un círculo O si está recetado por un médico "EpiPen®".					Sí

7. Estado actual de la salud

***Por favor, marque con o todo lo que se aplica a su estado de salud a lo largo de un año.**

Por favor, rellenar el formulario cada año y asegúrese de poner sello en señal de confirmación o firmar puño y letra.

Ítem	Año	1	2	3
Medicina interna	(1) A veces tiene palpitaciones, mareos o vértigo.			
	(2) Propenso/a a dolores de cabeza o de estómago.			
	(3) Propenso/a la diarrea o al estreñimiento.			
	(4) Tiene ataques de asma.			
	(5) Está tomando medicamentos para el asma.			
	(6) Tiene ataque de convulsiones o pérdida de conciencia.			
	(7) Está tomando medicamentos para ataque de convulsiones.			
	(8) Tiene falta de apetito y es propenso/a a la fatiga.			
Dermatología	(1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica.			
	(2)(3) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha.			
Ortopedia (Mirar la foto en la parte de atrás)	(4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.			
	(5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.			
	(6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.			
	(7) Al extenderse los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.			
	(8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tocan las orejas.			
	(1) Tiene dificultad para ver las cosas escritas en pizarra, o tiene que entrecerrar los ojos cuando mira lejos.			
	(2) Se desenfocan los ojos derecho e izquierdo, o no puede mirar de frente sino se inclina la cabeza o mirar de reojo, etc.			
	(3) Cuando lee un libro, le cansa la vista o le duele la cabeza.			
Oftalmología	(4) Le suele picar los ojos, tiene a menudo lagañas, ojos rojos, ojos secos o lágrimas.			
	(5) Lleva lentes de contacto (lentillas) y tiene dificultad para ver, hiperemia conjuntiva (ojos rojos) o molestias en los ojos.			
	(6) Le molestan los colores muy coloridos.	Marcar con O los puntos que desea que tengan cuidado y anotar en el apartado "3 Desde el hogar".		
Otorrinolaringología	(1) Tiene dificultad de audición.			
	(2) Tiene problema en la pronunciación, tiene voz ronca.			
	(3) A menudo tiene moco aguado.			
	(4) A menudo tiene la nariz tapada.			
	(5) A menudo tiene hemorragia nasal.			
	(6) A menudo tiene fiebre acompañado con síntomas como hinchamiento dolor de la garganta.			
	(7) Suele tener la boca abierta.			
	(8) A veces ronca.			
	(9) Solicitar el chequeo médico en la Otorrinolaringología. (Sólo en caso de no haber tenido una visita antes y que corresponda en los puntos (1) a (8) arriba expuestos)	Examinar a todos		Examinar a todos

8. Cosas sobre las que la escuela debe ser informada desde el hogar (por ejemplo, consideraciones para la salud)

Año 1
Enfermedad por la que visita regularmente al hospital:
Nombre del hospital:

Año 2
Enfermedad por la que visita regularmente al hospital:
Nombre del hospital:

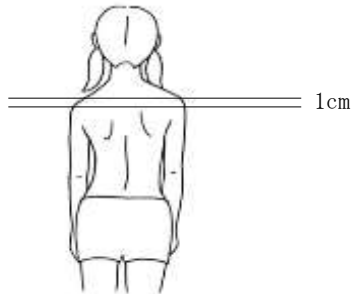
Año 3
Enfermedad por la que visita regularmente al hospital:
Nombre del hospital:

Sello de afirmación o firma en puño y letra del tutor

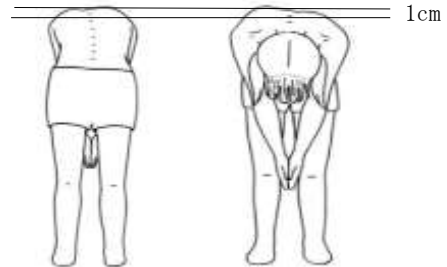
「^{せきちゅう}脊柱と^{しし}四肢の状態」検査方法

図のように体を動かして調べます。
ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の
番号に○をつけてください。

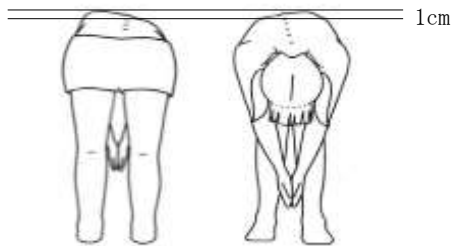
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



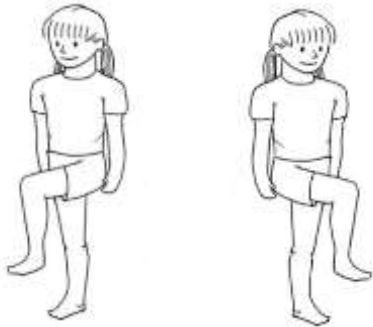
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



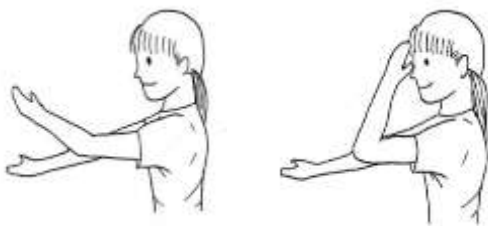
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

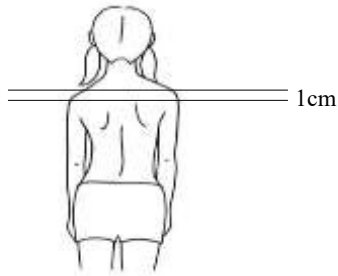


Modo de examen del “Estado de la columna vertebral y las cuatro extremidades”

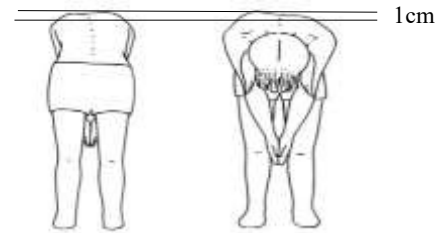
Se examina moviendo el cuerpo tal como se muestra en las ilustraciones.

Por favor, examine en su hogar y marque los números que corresponden con un ○ en “7. Estado actual de la salud / ortopedia” de la página anterior.

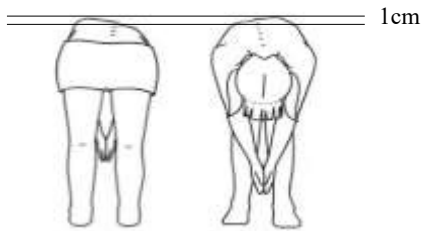
- (1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica (más de 1 cm)



- (2) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



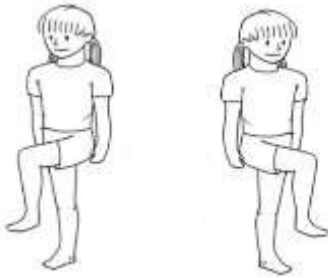
- (3) En la postura de reverencia, la altura de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



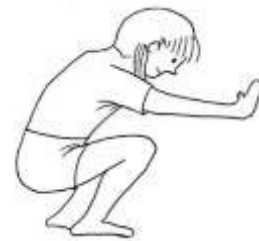
- (4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.



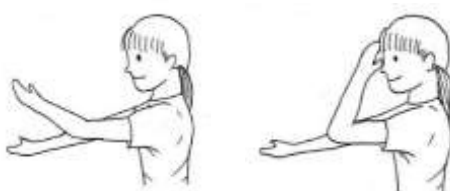
- (5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.



- (6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.



- (7) Al extender los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.



- (8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tocan las orejas.



ほごしゃさんかぎょうじし
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ 日にち

- ☐ かならず 必ず来てください。 ☐ じかん 時間がありましたら、来てください。
- ☐ こ 来られないときは委任状（別の紙）にサインをして、だ 出してください。

◆ つぎ 次の ☒ の行事を行います。

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> こんだんかい
懇談会 | <input type="checkbox"/> じゅぎょうさんかん
授業参観 | |
| <input type="checkbox"/> がくしゅうはつぷようかい
学習発表会 | <input type="checkbox"/> ぶん か さい
文化祭 | <input type="checkbox"/> さくひんてん
作品展 |
| <input type="checkbox"/> がっしょう
合唱コンクール | <input type="checkbox"/> ぶかつどうせつめいかい
部活動説明会 | |
| <input type="checkbox"/> ほごしゃかい
保護者会 | <input type="checkbox"/> そうかい
PTA総会 | <input type="checkbox"/> りにんしき
離任式 |
| <input type="checkbox"/> じきゅうそう
持久走 | <input type="checkbox"/> たいかい
マラソン大会 | <input type="checkbox"/> なわ と たいかい
縄跳び大会 |
| <input type="checkbox"/> しゅくはく と も な りょうじ せつめいかい
宿泊を伴う行事の説明会 | | |
| <input type="checkbox"/> (しゅうがくりょこう たいけんがくしゅう りんかん りんかいがっこう しぜんきょうしつ
修学旅行 体験学習 林間・臨海学校 自然教室) | | |
| <input type="checkbox"/> がっこう きょういく せつめいかい
学校（教育）説明会 | <input type="checkbox"/> その他 () | |

◆ にちじ 日時 _____ がつ _____ 日にち ()

_____ じ 時 _____ ぶん 分 ～ _____ じ 時 _____ ぶん 分

◆ ばしょ 場所 _____

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> きょうしつ
教室 | <input type="checkbox"/> たいいくかん
体育館 | <input type="checkbox"/> こうてい
校庭 |
| <input type="checkbox"/> としよしつ
図書室 | <input type="checkbox"/> ずこうしつ びじゅつしつ
図工室・美術室 | <input type="checkbox"/> おんがくしつ
音楽室 |
| <input type="checkbox"/> しちょうかくしつ
視聴覚室 | <input type="checkbox"/> たもくてき
多目的ホール | <input type="checkbox"/> () |

◆ も もの 持ち物 _____

- ☐ うわば 上履き ☐ らいこうしょう なふだ 来校証（名札） ☐ _____ のためのお金 (_____ えん 円)

ねん 年 _____ ぐみ 組 _____ たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Le informamos sobre las actividades en que padres y el profesor a cargo han de participar

Fecha: año mes día

☐ Asista sin falta

☐ Asista si dispone de tiempo

☐ Si no puede asistir, firme y entregue el documento de delegación. (documento

♦ Se realizará la siguiente actividad marcada con ☒

☐ Reunión de grado

☐ Clase abierta para los padres

☐ Presentación de estudios realizados

☐ Festival cultural

☐ Exposición de obras

☐ Concurso coral

☐ Sesión informativa de actividades extracurriculares

☐ Reunión de padres

☐ Junta general PTA

☐ Ceremonia despedida encargados

☐ Campeonato de maratón

☐ Campeonato de salto a la cuerda

☐ Sesión informativa de actividades con hospedaje
(Viaje de estudios, excursiones experimentales, campamento escolar, cursos de

☐ Sesión informativa día escuela (educación)

☐ Otros ()

♦ Día y hora mes día ()

Desde: hora(s) minuto(s) ; hasta: hora(s) minuto(s)

♦ Lugar

☐ Aula

☐ Gimnasio

☐ Patio de la escuela

☐ Biblioteca

☐ Aula de arte plástica

☐ Aula de música

☐ Aula de audiovisuales

☐ Sala polivalente

☐ ()

♦ Deberá traer consigo

☐ Zapatillas para interior

☐ Permiso de acceso
(identificación)

☐ El dinero para _____
(_____yen)

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

運動会・体育祭のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

運動会・・・子供たちが集団で競技や演技をして運動に親しみます。保護者にも見てもらいます。ほとんどの保護者が参観し、お昼も家族と一緒に食べる場合が多いです。(小学校)
体育祭・・・生徒たちが体育の競技や演技をして、一日運動に親しみます。保護者も参観することができます。(中学校)

☐ 必ず来てください。 ☐ 時間がありましたら来てください。

◆日時 年 月 日 ()

[雨の時は 年 月 日 ()]

時 分 ~ 時 分

◆場所 学校 校庭

◆昼食 ☐ 水筒を持たせてください。 ☐ 弁当を持たせてください。

☐ 保護者と一緒に弁当を食べます。 ☐ 給食があります。

◆服装 ☐ 体操着で登校します。 ☐ 学校で体操着に着替えます。

◆当日 月 日 () が雨の時

(1) 曜日の時間割で学習します。 時 分ごろ下校します。

⇒この日は ☐ 弁当を持たせてください。 ☐ 弁当は不要です。

(2) 運動会は 月 日 () に行います。

⇒この日は ☐ 弁当を持たせてください。 ☐ 弁当は不要です。

◆天候が不安定で、実施するかどうかわからないときは両方の準備をしてきてください。

◆ 月 日 () は、学校は休みです。

ねん 年 組み 担任 電話

Le informamos sobre la realización de la Competencia atlética / el Festival Deportivo

Fecha: año mes día

Competencia de atletismo..... Los niños se familiarizarán con el deporte mediante competiciones en grupo y diversas representaciones. Los padres y los profesores a cargo están invitados. Prácticamente todos los padres asisten y generalmente almuerza toda la familia junta. (shogakko - primaria)

Festival deportivo..... Los alumnos se familiarizarán con el deporte en una jornada de competiciones deportivas y diversas representaciones. Los padres y

☐ Asista sin falta

☐ Asista si dispone de tiempo

- ◆ Día y hora: año ____ mes ____ día ____ ()
 [En caso de lluvia: año ____ mes ____ día ____ ()]
 Desde hora(s) minuto(s) hasta hora(s) minuto(s)
- ◆ Lugar: Patio de la escuela:
- ◆ Almuerzo: ☐ El alumno debe traer cantimplora ☐ El alumno debe traer vianda
 ☐ El alumno almorzará con los padres ☐ Habrá almuerzo escolar
- ◆ Ropa: ☐ El alumno acudirá a la escuela en ropa de deporte ☐ Se pondrá la ropa de deporte en la escuela

◆ Si lloviese el día fijado: mes día ()

(1) Se dictará clase de los ____ Acudir a la escuela mas o menos a las ____ hora(s) ____ minuto(s)

⇒ Este día ☐ El alumno debe traer vianda ☐ No necesita vianda

(2) La fiesta deportiva se pospone a la fecha: mes día ()

⇒ Este día ☐ El alumno debe traer vianda ☐ No necesita vianda

◆ Si el tiempo no es estable y no está seguro si la actividad se realizará o no, que el alumno acuda con los preparativos para sendas posibilidades.

◆ El día: mes día () es festivo y no habrá clase.

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

こじんめんだん さんしゃめんだん し にちじちようせいよう
個人面談・三者面談のお知らせ(日時調整用)

ねん 年 がつ 月 にち 日

こじんめんだん さんしゃめんだん し にちじちようせいよう
個人面談・・・保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)について、個別に保護者と話し合います。
家庭での、子どもの様子も教えてください。
さんしゃめんだん ないよう こじんめんだん おな たんにん ほごしやいがい こ さんか
三者面談・・・内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

つごう よ ひ
・都合の良い日に✓を入れてください。

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

こじんめんだん さんしゃめんだん し にちじけっていつうち
個人面談・三者面談のお知らせ(日時決定通知)

() さん の個人面談・三者面談は

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分ごろ

よてい
に予定しています。

つうやく ひと
通訳の人が います ・ いません

☐ この日(ひ)でいいです。

☐ 都合が悪くなりました。次の日(つぎ ひ)にしてください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

ほごしやしめい
保護者氏名 ⑩ (サイン)

がつ 月 にち 日 () までに担任(たんにん だ)に出してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任

でんわ 電話

Le informamos sobre la realización de la entrevista personal / Reunión de a tres (formato para determinar fecha)

Fecha: año mes
 día

Entrevista personal..... El padre deberá venir a la escuela. El profesor a cargo hablará individualmente con el padre respecto a la situación del alumno (estudios y comportamiento) en la escuela. Le rogamos nos informe también del comportamiento del alumno en casa.

Reunión de tres..... Es igual a una entrevista personal, con la única diferencia de

- Indique con ☒ su disponibilidad para las siguientes fechas:

☐ mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

☐ mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

☐ mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

Le informamos sobre la realización de la entrevista personal / Reunión de a tres (notificación de fecha establecida)

Estimado / a (), la entrevista personal / la reunión de a tres está prevista en la siguiente fecha:

mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

Habrà traductor / No habrá traductor

- ☐ De acuerdo.
- ☐ No puedo en esta fecha. Ruego cambien a la siguiente fecha

mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

Nombre del padre: _____ (firma)

Entréguese este documento al profesor a cargo antes de la fecha: mes día ()

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

かていほうもん し にち じちようせいよう
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん 年 がつ 月 にち 日

たんになん しどうせいと いえ い
担任が、児童生徒の家へ行きます。
うち ようす たんにん ねが おし
お家での子どもの様子や担任へのお願いなどを教えてください。
みじか じかん ねが
短い時間ですが、よろしくお願いします。

つごう よ ひ
都合の良い日に✓を入れてください。

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

☐ がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

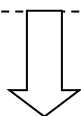
かていほうもん し にち じけっていつうち
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん
家庭訪問は

が 月 に 日 () じ 時 ふん 分ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ い い
通訳の人も一緒に 行きます ・ 行きません



☐ この日(ひ)でいいです。

☐ 都合が悪くなりました。次(つぎ)の日(ひ)にしてください。

が 月 に 日 () じ 時 ふん 分

ほ ご し や し め い
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

が 月 に 日 () までに担任(たんにん)に出(だ)してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____ でんわ 電話 _____

Le informamos sobre la realización de la visita al hogar (formato para determinar fecha)

Fecha: año mes día

El profesor a cargo acudirá a la casa del alumno.

Rogamos informe del comportamiento del alumno en casa y comunique sus solicitudes al profesor a cargo.

~~Es una visita breve, pero rogamos su cooperación.~~

Indique con ☒ su disponibilidad para las siguientes fechas:

☐ mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

☐ mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

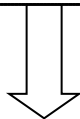
☐ mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

Visita al hogar (notificación de fecha establecida)

La visita al hogar esta prevista en la siguiente fecha:

mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

Acompañará traductor / No acompañará traductor



☐ De acuerdo.

☐ No puedo en esta fecha. Ruego cambien a la siguiente fecha

mes _____ día _____ () _____ hora(s) _____ minuto(s)

Nombre del padre: _____ (firma)

Entréguese este documento al profesor a cargo antes de la fecha: mes día ()

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

がっこうぎょうじ し ひ が え
学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

ねん 年 がつ 月 にち 日

がっこう で た ば し ょ い し
学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名 ☒の行事を行います。

☐遠足 ☐社会見学 ☐スポーツ大会 ☐マラソン大会

☐音楽鑑賞会 ☐写生大会 ☐その他 ()

2. 日時 月 日 () 時 分～ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

しゅうごう ば し ょ がっこう
集合場所 (☐ 学校 ☐)

4. 行き先 _____

5. 服装

☐私服 ☐制服 (標準服) ☐ジャージ・体操着

6. 持ち物

☐しおり ☐筆記用具 ☐弁当 ☐水筒

☐雨具 (傘・合羽) ☐小遣い (円まで)

☐ナップザック ☐ビニール袋 ☐ビニールシート

☐ハンカチ・ちり紙 ☐別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 (☐ 学校 ☐)

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Le informamos sobre la actividad de la escuela

(Sin hospedaje)

Fecha: año mes día

Le informamos que el alumno saldrá de la escuela para realizar esta actividad.

1. Nombre de la actividad: Se realizará la actividad marcada con ☒

- ☐ Excursión ☐ Visita social ☐ Campeonato deportivo
☐ Campeonato de maratón ☐ Apreciación de música
☐ Concurso de bocetos ☐ Otros ()

2. Fecha: mes día () desde hora(s) minuto(s) hasta hora(s) minuto(s)

3. Reunión: hora(s) minuto(s)
(En caso de no poder participar notifíquelo sin falta.)
Lugar de reunión: (☐ escuela ☐ _____)

4. Destino: _____

5. Ropa:

- ☐ Ropa libre ☐ Uniforme (ropa habitual) ☐ Chandal, ropa de deporte

6. Debe traer:

- ☐ Guía ☐ Utensilios de escritura ☐ Vianda ☐ Cantimplora
☐ Paraguas, capa ☐ Dinero (solo hasta Yen)
☐ Mochila de tela ☐ Bolsa de plástico ☐ Estera de plástico
☐ Pañuelo de tela / de papel ☐ Seguir las indicaciones adjuntas

7. Finaliza:

A las hora(s) minuto(s) lugar (☐ escuela ☐ _____)

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

学校行事のお知らせ

(宿泊を伴うもの)

年

月

日

学校を出て、ほかの場所へ行きます。

泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ()

2. 日時 月 日 () ~ 月 日 ()

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)
集合場所 (☐ 学校 ☐)

4. 行き先

宿泊場所
宿泊場所

電話 ()
電話 ()

5. 服装
☐ 私服 ☐ 制服 (標準服) ☐ ジャージ・体操着

6. 持ち物
☐ しおり ☐ 筆記用具 ☐ 弁当 ☐ 水筒
☐ 雨具 (傘・合羽) ☐ 洗面道具 ☐ 小遣い (円まで)
☐ ジャージ・体操着 (上下) ☐ 寝巻・パジャマ
☐ 下着・靴下 (枚) ☐ 防寒着 (コート・セーターなど)
☐ ナップザック ☐ ビニール袋 ☐ ビニールシート
☐ 体育館履き ☐ 軍手 ☐ タオル
☐ ハンカチ・ちり紙 ☐ 別紙プリントのとおり

7. 解散 時 分頃 場所 (☐ 学校 ☐)

年 組 担任

電話

参加届と処置委任状 (宿泊を伴う行事：_____)

ねん 年 がつ 月 にち 日

ぎょうじ 行事の目的を理解し、せいとしゅうだん 生徒集団の一員としてきりつ 規律ある団体行動をとることをせいやく 誓約して、ぎょうじ 行事に参加させます。

なお、さんか 参加にあたって、だんたいこうどう 団体行動のきりついはん 規律違反やきゅうびょう 急病・しょうがいどう 傷害等のじこ 事故が発生した場合は、きんきゅうたいさく 緊急対策・きゅうさいしよ 救済処置のいっさい 一切のけんげん 権限をがっこうちやう 学校長にいにん 委任し、れんらく 連絡やしじ 指示にきようりよく 協力いたします。

ねん 年 ぐみ 組 ばん 番	じどうせいとしめい 児童生徒氏名	ねん 年 がつ 月 にち 日 生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	() でんわ 電話 () —	

持病・その他配慮を要する事項

- ☐ 持病 (病名 _____) ☐ 夜尿 ☐ ひどい乗り物酔い
- ☐ アレルギー (げんざい 現在も しょうじょう 症状 があり、つういん 通院やふくやくなど 服薬等、かんり 管理のひつよう 必要なものは✓をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ()	

原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> こむぎ 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> ぎゅうにゅう 牛乳	<input type="checkbox"/> たまご 卵
<input type="checkbox"/> だいず 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かにか	<input type="checkbox"/> 薬物 ()	
<input type="checkbox"/> その他 ()				

ほごしやしめい 保護者氏名 _____ ㊞ (サイン)

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Hoja de asistencia y delegación para tomar medidas

(Actividad con hospedaje: _____)

Fecha: año mes día

Habiendo entendido el objetivo de la actividad, el alumno participará de la misma comprometiéndose a actuar en grupo disciplinadamente como un alumno más del grupo de alumnos.

Asimismo, en caso de accidentes por infracción de las normas del grupo, por enfermedad o por lesiones u otros, delego en el sr. director para que tome las medidas de urgencia o de tratamiento que considere oportunas y colaboraré en la comunicación e instrucciones que reciba.

Grado Clase Número	Apellido y nombre del alumno:	Fecha de nacimiento: año mes día
Dirección	-ku	
Número de teléfono		
Contacto de emergencia	() teléfono () —	

Enfermedades del alumno y temas que requieren atención

- ☐ Tiene enfermedad (Nombre de la enfermedad _____)
- ☐ Enuresis nocturna ☐ Fuertes mareos en vehículos
- ☐ Alergia (Si en el presente muestra síntomas o está medicándose o recibiendo tratamiento ambulatorio, marque con ✓ aquello que requiera atención.)

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Asma | <input type="checkbox"/> Dermatitis atópica | <input type="checkbox"/> Rinitis alérgica |
| <input type="checkbox"/> Conjuntivitis alérgica | <input type="checkbox"/> Alergia a alimentos | <input type="checkbox"/> Alergia a medicamentos |
| <input type="checkbox"/> El deporte le provoca alergia | <input type="checkbox"/> Otros () | |

Substancias determinadas que provocan alergia:

- | | | | | |
|---|---------------------------------|-------------------------------------|---|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Trigo | <input type="checkbox"/> Soba | <input type="checkbox"/> Cacahuates | <input type="checkbox"/> Leche | <input type="checkbox"/> Huevo |
| <input type="checkbox"/> Soja | <input type="checkbox"/> Gambas | <input type="checkbox"/> Cangrejo | <input type="checkbox"/> Medicamento () | |
| <input type="checkbox"/> Otros () | | | | |

Nombre del padre: _____ (firma)

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

卒業式のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

六年生
三年生

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎようしき おこな
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き
記

1. 日に時 ねん 年 がつ 月 にち 日 ()

かいしき かいしき
開式 (午前・午後) じ 時 ふん 分

※保護者の方は じ 時 ふん 分 までに来てください。

2. 会場 よこはましりつ
横浜市立 () がっこうたいいくかん
学校体育館

3. その他 おくるま
お車で学校に来ないでください。

うわば
上履きを持って来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいふく ひょうじゆんふく ちやくよう
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん 年 くみ たんにん
組 担任

でんわ
電話

Le informamos sobre la realización de la ceremonia de graduación

Fecha: año mes día

Att. Padres y profesores
a cargo de alumnos de

sexto grado
tercer grado

Yokohama Shiritsu

sho / chu gakko

Director

**Se realizará la ceremonia de Graduación
(Ceremonia de entrega de diplomas)**

Le informamos que la ceremonia de graduación se realizará como queda descrito abajo y encarecidamente le invitamos a asistir.

1. Fecha: año mes día ()

Comienzo de Ceremonia (am / pm) hora(s) minuto(s)

* Los padres deberán acudir antes de: hora(s) minuto(s)

2. Lugar Gimnasio del Yokohama Shiritsu sho / chuu
Gakko

3. Observaciones: No acuda en coche a la escuela.

Traiga consigo zapatillas de interior.

* Vestimenta: Al ser una ceremonia, tanto el alumno como los padres y profesores a cargo generalmente acuden con la vestimenta apropiada, Los alumnos de tercer grado de secundaria acudirán con el uniforme (ropa habitual) dla escuela
Los alumnos de sexto grado de primaria suelen acudir en traje o chaqueta, camisa y corbata, o con el uniforme dla escuela de secundaria al que asistirán. Si tiene dudas al respecto, puede consultar de antemano al profesor a cargo de la clase.

grado clase profesor encargado: _____

teléfono: _____

とくべつ ひ りん じきゅうこう ちゅうしょく にっ か へんこうなど し
特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

☐ がつ 月 にち 日

☐ がつ 月 にち 日 ～ がつ 月 にち 日

☐ がっこう やす
学校はお休みです。

☐ がくねんへいさ
学年閉鎖です。

☐ がつきゅうへいさ
学級閉鎖です。

☐ ちゅうしょく
昼食はありません。

☐ じ 時 ふん 分 げこう
ごろ下校です。

☐ きゅうじつ じゅぎょう
休日ですが授業があります。

☐ じ 時 ふん 分 しぎょう
分に始業です。

☐ じ 時 ふん 分 げこう
ごろ下校です。

りゆう
《理由》

☐ しゅくさいじつ
祝祭日

☐ ど にちじゅぎょうさんかん
土・日授業参観

☐ ふりかえきゅうじつ
の振替休日

☐ かいこうきねん び
開港記念日

☐ かいこうきねん び
開校記念日

☐ インフルエンザのため

☐ にっ かへんこう
日課変更

☐ その他 ()

ちゅうしょく きかん し
昼食の期間のお知らせ

がっ 月 にち 日 () から がっ 月 にち 日 () まで

☐ きゅうしょく
給食があります。

☐ べんとう ひつよう
弁当が必要です。

ねん 年 くみ たんにん 組 担任

でんわ 電話

なが やす し
長い休みのお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

なつやす

【夏休み】

つぎ き かん がっこう なつやす

☆次の期間、学校は夏休みです。

7 がつ にち 月 日 () ~ 8 がつ にち 月 日 ()

★ がつ にち 月 日 () は とうこう び 登校日です。 じ 時 ふん 分 に がっこう き 学校に来てください。

☆ 8 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

ふゆやす

【冬休み】

つぎ き かん がっこう ふゆやす

☆次の期間、学校は冬休みです。

12 がつ にち 月 日 () ~ 1 がつ にち 月 日 ()

★ がつ にち 月 日 () は とうこう び 登校日です。 じ 時 ふん 分 に がっこう き 学校に来てください。

☆ 1 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

はるやす

【春休み】

つぎ き かん がっこう はるやす

☆次の期間、学校は春休みです。

3 がつ にち 月 日 () ~ 4 がつ にち 月 日 ()

★ がつ にち 月 日 () は とうこう び 登校日です。 じ 時 ふん 分 に がっこう き 学校に来てください。

○ 4 月 から あたら かくねん 新しい学年になります。

○ 4 月 日 () は しぎょう じ 始業式です。 あたら かくねん じゅぎょう はじ 新しい学年で授業が始まります。

○ あたら たんにん しぎょう じ 新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

* もしも、やす ちゅう じ こ 休み中に事故などにあったときは、がっこう れんらく 学校に連絡してください。

がっこう
学校

でんわばんごう

電話番号 0 4 5 ()

Le informamos sobre las vacaciones de larga duración

Fecha: año mes día

[Vacaciones de verano]

☆ La escuela estará de vacaciones durante el siguiente período:

Desde JULIO día () hasta AGOSTO día ()

★ Es lectivo el día: mes día () El alumno debe acudir a la escuela a hora(s) minuto(s).

☆ Las clases comenzarán desde AGOSTO Día ()

[Vacaciones de invierno]

☆ La escuela estará de vacaciones durante el siguiente período:

Desde DICIEMBRE día () hasta ENERO día ()

★ Es lectivo el día: mes día () El alumno debe acudir a la escuela a hora(s) minuto(s).

☆ Las clases comenzarán desde ENERO día ()

[Vacaciones de primavera]

☆ La escuela estará de vacaciones durante el siguiente período:

Desde MARZO día () hasta ABRIL día ()

★ Es lectivo el día: mes día () El alumno debe acudir a la escuela a hora(s) minuto(s).

○ Desde abril comienza un nuevo grado.

○ El día: ABRIL día () es la ceremonia de inicio. Las clases comienzan en el nuevo grado.

○ La nueva clase y el nuevo profesor a cargo se notificarán en la ceremonia de inicio.

* Rogamos notifique a la escuela si hubiese algún accidente durante el período de vacaciones.

Yokohama Shiritsu _____ sho / chuu gakko

Teléfono: 045 () _____

しゅつけつとどけ
出欠届

ねん がつ にち
年 月 日

☐ じゅぎょうさんかん 授業参観に (しゅつせき けつせき
出席・欠席) します。

☐ こんだんかい 懇談会に (しゅつせき けつせき
出席・欠席) します。

☐ _____に (しゅつせき けつせき
出席・欠席) します。

ねん くみ ばん
年 組 番

じどうせいとしめい
児童生徒氏名 ()

ほごしやしめい
保護者氏名 () 印 (サイン)

しゅつけつとどけ
この出欠届を がつ にち () までにたんになだ
月 日 () までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Ficha de asistencia

Fecha: año mes día

☐ (Asistiré / No asistiré) a la clase abierta para padres y profesores a

☐ (Asistiré / No asistiré) a la reunión de grado

☐ (Asistiré / No asistiré) a _____

grado clase número _____

Nombre del alumno ()

Nombre del padre () (firma)

Entregue esta ficha al profesor a cargo antes de mes día ()

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

かつどうさんかどけ
活動参加届

年 月 日

次の☑の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

- ☐ 水泳学習 ☐ 遠足・見学
- ☐ 特別クラブ () クラブ)
- ☐ 対外試合・大会 ☐ 持久走・マラソン大会
- ☐ 宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)
- ☐ その他[]

次の□のどちらかに✓印をつけてください。

- ☐ 健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。
- ☐ 参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

年 月 日 ()

年 組 番 児童生徒氏名 ()

保護者氏名 () 印 (サイン)

月 日 () までに担任に出してください。

年 組 担任 電話

Ficha de participación de actividad

Fecha: año mes día

Rogamos confirme la asistencia del alumno a actividades marcadas con ☒

- ☐ Clases de natación

☐ Excursión / visita

☐ Club especial (club: _____)

☐ Partido externo / competición

☐ Carrera de fondo / campeonato de maratón

☐ Actividades con hospedaje
(Viaje de estudios / Excursiones experimentales / Campamento escolar / Cursos de naturaleza)

Marque con una ☒ en uno de los dos cuadrados siguientes.

- ☐ No hay problemas de salud y el alumno puede participar en la actividad

☐ Hay razones por las que el alumno no puede participar en la actividad

año mes día ()

grado clase numero _____

Nombre del alumno ()

Nombre del padre () (Firma)

Entregue esta ficha al profesor a cargo antes de mes día ()

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

水泳授業の承諾書

ねん 年 がつ 月 にち 日

すいえい 水泳 じゅぎょう 授業 について、 とく 特 けんこうじょうししょう 健康上支障 がないので さんか 参加 させます。

ねん 年 くみ 組

じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしやしめい 保護者氏名 () 印 (サイン)

さんか 参加 できない場合は、 ばあい 理由 を書いてください。

- ☐ けんこうじょう 健康上 りゆう 理由 びょうめい 病名 など)
- ☐ しゅうきょうじょう 宗教上 りゆう 理由
- ☐ その他 ()

この承諾書を がつ 月 にち 日 () までに たんにん 担任 に出してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Consentimiento para las clases de natación

Fecha: año mes día

No hay problemas de salud y el alumno puede participar de las clases de natación.

grado clase

Nombre del alumno ()

Nombre del padre () (firma)

Rogamos especifique si hay razones por las que no puede participar

☐ Razones de salud (nombre de la enfermedad_____)☐ Razones religiosas

☐ Otros ()

Entregue este documento al profesor a cargo antes de mes día ()

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

平成^{へいせい}

年^{ねん}

月^{がつ}

日^{にち}

保護者様^{ほごしやさま}

横浜市立^{よこはましりつ}

学校^{がっこう}

学校長^{がっこうちょう}

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

本校^{ほんこう}及び^{およ}PTA^{こじんじょうほう}では、個人情報^{とあつか}の取り扱い^{いこう}について、「横浜市個人情報^{よこはましこじんじょうほう}の保護^{ほご}に関する^{かん}条例^{じょうれい}」に基づき、個人情報^{こじんじょうほう}が保護^{ほご}されるように慎重^{しんちょう}に配慮^{はいりょ}しております。

ホームページでは、個人^{こじん}の名前^{なまえ}と写真^{しやしん}が特定^{とくてい}できないように配慮^{はいりょ}していきますが、学校運営^{がっこうえんいじょう}上、本校^{ほんこう}で発行^{はっこう}する学校便り^{がっこうだよ}、PTA^{こじんじょうほう}広報誌^{こうほうし}や学級通信^{がっきゅうつうしん}、卒業^{そつぎょう}アルバムなどの配布^{はいふ}が本校関係者^{ほんこうかんけいしや}に限られるものについては、写真^{しやしん}、表彰^{ひょうしょう}等の個人名^{こじんめい}が掲載^{けいさい}される場合があります。

つきましては、生徒並びに保護者^{せいとなら}の皆様の意向^{ほごしや}を次の調査票^{みなさま}にご記入^{いこう}の上、担任^{つぎ}に提出^{ちょうさひょう}くださいませうお願い^{きにゆう}申し上げます。^{うえ}

なお、ご提出^{ていしゅつ}がない場合は掲載^{ばあい}に同意^{けいさい}されたものとして判断^{どうい}をさせていただきますので、宜しく願^{ほんだん}い致します。^{よろ}

提出^{ていしゅつ}締め切り^{しき} 月^{がつ} 日^{にち} () 提出先^{ていしゅつさき} : 各学級担任^{かくがっきゅうたんにな}へ

き り と り

氏名^{しめい}や写真^{しやしん}の掲載^{けいさい}に関する意向^{かん}調書^{いこうちょうしょ}

(1) 写真^{しやしん}及び作品^{さくひん}、氏名^{しめい}の掲載^{けいさい}に同意^{どうい}します。

(2) 掲載^{けいさい}にあたって、次のこと^{つぎ}を要望^{ようぼう}します。

要望欄^{ようぼうらん}

(3) 掲載^{けいさい}を希望^{きぼう}しません。

年^{ねん}

組^{くみ}

生徒氏名^{せいとしめい}

保護者名^{ほごしやめい}

印[㊞] (サイン)

年^{ねん}

組^{くみ}

担任^{たんにな}

電話^{でんわ}

Encuesta sobre usos de datos personales

Fecha: año mes día

Estimados padres y profesores a cargo

Yokohama Shiritsu
El Director

sho / chuu gakko

Encuesta sobre usos de datos personales

Esta escuela así como la junta PTA dedica la máxima atención para que los datos personales sean protegidos de acuerdo al decreto municipal para la protección de datos personales de la ciudad de Yokohama.

En la página web se cuida que los nombres y las fotografías personales no puedan ser identificados. No obstante, debido a la naturaleza de la administración escolar, los nombres propios en la fotografías o condecoraciones podrían ser publicados en aquellos documentos cuya entrega esta limitada al personal relacionado a la escuela como el boletín escolar, el boletín de la junta PTA, el noticiero de grado o álbum de egresados.

Por consiguiente rogamos informen acerca de la voluntad del alumno y de los padres en la siguiente encuesta y la entreguen al profesor a cargo de clase.

En el caso de no entregar el presente documento se entenderá que están conformes al respecto. Rogamos su comprensión y colaboración.

Entréguese antes de la fecha: mes día () Entréguese a: profesor a cargo de clase

_____ Cortar por aquí _____

Encuesta para la publicación de nombres e imagen

(1) Estoy conforme con la publicación de fotos, trabajos y del nombre del alumno.

(2) Solicito lo siguiente para la publicación:

Solicitudes:

(3) No estoy conforme con la publicación

grado clase nombre del alumno _____

nombre del padre _____ (sello)

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう
警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

げぜん じ じてん
午前6時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
神奈川県全域または東部に「暴風警報」・「大雪警報」が発令されている場合

→ りん じきゅうこう がっこう やす
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい
それ以外の「大雨警報」「洪水警報」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう ほんだん
家庭で登校を判断してください。

ちこく けっせき ばあい かならずがっこう れんらく
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

じどうせいと ざいこうちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
児童生徒が在校中に「暴風警報」・「大雪警報」が発令した場合

↓
がっこうちゅう じょうきょう ほんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

- 1 しゅうだんげこう かくほうめん わ きょうしよくいん つ そ げこう
集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。
- 2 げこうじこくくり あ はや じかん げこう
下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。
- 3 ほごしや ひ わた ほごしや がっこう むか き
保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう おき たとき
大規模地震（震度5強以上）起きた時

→ ほごしや ひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしや がっこう
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校
むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

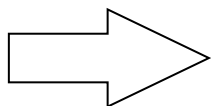
でんわ 電話 _____

Como actuar en casos de emergencia como alertas o incendios

Fecha: año mes día

Si a las **06:00** de la mañana

Hubiese **“Boofu Keiho”** (alerta de fuertes vientos) / **“Ooyuki Keiho”** (alerta de fuertes nevadas) para toda prefectura de Kanagawa o a la Región Este de la misma

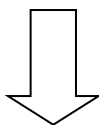


Cierre de clases provisional (se cierra la escuela)

Para otras alertas que no sean de fuertes vientos o fuertes nevadas como son la “Ooame Keiho” (alerta de fuertes lluvias) o “Kouzui Keiho” (alerta de inundaciones), etc., rogamos que en el hogar tomen la decisión de concurrir a la escuela.

* En caso de llegar tarde o no acudir a la escuela rogamos informen a la escuela.

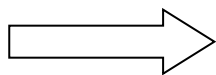
Si hubiese **“Boofuu Keiho”** (alerta de fuertes vientos) / **“Oooyuki Keiho”** (alerta de fuertes nevadas) **mientras el alumno está en la escuela**



El director evaluará la situación y tomará una de las siguientes medidas, que serán notificadas al hogar.

1. Vuelta en grupo: los alumnos volverán en grupos por zonas, acompañados por un profesor
2. Adelanto hora de salida: el alumno volverá a casa antes de la hora habitual.
3. Entrega a los padres: los padres vendrán a buscar al alumno a la escuela.

Si hubiese un terremoto de gran magnitud (magnitud superior de 5 grados)



Entrega a los padres y vuelta a casa: Las clases se cancelarán. Los padres vendrán a buscar al alumno a la escuela. (Es posible que la escuela no pueda contactar con el hogar debido al terremoto.)

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡 I (たいちょう も もの いんかん ひつよう
体調／持ち物／印鑑が必要)

たいちょう
体調について

ねん がつ にち
年 月 日

お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせします。

☐ げんき
元気がありません。

☐ つか
疲れているようです。

☐ ねつ
熱がありました。

☐ ぜんそく ほっき で
ぜんそくの発作が出ました。

☐ ぐあい わる
具合が悪いところがあるようです。

☐ なに き
何か、気になることがあるようです。

☐ とくべつ
特別なできごとがありました。



☐ ようす き
様子を聞いてください。

☐ ゆっくり やす
ゆっくり休ませてあげてください。

☐ いしや い ほう
医者に行った方がいいかもしれません。

ようい
用意してもらいたいもの

お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. ひつよう ひ
必要な日 がつ にち ()
月 日 ()

2. ようい
用意していただくもの ()

☐ お子さんから聞いてください。

☐ べっし
別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう
印鑑が必要です

☐ じるし
○印のところに、印鑑を押してください。

☐ いんかん も
印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任

でんわ
電話

Comunicación de la escuela al hogar (I) (Salud / Objetos / sello)

Salud

Fecha: año mes día

Le informamos de aquello que hemos notado en el alumno en la escuela (Los puntos marcados con ☒)

☐ No se muestra animado

☐ Parece cansado

☐ Ha tenido fiebre

☐ Ha tenido un ataque de asma

☐ Parece que no se encuentra bien

☐ Parece preocupado por algo

☐ Ha ocurrido algo en particular



☐ Pregúntele como está

☐ Que descanse tranquilamente

☐ Quizás sea mejor que lo vea un médico

Necesitamos que prepare lo siguiente

Necesitamos que le entregue al alumno lo siguiente:

1. Fecha en que se necesita mes día ()

2. Necesitamos que prepare ()

☐ Pregúntele al alumno

☐ Vea el documento adjunto

Sello

☐ Ponga su sello en el sitio marcado con un círculo

☐ Venga a la escuela con su sello.

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡Ⅱ

ほごしや れんらく
(保護者と連絡をとりたいとき)

ねん 年 がつ 月 にち 日

☐ 〈電話してください〉

れんらく 連絡したいことがありますので()に電話してください。

0 4 5 -

☐ 〈学校に来てください〉

はな お話ししたいことがありますので学校に来てください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ学校に来てください。

つうやく ひと 通訳の人が います ・ いません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分、あるいは

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分、学校に行けます。

☐ 〈お家に伺います〉

はな お話ししたいことがありますので、 がお家に伺います。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ家に行きます。

つうやく ひと 通訳の人が 行きます ・ 行きません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ学校に行きます。

がつ 月 にち 日 () じ 時 ふん 分 ～ じ 時 ふん 分 ごろ家に来てください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任

でんわ 電話

Comunicación de la escuela al hogar (II)

(Necesidad de tomar contacto con padres por parte del profesor a cargo)

Fecha: año mes día

☐ <Llámenos por teléfono>

Hay un tema que necesitamos comunicarle. Contacte con ()
045 – –

☐ <Venga a la escuela>

Hay un tema del que necesitamos hablar con Ud.

Le rogamos venga a la escuela.

Venga el día: mes día () desde hora(s) minuto(s)
hasta hora(s) minuto(s)

Habr  traductor / No habrá traductor

* Indíquenos otra fecha si el día indicado no está disponible.

mes día () desde hora(s) minuto(s)

hasta hora(s) minuto(s) o,

mes día () desde hora(s) minuto(s)

hasta hora(s) minuto(s) puedo acudir a la escuela.

☐ <Vamos a visitarlos>

Hay un tema del que necesitamos hablar con Ud. Los visitará _____.

Los visitaremos el día: mes día () desde hora(s) minutos
hasta hora(s) minuto(s)

Habr  traductor / No habrá traductor

* Indíquenos otra fecha si el día indicado no está disponible

mes día () desde hora(s) minuto(s)

hasta hora(s) minuto(s) puedo acudir a la escuela

mes día () desde hora(s) minuto(s)

hasta hora(s) minuto(s) pueden venir a casa

grado clase profesor encargado: _____

teléfono:

かてい がっこう れんらく
家庭から学校への連絡

つぎ ばあい かなら がっこう れんらく
次の場合は必ず学校へ連絡してください。

☑にチェックを入れて担任へ出してください。

☐ 年 月 日 () は

☐ 学校を休みます。

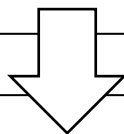
☐ 体育の授業は見学します。

☐ 遅刻します。(時 分ころ登校します。)

☐ 早退します。(時 分ころ下校します。)

☐ しばらく欠席します。

年 月 日 () ~ 年 月 日 ()



りゆう
理由

☐ 家の都合

☐ 帰国します

☐ 病気

☐ けがをしました

☐ 風邪をひきました

☐ 病院へ行きます

☐ 熱があります

☐ お腹が痛いです

☐ 頭が痛いです

☐ 気分が悪いです

☐ その他 ()

年 組 番

じどうせいとしめい
児童生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名 印 (サイン)

年 組 担任

でんわ
電話

Comunicación del hogar a la escuela

En los siguientes casos deberá comunicar a la escuela:

Marque con ☒ en la casilla correspondiente y entregue al profesor a cargo

☐ Fecha: año mes día ()

☐ No irá a la escuela ☐ No puede realizar clase de deporte

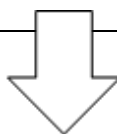
☐ Llegará tarde (Acudirá a la escuela a las: hora minutos)

☐ Saldrá antes (Saldrá de la escuela a las: hora minutos)

☐ No irá a la escuela durante un tiempo.

Desde: año mes día () hasta: año mes día ()

Motivos:



☐ Razones familiares ☐ Volverá a su país

☐ Enfermedad ☐ Lesión

☐ Está resfriado ☐ Irá al médico

☐ Tiene fiebre ☐ Le duele el estómago

☐ Le duele la cabeza ☐ No se encuentra bien

☐ Otros ()

grado clase número

nombre del alumno: _____

nombre del padre _____ (firma)

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

がっこうちようしゅうきん ひ お ばあい
学校徴収金^が引き落とせなかった場合

_____様

_____年_____月_____日

がっこうちようしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

_____月分_____円

今度は、次の☑の方法で、徴収します。

☐ _____月_____日（ ）までに、口座にお金を入れてください。

もう一度引き落とします。

☐ _____月_____日（ ）までに、現金で学校に持って来てください。

_____年 _____組 担任_____

_____電話_____

No se ha podido cobrar la recaudación escolar

Att. _____

Fecha: año mes día

No se ha podido descontar de su cuenta la recaudación escolar

Mensualidad: _____, _____ Yen

Se recaudará de la siguiente manera marcada con ☒

☐ Ingrese en su cuenta el dinero antes de la fecha: mes día
()

☐ Traiga el dinero en efectivo a la escuela antes de la fecha:
mes día ()

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

あ ゆ み

年 組 番

教科	観点	状況
国語	国語への関心・意欲・態度	
	話す・聞く能力	
	書く能力	
	読む能力	
	言語についての知識・理解・技能	
社会	社会的事象への関心・意欲・態度	
	社会的な思考・判断・表現	
	観察・資料活用 of 技能	
	社会的事象についての知識・理解	
算数	算数への関心・意欲・態度	
	数学的な考え方	
	数量や図形についての技能	
	数量や図形についての知識・理解	
理科	自然事象への関心・意欲・態度	
	科学的な思考・表現	
	観察・実験の技能	
	自然事象についての知識・理解	
生活	生活への関心・意欲・態度	
	活動や体験についての思考・表現	
	身近な環境や自分についての気付き	
音楽	音楽への関心・意欲・態度	
	音楽表現の創意工夫	
	音楽表現の技能	
	鑑賞の能力	
図画工作	造形への関心・意欲・態度	
	発想や構想の能力	
	創造的な技能	
	鑑賞の能力	
家庭	家庭生活への関心・意欲・態度	
	生活を創意工夫する能力	
	生活の技能	
	家庭生活についての知識・理解	
体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	
	運動や健康・安全についての思考・判断	
	運動の技能	
	健康・安全についての知識・理解	

各教科の状況の欄の評価方法は次のとおりです。

とても良い ◎
 良い ○
 がんばりましょう △

外国語活動の記録	
コミュニケーションへの関心・意欲・態度	
外国語への慣れ親しみ	
言語や文化に関する気付き	

各教科の学習の様子

総合的な学習の時間の様子

特別活動の様子

特別活動	学級活動	
	児童会活動	
	クラブ活動	
	学校行事	

特別活動及び行動の欄の評価方法は：

とても良い ◎
 良い ○

行 動	基本的な生活習慣	
	健康・体力の向上	
	自主・自律	
	責任感	
	創意工夫	
	思いやり・協力	
	生命尊重・自然愛護	
	勤労・奉仕	
	公正・公平	
	公共心・公德心	

行動の様子

出欠の日数									
月								計	総計
授業日数									
出停・忌引等									
欠席日数									
出席日数									

Notas

Grado		Clase	Número
Asignatura	Tema		Puntuación
Lengua	Interés y actitud por la lengua		
	Capacidad comunicativa • auditiva		
	Capacidad escrita		
	Capacidad lectura		
	Conocimiento y entendimiento de la lengua		
Sociales	Interés y actitud por temas sociales		
	Pensamiento y expresión social		
	Capacidad de observación y de uso de materiales		
	Conocimiento y entendimiento de temas sociales		
Matemáticas	Interés y actitud por las matemáticas		
	Pensamiento matemático		
	Capacidad para las cantidades y formas		
	Conocimiento y entendimiento de cantidades y formas		
Ciencias	Interés y actitud por la naturaleza		
	Pensamiento y modo de expresión científico		
	Capacidad de observación y experimental		
	Conocimiento y entendimiento de la naturaleza		
Actitud diaria	Interés y actitud en la vida diaria		
	Pensamiento y expresión en actividades y experiencias		
	Descubrimiento de sí mismo y del ambiente próximo		
Música	Interés y actitud por la música		
	Creatividad en expresión musical		
	Técnicas de expresión musical		
	Capacidad de valoración musical		
Arte	Interés y actitud por el arte		
	Capacidad de imaginación y dar forma		
	Técnica creativa		
	Capacidad de valoración artística		
Labores Domésticas	Interés y actitud por las labores domésticas		
	Capacidad creativa en la vida diaria		
	Técnicas para la vida diaria		
	Conocimiento y entendimiento de la vida familiar		
Salud / Deporte	Interés y actitud por el deporte, salud y seguridad		
	Pensamiento del deporte, salud y seguridad		
	Técnica deportiva		
	Conocimiento y entendimiento de salud y seguridad		
Actividades especiales	Actividades de clase		
	Actividades de asociación de niños		
	Actividades extracurriculares		
	Actividades escolares		
Actividades	Costumbres de vida básicas		
	Mejora de salud y fuerza corporal		
	Independencia		
	Responsabilidad		
	Creatividad		
	Amabilidad / Cooperación		
	Respeto a la vida / Amor a la naturaleza		
	Diligencia / Servicial con los demás		
	Sentimiento de Justicia y Equidad		
	Sentimiento de Civismo		

Anotaciones de actividades en lengua extranjera

Interés y actitud en la comunicación

Familiarización con lenguas extranjeras

Anotaciones respecto a la lengua y cultura

Actitud en el estudio de cada asignatura

La puntuación para los temas de cada asignatura es la siguiente:

Notable ⊙

Bien ○

Ánimo △

Actitud en el estudio en general

Actitud en actividades especiales

Actitud en actividades

La puntuación para Actividades y Actividades especiales:

Notable ⊙

Bien ○

Días asistidos

Mes								Subtotal	Total
Días de clase									
Suspensiones									
No asistidos									
Días asistidos									

連 絡 票

横浜市立
校長
担任

中学校

平成 年度
年 組 番

生徒氏名

観 点 別 学 習 状 況								
必 修 教 科								
教科	観 点	1 学 期		2 学 期		学 年 末		教科担当所見
		評 価	評 定	評 価	評 定	評 価	評 定	
国 語	国語への関心・意欲・態度							★目標の実現状況を総合的に5段階で評定してあります。 5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている 4・・・目標を十分に達成している 3・・・目標をおおむね達成している 2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する 1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社 会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用 の 技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数 学	数学への関心・意欲・態度							★目標の実現状況について5つの記号で表しています。 A°・・・十分満足できると判断され、特にすぐれている A・・・十分満足できると判断される B・・・おおむね満足できると判断される C°・・・努力を必要と判断される C・・・二層努力を必要と判断される
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理 科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音 楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美 術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保 健 体 育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技 術 ・ 家 庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英 語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

Notas Escolares

Yokohama Shiritsu

chugakko

Año de Heisei

Director:

Grado Clase Número Apellidos y Nombre del Alumno:

Profesor a cargo:

Estado de estudios detallado									
Asignaturas Obligatorias									
Asignatura	Tema	Primer trimestre		Segundo Trimestre		Final Anual		Observaciones del profesor encargado	
		Puntuación	Calificación	Puntuación	Calificación	Puntuación	Calificación		
Lengua	Interés y actitud por la lengua							<p>★ Evaluación general de la realización de los objetivos en 5 niveles</p> <p>5..... Objetivo satisfactoriamente realizado. Sobresaliente.</p> <p>4..... Objetivo satisfactoriamente realizado</p> <p>3..... Objetivo básicamente realizado</p> <p>2..... Parte del objetivo no se ha conseguido. Requiere esfuerzo.</p> <p>1..... Gran parte del objetivo no se ha</p>	
	Capacidad comunicativa / auditiva								
	Capacidad escrita								
	Capacidad lectura								
	Conocimiento y entendimiento de la lengua								
Sociales	Interés y actitud por temas sociales								
	Pensamiento y expresión social								
	Capacidad de uso de materiales								
	Conocimiento y entendimiento de temas sociales								
Matemáticas	Interés y actitud por las matemáticas								
	Pensamiento matemático								
	Capacidad y observación matemático								
	Conocimiento y entendimiento de cantidades y formas								
Ciencias	Interés y actitud por los fenómenos naturales								<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Pensamiento científico								
	Capacidad de observación, experimental y modo de expresión								
	Conocimiento y entendimiento de fenómenos naturales								
Música	Interés y actitud por la música								
	Creatividad en expresión musical								
	Técnicas de expresión musical								
	Capacidad de valoración musical								
Arte	Interés y actitud por el arte								
	Capacidad de imaginación y dar forma								
	Técnica creativa								
	Capacidad de valoración artística								
Salud / Educación Física	Interés y actitud por el deporte, salud y seguridad								
	Pensamiento del deporte, salud y seguridad								
	Técnica deportiva								
	Conocimiento y entendimiento del deporte, salud y seguridad								
Educación técnica y hogar	Interés y actitud en vida doméstica y técnica								
	Capacidad creativa en la vida doméstica								
	Técnicas para la vida doméstica								
	Conocimiento y entendimiento de la vida doméstica y técnica								
Inglés	Interés y actitud para la comunicación								
	Capacidad de expresión en lengua extranjera								
	Capacidad de entendimiento de lengua extranjera								
	Conocimiento y entendimiento de la lengua y la cultura								

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動	部活動

出 欠 の 記 録													
	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通 信 欄

認 印		
校長	担任	保護者

家庭から

Registro de las horas lectivas generales

Actividades de Comité / Grupo Encargado	Actividad extracurricular

Registro de asistencia														
	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	marzo	TOTAL	
Días de aulas dictadas														
Suspensión de asistencia/ Reclusión por duelo														
Días que debe asistir a clase														
Faltas														
Asistencia														
Tardanzas														
Salidas anticipadas														

Espacio para comunicación

Sellos		
Director	Profesor a cargo	Padre

Comentarios del hogar:

へいせい
平成

ねん 度
年度

にほんすぽーつしんこうせんたーかにゅうし
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ

よこはましきょういくいいんかい
横浜市教育委員会

★ **日本スポーツ振興センターとは・・・**

がっこう じどうせいと けんこう あんぜん がっこうせいかつ おく じゅうぶん
学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な
ちゅう ちゅう がっこうない おも
注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。この
ばあい いりょうひ かくしゅ みまいきん きゅうふ ほうりつ せつりつ さいがいきょうさい
ような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済
きゅうふせいど どりつぎょうせいほうじんにほん しんこう かにゅう げんそく にんい
給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意
ですが、よこはまし じゅうらい がついつちげんざいがっこう ざいせき ぜんいん
横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が
かにゅう まいとし おお かたがた いりょうひ きゅうふ う
加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

★ **給付が受けられるのは・・・**

じゅぎょうちゅう かがいしどうちゅう きゅうけいじかんちゅう つうがく とうげこう ちゅう
授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中での
じこ さいがいきょうさいきゅうふ たいしょう
事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、こうつうじこ
交通事故のよう
た そんがいばいしょうなど う ばあい げんどう きゅうふ おこな
に、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

★ **給付の種類、額は・・・**

けがなどでびょういん しんりょう う ばあい そういりょうひ けんこうほけんほう もと ほけん
ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険
しんりょうぶん そうとうぶん きゅうふ ばあい りょうよう よう いりょう
診療分）の4／10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療
ひ ごうけい えん み こうがくりょうようひ けんこうほけんくみあい
費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから
かんぶ ぶん じょうがい にゅういんさがく だい さ ば けんこうほけん
還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歯など健康保険の
きゅうふ たいしょう じょうがい
給付対象とならないものも除外されます。

けがなどにより、こういしょう のこ ばあい ていど おう まんえん きゅう
ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円（1級
）から82万円（14級）の見舞金が支給されます。

（ただし、とうげこうちゅう ばあい はんがく
登下校中の場合は、半額になります。）

しぼう ばあい じょうきょう まんえん みまいきん しきゅう
死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。

（ただし、うんどう こうい かんれん とつぜんしおよ とうげこうちゅう ばあい はんがく
運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。）

★ **掛金は・・・**

ほごしやなどふたながく えん ねんがく よこはましきょういくいいんかいふたながく えん
保護者等負担額460円（年額）（横浜市教育委員会負担額485円）

かけがね りょうしゅうしょ かにゅうしやしょう いっかつ かいちょうら だいひょうしや
掛金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に
はっこう かくほごしや はっこう りょうしゅう
発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

＝くわしいことは学校におたずねください＝

ねん 年
くみ たんにん
組 担任

でんわ
電話

Inscripción al Centro Japonés del Desarrollo Deportivo Año ()

Consejo de Educación de la Ciudad de Yokohama

★ ¿Qué es el Centro Japonés del Desarrollo Deportivo ?

A pesar que en la escuela se dedica la máxima atención para que el alumno pueda llevar una vida escolar sana y segura, el alumno puede lastimarse inesperadamente en la escuela. El Centro Japonés del Desarrollo Deportivo es el sistema de subsidio mutuo por siniestros fundado por ley para el reembolso de los gastos médicos así como el pago de las diferentes compensaciones económicas en estos casos. La inscripción al mismo es optativa, no obstante a fecha de hoy 1 de mayo, todos los alumnos registrados en la ciudad de Yokohama están inscritos a este sistema y todos los años son muchos los alumnos que reciben el subsidio para el reembolso de sus gastos médicos.

★ ¿Quién puede recibir el subsidio?

Este sistema cubre no sólo la franja horaria de clases y de actividades extracurriculares, sino también los accidentes o lesiones ocurridas en los intervalos de recreo, así como en el camino hacia la escuela (o de vuelta a casa). No obstante, en aquellos casos como accidentes de tráfico en los que se percibiesen indemnizaciones por daños y perjuicios, no se recibirá el subsidio.

★ Tipos e importes de los subsidios.

En el caso de tratamiento en hospital por lesiones etc., el subsidio corresponderá a la cantidad correspondiente al 4/10 del importe total de los gastos médicos (los gastos de tratamiento de la seguridad social de acuerdo a la ley del seguro médico.) Sin embargo, se excluirán aquellos casos en que el importe total de los gastos médicos sea inferior a los 5.000 yenes, y en aquellos casos de tratamiento de alto importe en que se percibiese reembolso de la seguridad social se excluirá la parte correspondiente al reembolso recibido. También se excluyen aquellos pagos no cubiertos por la seguridad social como suplementos por cambio de habitación en hospitalizaciones o coronas dentales.

Si con motivo de la lesión quedasen secuelas se pagaría una compensación económica de condolencia de acuerdo a la gravedad de la misma que puede variar desde los 37.700.000 yenes (Nivel 1) a 820.000 yen (Nivel 14). (En el caso de lesiones en el camino a la escuela el importe se reduce a la mitad.)

En el caso de fallecimiento se pagaría de acuerdo a las circunstancias una compensación económica de condolencia de 28.000.000 yenes. (No obstante, en los casos de muerte súbita sin vinculación al movimiento corporal o en casos ocurridos en el camino a la escuela el importe se reduciría a la mitad.)

★ Importe de la prima

La cuota correspondiente al padre es de 460 yen (Cantidad anual) (La cuota correspondiente a la Consejo de Educación de la ciudad de Yokohama será de 485 yen.)

Comunicamos y solicitamos su comprensión de que tanto el recibo de la prima así como el certificado de inscripción se entregará en conjunto al presidente y a los representantes de la asociación PTA (Asociación de padres y profesores) y no será emitido para cada padre.

= Para mas información consulte en la escuela =

grado clase profesor a cargo _____ teléfono _____

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

けんこうかんさつ^{ねが} 健康観察のお願い

よこはましほけんじよによりますと、市内^{しな}においてインフルエンザ^{りゅうこう}が流行しております。本校^{ほんこう}におきましても、インフルエンザ^{しやうじやう}症状^{けつせきしや}による欠席者が（ ）名^{めい}出ております。

がっこう^{ひごろ}学校では、日頃^{けんこうかんさつ}から健康観察^{おこな}を行っており、感染^{かんせん}予防^{よぼう}のため引き続き「手洗い・うがいの励行^{れいこう}」等の指^し導^{どう}に、より一層^{いつそう}努めます。

かく^{かてい}各ご家庭におかれましては、引き続き次^{つぎ}のご協力^{ききょうりよく}をお願いいたします。

- 1 かく^{かてい}各ご家庭で登校^{とうこう}前に検温^{けんおん}を行い、発熱^{はつねつ}がないことを確認^{かくにん}してから登校^{とうこう}させてください。
- 2 普段^{ふだん}からせつけんを用いたていねいな手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用^{ちやくよう}するなどの「せきエチケット」(せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔^{かお}を向け、ティッシュなどで口^{くち}を押さえる。使用^{しやう}したティッシュはすぐにゴミ箱^{ぼこ}(ふた付きが望ましい)に捨てる。手で押さえた場合は、すぐ^すに手を洗うなど)をお願いいたします。
- 3 発熱^{はつねつ}などの体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}の場合は、無理^{むり}に登校^{とうこう}せず、十分^{じゆうぶん}休養^{きやうやう}をさせてください。
- 4 体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}での欠席^{けつせき}の際^{さい}、発熱^{はつねつ}状況^{じやうきやう}等^な、次の連絡^{れんらく}をお願いします。
 (1) 熱^{ねつ}の状況^{じやうきやう}(〇〇時に検温したら〇〇℃だった。)
 ※熱^{ねつ}は必ず^{かなら}測^{はか}り、発熱^{はつねつ}があってもなくても伝^{つた}えてください。
 (2) かかりつけ医^いなどの医療^{いりやう}機関^{きかん}を受診^{じゆしん}したかどうか。受診^{じゆしん}した場合は、次^{つぎ}の内容^{ないよう}も学校^{がっこう}へ伝えてください。
 ・診断^{しんだん}名^{めい}
 ・インフルエンザ^{しんだん}と診断^{しんだん}された場合は、登校^{とうこう}可能^{かのう}日^び
- 5 基礎^{きそ}疾患^{しつかん}(ぜんそくなどの呼吸器^{こきゅうき}疾患^{しつかん}、慢性^{まんせい}心疾患^{しんしつかん}、糖尿^{とうにやう}病^{びやう}、腎臓^{じんぞう}病^{びやう}など)があり、体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}がある場合は、早目^{はやめ}に医療^{いりやう}機関^{きかん}を受診^{じゆしん}してください。
- 6 体調^{たいちやう}不良^{ふりやう}時は、塾^{じゆく}や習^{なら}い事^{こと}も休^{やす}ませることが望ましいと考^{かんが}えます。
- 7 免疫^{めんえき}力を高めるためにも早寝^{たか}、早起^{はやね}き、バラン^{はや}スのよい食^は事^おなど規則^{きそく}正^{ただ}しい生活^{せいかつ}を心^{こころ}がけてください。

れんらくさき^{よこはましりつ}連絡^{れんらく}先^{さき} 横浜市立^{よこはましりつ} 学校^{がっこう} 電話^{でんわ}(—) FAX(—)

Documento de atención a la Gripe

Fecha: año mes día

Estimados padres:

Yokohama Shiritsu sho / chuu gakko

El director

Rogamos observen la salud

El Centro de Sanidad Pública de Yokohama informa acerca de la epidemia de Gripe Influenza en la ciudad. En nuestra escuela también hay () alumnos que no han asistido a clase a causa de síntomas de influenza.

En esta escuela diariamente se observa la salud de los alumnos y en adelante nos esforzaremos aún más en dedicar una especial atención a la instrucción en medidas preventivas de la gripe influenza como son el lavado de manos y el hacer gárgaras.

Rogamos que en cada hogar sigan colaborando en los siguientes puntos:

1. Rogamos midan la temperatura del alumno antes de acudir a la escuela, y comprueben que no tiene fiebre antes de enviarlo a la escuela.
2. Que el alumno de ordinario se lave minuciosamente las manos con jabón y haga gárgaras y en caso de tener tos use mascarilla y se cuiden los “cánones de cortesía de la tos” (Estos son que se tosa y estornude en una dirección en que no haya gente colocando un pañuelo de papel sobre la boca. El pañuelo utilizado debe ser tirado inmediatamente a la papelera (se recomiendan papeleras con tapadera) En los casos de haber tapado la boca con las manos se deberán lavar las manos inmediatamente.)
3. En caso de tener fiebre y no encontrarse bien no obligue al alumno a acudir a la escuela. Déjelo reposando todo el tiempo necesario hasta recuperarse definitivamente.
4. En caso de que el alumno no asista a clase por no encontrarse bien les rogamos nos informen de la siguiente manera detallando la fiebre y situación:
 - (1) Situación de fiebre (Se midió la temperatura a ○○ hora y tenía ○○°C.)
 - * Se deberá medir siempre la temperatura e informar tenga o no tenga fiebre.
 - (2) Indique si ya lo ha visto su médico de cabecera. En el caso de haber ido a consultas médicas, informe a la escuela también los siguientes puntos:
 - Diagnóstico
 - En caso de haber sido diagnosticado Gripe, la fecha en que podrá reincorporarse a las clases.
5. En caso de no encontrarse bien a causa de afecciones básicas (Afección respiratoria como el asma, Afección cardíaca crónica, Diabetes, Enfermedades de riñón etc.) no se demore en llevarlo a realizar un tratamiento en hospital.
6. Si el alumno no se encuentra bien le recomendamos que no asista tampoco a academias de estudios y otras actividades extracurriculares.
7. Se recomienda una vida ordenada acostándose y levantándose temprano, y una dieta alimenticia equilibrada para fortalecer la inmunidad corporal.

Contacto: Yokohama Shiritsu sho / chu gakko tel. (—) FAX (—)

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が 年 組において 名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年 組 閉鎖期間 月 日 () ~ 月 日 ()

流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

2 予防と感染拡大防止

- (1) 普段から、せっけんを用いた正しい手洗い、うがいをし、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- (2) 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- (3) 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- (4) 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- (5) 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- (6) 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- (7) 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまっ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 (—) FAX (—)

Estimados padres,

Fecha: año mes día
 Yokohama Shiritsu sho/chu gakko
 El director

Notificamos del cierre de clase a causa de la Influenza y solicitamos su colaboración

El Centro de Sanidad Pública de Yokohama informa acerca de la epidemia de gripe influenza en la ciudad. En nuestra escuela se hace también constar que en el aula de grado ____ clase ____, un número de ____ alumnos no han acudido a clase por no encontrarse bien. Por consiguiente, y de acuerdo a las instrucciones de la Consejo de Educación de la Ciudad de Yokohama, se notifica el cierre provisional de dicha aula tal y como queda aquí detallado.

1. Aula que se cierra: Grado Clase , período de cierre: desde mes día () hasta mes día ()

En el caso de que el período de cierre fuese modificado por instrucción de la Consejo de Educación en vista de la situación de la epidemia, se lo notificaremos mediante la lista telefónica de comunicación de la clase.

2. Para la prevención y evitar el contagio

- (1) Que el alumno de ordinario se lave minuciosamente las manos con jabón y haga gárgaras; y en caso de tener, tos use mascarilla y se cuiden los “cánones de cortesía de la tos”
- (2) En caso de no encontrarse bien a causa de afecciones básicas (Afección respiratoria como el asma, afección cardíaca crónica, diabetes, enfermedades de riñón etc.) no se demore en llevarlo a realizar un tratamiento en hospital.
- (3) En caso de no encontrarse bien se deben evitar las salidas innecesarias y poco urgentes. En el caso de ser inevitable la salida de casa, utilice mascarilla y no descuide el lavado de manos y gárgaras para evitar el contagio.
- (4) Explíquense al alumno las razones del cierre de clase y por que no puede jugar fuera de casa, de forma que el alumno se mantenga dentro del hogar.
- (5) Durante el período de cierre recomendamos que el alumno no asista a “juku” (academias de estudios) y otras actividades extracurriculares.
- (6) Se recomienda una vida ordenada acostándose y levantándose temprano, y una dieta alimenticia equilibrada para fortalecer la inmunidad corporal.
- (7) Como norma general, los alumnos pertenecientes a una clase cerrada no podrán asistir tampoco a las actividades de club especiales y otras actividades extracurriculares.

3. Otros

Los alumnos pertenecientes a una clase cerrada, aunque no se encuentren mal ni tengan síntomas de enfermedad, no podrán participar de la escuela “Hamakko Fureai”, ni del “Kids Club” (club de niños después de clase), ni del “Gakudo” (club de estudiantes después de clase).

Contacto: Yokohama Shiritsu sho / chu gakko tel. (—) FAX (—)

____年 ____組 ____番 児童生徒名_____.

記入日：令和____年____月____日

歯科保健調査票

歯科に関する健康状態を知り、日常の健康管理や歯科検診を有効かつ総合的に行うための参考にします。次の事項にあてはまるものに○をつけてください。

(1) 歯並びやかみ合わせが気になっている	はい	いいえ
(2) 口を開けるとときにあごの関節が痛いことがある	はい	いいえ
(3) 口を開けるとときにあごの関節で音がすることがある	はい	いいえ
(4) 口のおいが気になる	はい	いいえ
(5) 口を開けてクチャクチャ食べることがある	はい	いいえ
(6) いつも口が開いている	はい	いいえ
(7) 歯みがきの時に血が出ることがある	はい	いいえ
(8) 現在、口の中や歯で痛いところがある	はい	いいえ

Año escolar _____ Clase _____ Número _____ Nombre del alumno _____

Fecha de cumplimentación: _____(AAAA) _____(MM) _____(DD)

Cuestionario de salud dental

Este cuestionario se utilizará como referencia para conocer acerca de la situación de la salud dental del alumno, así como para efectuar una gestión de su salud cotidiana y llevar a cabo el examen dental de una forma efectiva e integral. Marque con un círculo ○ las afirmaciones siguientes que correspondan.

(1) Me preocupa mi alineamiento de los dientes y mordida.	Sí	No
(2) A veces me duele la articulación de mi mandíbula cuando abro la boca.	Sí	No
(3) A veces la articulación de mi mandíbula hace ruido cuando abro la boca.	Sí	No
(4) Me preocupa mi mal aliento.	Sí	No
(5) A veces como haciendo sonidos al masticar abriendo la boca.	Sí	No
(6) Siempre tengo abierta la boca.	Sí	No
(7) A veces sangro cuando me cepillo los dientes.	Sí	No
(8) Actualmente tengo dolores en el interior de la boca o los dientes.	Sí	No

保護者のかたへ

平成
横浜市立
同

年

月 日

学校長

学校 歯科医

歯科受診のおすすめ

今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 虫歯があります。もしくは虫歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることをおすすめします。
- 5 その他（要注意乳歯等）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- き り と り せ ん -----

保護者記入用

学校長

平成

年

月

日

受 診 報 告 書

年 組 氏名

記入者（保護者）

歯科医に受診したことを報告します。

- 1 虫歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

処置終了年月日

平成

年

月

日

医療機関名（

）

Fecha: año mes día

Estimados padres,

El director, Yokohama Shiritsu

sho / chuu gakko

El dentista de la escuela

Recomendamos examen odontológico

Les informamos de los resultados del chequeo médico bucal / odontológico realizado.

1. Tiene caries. Hay posibilidades de que tenga caries.
2. Tiene enfermedad en las encías.
3. Tiene sarro.
4. Le recomendamos consulte a un médico sobre la dentadura, sobre oclusión anormal, sobre la coyuntura de la mandíbula.
5. Otros (Ej.: diente de leche que requiere cuidado etc.)

Le recomendamos visite a un dentista lo antes posible.

Tras la visita al dentista, rogamos que los padres llenen el informe de consulta médica y lo entregue a la escuela.

----- Corte por aquí -----

< Completado los padres >

Fecha: año mes día

Att. sr. director

Informe de consulta médica

grado clase nombre _____

Quien llena (padre) _____

Le informo tras haber realizado la consulta médica al dentista.

1. Ha recibido tratamiento para caries
2. Ha recibido tratamiento para encías
3. Ha sido limpiado el sarro
4. Otros ()

Fecha de finalización del tratamiento: año mes día

Centro Médico ()

保護者のかたへ

横浜 市立

学

校長

同

眼科

校医

眼科 受診のおすすめ

健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、健康保険証を持参してください。

下欄の()は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

学年 眼	1	2	3	4	5	6
右	()	()	()	()	()	()
左	()	()	()	()	()	()

- 受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

きりとせん

学 校 長

平成

年

月

日

医療機関名

眼科医氏名



診 断 内 容

年

組 氏名

(1) 診断名

右眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
5 混合性乱視 6 正視
左眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
5 混合性乱視 6 正視

(2) 視力

	裸 眼	矯 正	使用中のレンズによる
右			
左			

(3) 事後措置

- 1 眼鏡、コンタクト・レンズを使用する 2 レンズ交換を要する
3 精密検査、治療等を要する 4 経過観察を要する 5 その他

Fecha: año mes día

Estimados padres

El Director, Yokohama Shiritsu sho/chuu gakko
El oculista dla escuela**Recomendamos examen oftalmológico**

Una vez realizado el chequeo médico le informamos del estado de la vista del alumno. Le recomendamos visite un oculista. Le recordamos que debe llevar consigo el seguro medico cuando visite al oculista.

Las cifras entre paréntesis es la graduación de la vista con gafas o lentillas.

Grado Ojo	1	2	3	4	5	6
Derecho	()	()	()	()	()	()
Izquierdo	()	()	()	()	()	()

- Tras la consulta médica rogamos que el oculista llene el siguiente documento y lo entregue a la escuela.

----- Corte por aquí -----

Sr. Director

Fecha: año mes día

Centro Médico
Nombre del oftalmólogo

sello

Diagnósticogrado clase nombre**(1) Diagnóstico**

- Ojo derecho: 1. Miopía 2. Astigmatismo asociado a miopía
3. Hipermetropía 4. Astigmatismo asociado a hipermetropía,
5. Astigmatismo mixto 6. Normal
- Ojo izquierdo: 1. Miopía 2. Astigmatismo asociado a miopía
3. Hipermetropía 4. Astigmatismo asociado a hipermetropía,
5. Astigmatismo mixto 6. Normal

(2) Graduación de la vista

	Ojos naturales	Ojos con lentes	Con lentillas de uso habitual
Derecho			
Izquierdo			

(3) Medidas a tomar

1. Requiere lentes / lentillas 2. Requiere cambio de lentes
3. Requiere análisis minucioso / tratamiento 4. Seguimiento necesario 5. Otros

平成 年 月 日

保護者のかたへ

横浜市立

学校長

同

校医

受診のおすすめ

先日実施いたしました健康診断の結果、お子さまには次のような病気の疑いがあることがわかりました。つきましては早急に医師の診察を受けられるよう、おすすめいたします。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

診断名

- ・受診の際は健康保険証をご持参ください。
- ・受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

きりとりせん

＜保護者記入用＞

平成 年 月 日

学校長

受診報告書

年 組 氏名

記入者（保護者）

次の医療機関に受診したことを報告します。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

受診年月日

平成

年

月

日

医療機関名（

）

病名（

）

学校で配慮してほしいことなど

Fecha: año mes día

Estimados padres,

El Director, Yokohama Shiritsu gakko

El medico dla escuela

Recomendamos consulta médica

Una vez realizado el chequeo médico le comunicamos que hay síntomas de la siguiente enfermedad en el alumno. Por consiguiente le recomendamos visite a un médico lo antes posible.

1. Pediatra / médico clínico 2. Oftalmólogo 3. Otorrinolaringólogo
4. Otros ()

Diagnóstico:_____

- No olvide llevar consigo el seguro médico cuando visite al médico
- Tras la visita médica, rogamos que el padre llene el informe de consulta médica y lo entregue a la escuela.

----- Corte por aquí -----

< Completado por los padres >

Fecha: año mes día

Att. Sr. Director

Informe de consulta médica

grado	clase	apellidos y nombre
-------	-------	--------------------

Quien llena (padre): _____

Le informo tras haber realizado la siguiente consulta médica

1. Pediatra / médico clínico 2. Oftalmólogo 3. Otorrinolaringólogo
4. Otros ()

Fecha de consulta: año mes día

Centro Médico ()

Enfermedad ()

Temas que la escuela debe prestar atención:

がっこうちょう
学校長

へいせい ねん がつ ひ
平成 年 月 日

ちゅうとどけ
治癒届

い し しんだん けっか
医師の診断の結果、

- 1 インフルエンザ 2 ま しん (はしか) 3 りゅうこうせいじかせんえん
流行性 耳下腺炎 (おたふくかぜ)
- 4 ふう しん (三日はしか) 5 すいとう 水痘 (みずぼうそう) 6 いんとうけつまくねつ
咽頭結膜熱 (プール熱)
- 7 りゅうこうせい 流行性 かく 角 けつまくえん 結膜炎 8 そ の た
() 他

ち ゆ とうこうかのう しんだん う とど で
が治癒し、登校可能の診断を受けましたので届け出ます。

しゅつせきてい し き かん へいせい ねん がつ にち () から がつ にち () まで
出席 停止 期間 平成 年 月 日 () から 月 日 () まで

しんさつりょうきかんめい 診察医療機関名	
-------------------------	--

ほ ご し ゃ きにゆう
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年 年	くみ 組 組
	し めい 氏 名		
ほごしやしめい 保護者氏名			

Fecha: año mes día

Sr. Director

Reporte de curación

El medico diagnosticó:

1. Gripe 2. Eczema (urticaria) 3. Parotiditis (paperas)
4. Rubéola 5. Varicela 6. Infección por adenovirus
(fiebre faringoconjuntival)
7. Kerato conjuntivitis epidémica 8. Otros ()

Declaro que se ha diagnosticado la curación de esta enfermedad y que puede acudir a la escuela.

Período de ausencia de clase: desde año mes día , hasta año mes día

Centro Médico	
---------------	--

※Completado por el padre

Alumno	Grado y clase	Grado	Clase
	Nombre		
Nombre del padre			

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

ぎょう 虫卵 検査のお知らせ

ぎょう 虫卵 の検査をつぎのように行います。ぎょう 虫 がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの 症状 があらわれます。ぎょう 虫卵 がみつかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

検査紙配付

が 月 に 日 ()

検 査

が 月 に 日 () ~ に 日 () のうち 2日間検査

提 出

が 月 に 日 ()

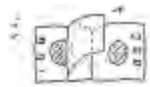
※ が 月 に 日の朝 9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

【検査方法】

- ・ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- ・朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- ・2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)

《 1 日目 》

① 1 日目のセロファンをめくる。



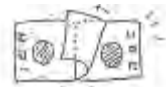
② 青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。



③ 終わったらセロファンを元に戻す。

《 2 日目 》

① 2 日目のセロファンをめくる。



② 1 日目と同じ方法で検査する。

③ とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。



④ 検査袋に入れて学校へ提出する。

Fecha: año mes día

Estimados padres,

Yokohama Shiritsu

shogakko

Avisamos sobre el chequeo médico de huevos de oxiuros

El chequeo de huevos de oxiuros se realizará como queda aquí detallado. Si el alumno padece de oxiuros mostrará síntomas de picor en el área anal y se mostrará nervioso e irritable. Si se descubren huevos de oxiuros consulte a su médico o a su farmacia lo antes posible.

Día que repartiremos material para el chequeo: mes día ()

Chequeo: 2 días desde mes día () hasta mes día ()

Entrega: mes día ()

*** La fecha límite de entrega es mes día a las 9:00 de la mañana. No olvide entregarlo sin falta.**

[Modo de chequeo]

- Escriba en el anverso del sobre el grado, clase, número, nombre y sexo del alumno.
- El chequeo se realizará a primera hora de la mañana, al levantarse (antes de la defecación.)
- Se realizará 2 días (No es necesario que sean dos días seguidos)

<< Primer Día >>

[1] Abra el celofán del primer día



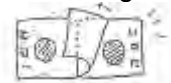
[2] Coloque el círculo azul en la zona anal y presione con fuerza con los dedos



[3] Una vez finalizado cierre el celofán

<< Segundo día >>

[1] Abra el celofán del segundo día



[2] Siga el procedimiento del primer día

[3] Al finalizar despegue el celofán superior y dóblelo de forma que el círculo azul quede a la mitad



[4] Devuelva todo el material al sobre y entréguelo a la escuela

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じっていないかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ()

【手順】

①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。

前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。

②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、出席番号、年令をボールペンなどで書く。

③尿の容器に袋の番号を書く。

④ 月 日 () のあさ、起きてすぐ

(一番はじめ)の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください

もう一度うしろに折りまげてください

尿 検 査

学校名			
年 組	年	組	
氏 名			
性 別	男	・	女
出 席 番 号		年 令	才

お ね が い

◇あなたの検査番号は **270** 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白 (スルホ)	溶 血	糖



Fecha: año mes día

Estimados padres
gakko

Yokohama

Shiritsu

Avisamos acerca del examen de orina

El examen de orina se realizará como queda aquí detallado. Se comprobará si en la orina hay proteínas, azúcares o sangre y en el caso de posibilidad de enfermedad se procederá a realizar un examen minucioso. Se repartirá un envase en el que les rogamos tomen una muestra de orina y lo entreguen a la escuela en la fecha señalada.

Fecha de examen y entrega: mes día ()

[Procedimiento]

- [1] La noche anterior vaya al baño antes de dormir
Desde la tarde anterior evite tomar jugos o medicinas que contengan vitamina C

- [2] Escriba en el anverso del sobre el grado, clase, número, apellidos y nombre, sexo y edad del alumno

- [3] Escriba en el envase el número que aparece en el sobre

- [4] **La mañana del Mes Día ()**
A primera hora (justo al levantarse) tome la muestra de orina en la copa de papel. Succione con el envase la orina de la copa hasta la señal y cierre bien el envase.

- [5] Devuelva el envase al sobre y entréguelo al escuela

Dóble hacia atrás

Dóblelo una vez más

Examen de orina

Nombre de la Escuela			
Grado y clase grado, clase		
Apellido y nombre			
Sexo	masculino • femenino		
Número de asiento		Edad años

Por favor
◇ Su número de examen es: nro. 270
Escriba de manera correcta este número en la etiqueta del envase de orina con un bolígrafo.

Proteínas (sulfónico)	Glóbulos rijos	Azúcares



横濱市教育委員会 校長

保護者の方へ

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。

この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入をお願いいたします。

なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

記入上の注意: あてはまる記号全てを○で囲み、空らんには書き入れてください。

はじめていけつたのはいつの時ですか？	才 年月	そのときの 診断名・所見名 a 生まれつきの心臓病) b 不整脈) c 心臓肥大 d 心雑音 e その他 [その後のようす a 精密検査で異常なかった b 心臓の手術を受けた → 現在、イ:通院中 □:通院していない c 内科的治療を受けた → 現在、イ:通院中 □:通院していない d 治療なしで経過観察 → 現在、イ:通院中 □:通院していない * b、c、dで □:通院していない方の理由 ① 今後受診不要と言われた ② 自然に通院しなくなった e 精密検査を受けていない f その他 () かった病院名または通院中の病院名 () 最後にかかった日 (年 月)
--------------------	------	---	--

いくつの時ですか？ 才 か月	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> その後のようす </div> <div style="padding: 5px 0;"> <p>a 心臓合併症(冠動脈瘤)があると言われましたか？</p> <p style="margin-left: 20px;">イ ある ロ なし</p> </div> <div style="padding: 5px 0;"> <p>b 冠動脈造影検査(心臓カテーテル検査)を受けたことがありますか</p> <p style="margin-left: 20px;">イ はい ロ いいえ</p> </div> <div style="padding: 5px 0;"> <p>c 現在も定期的に受診している</p> <p style="margin-left: 20px;">イ はい ロ いいえ</p> </div> <div style="padding: 5px 0;"> <p>d 定期受診したが今後受診不要と言われた</p> <p style="margin-left: 20px;">イ はい ロ いいえ</p> </div> <div style="padding: 5px 0;"> <p>e 受診予定してたが受診していない</p> <p style="margin-left: 20px;">イ はい ロ いいえ</p> </div> <p>d, e の「はい」に○を付けた方は最終受診年齢(才 ヶ月)</p> </div>
-------------------	--

《個人情報の利用目的について》
受診される方の個人情報、健康状態を把握するための検査、結果報告書の作成、検査の精度管理、追跡調査などの目的にのみ利用させていただきます。

横浜市立 小中義務教育 高等 特別支援 学校	年 組 番	氏 名 (フリガナ)		クラブ・部活動名
		男・女 (オ)		
		身長	体重	kg

質問 1 今までに医師から、もしくは健診で「心臓に関する事で精密検査を受けるように」・「受診するように」と言われたことがありますか？

イ	ある
ロ	ない

質問 2 今までに医師から川崎病(急性熱性皮膚粘膜リンパ節症候群MCLS)と言われたことがありますか？

イある	ロない
-----	-----

質問 3 1年以内に次のようなことがありますか？

イある ロない

(2) ときどき脈が飛んだり乱れたりする

イある ロない

(3) 何もしないのに動悸を感じ、急に心臓が早く(1分間に150回以上)打つことがある

イある ロない

質問 4 家族・親族に40歳以下で、心臓の病気が原因で急死した人がいますか？

イある　口ない　ハ不明

学校記入欄：保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

I : 校医所見 (ある、ない)

1) チアノーゼ	(ある、ない)
2) バチ状指	(ある、ない)
3) 浮腫	(ある、ない)
4) 胸郭変形	(膨隆、扁平、凹胸、ない)
5) 窒塞心音・心雑音	(ある、ない)

Ⅲ：養護教諭、担任等からの意見等（ある ない）

Cuestionario de enfermedades del corazón para estudiantes de las escuelas municipales de la ciudad de Yokohama (Año fiscal 2024 -)

Municipal de Yokohama	Primaria Secundaria Educación obligatoria Bachillerato Educación especial	Año	Clase	Núm.
Nombre		M / F (edad:)	Nombre de Club / Bukatsu	
		Altura	cm	Peso kg

Q1 Si, alguna vez un médico le ha recomendado o sugerido someterse a un examen detallado relacionado con el corazón, ya sea durante una revisión médica.

A: Sí

B: No

Q2 ¿Hasta ahora alguna vez el médico le ha comentado que sufre la enfermedad de Kawasaki (síndrome de los ganglios linfáticos mucocutáneos MCLS)?

A: Sí

B: No

Q3 ¿Ha tenido alguna de estas experiencias en el último año?

A: Sí

B: No

A: Sí

B: No

A: Sí

B: No

Q4 ¿Hay algún miembro de su familia o pariente que haya fallecido repentinamente antes de los 40 años debido a enfermedades cardíacas?

A: Sí

B: No

C: No lo sé

Secretaría de Educación de la ciudad de Yokohama
Diretor de Escuela

Para padre, madre y tutor(es)

En las escuelas, periódicamente se están realizando exámenes de salud, para que los niños tengan una vida escolar amena. Como parte de esta medida, se realiza un examen de enfermedades cardíacas, con el objetivo de una detección temprana y el control de la salud.
Este cuestionario es un dato importante para obtener información precisa sobre la condición del corazón de su hijo, por lo que rogamos la cooperación de los padres y tutores para completarlo con todos los datos necesarios.
Así mismo, el contenido de la información aportada no será utilizado para otros fines que no fueran el examen del corazón.

Tenga cuidado al rellenar: Rodee con un Círculo todos los ítems correspondientes, y rellene los espacios vacíos.

¿Cuántos años tenía cuando fue diagnosticado(a) por primera vez?	Estado posterior	
años	meses	
Diagnóstico / Resultados médicos de ese momento		
a Enfermedades del corazón que tiene desde el nacimiento	a No tenía ninguna anomalía en el examen detallado	
(Diagnóstico)	b Operado(a) del corazón → Estado actual A: En tratamiento B: No está en tratamiento	
b Arritmia	c Recibe tratamiento médico → Estado actual A: En tratamiento B: No está en tratamiento	
(Diagnóstico)	d Monitoreo sin tratamiento → Estado actual A: En tratamiento B: No está en tratamiento	
c Hipertrofia cardíaca	* B: Motivo por lo cual no está recibiendo tratamiento en b, c y d	
d Soplo cardíaco	(1) Me dijo que no es necesario volver a realizar consultas médicas.	
e Otros	(2) Hemos dejado de ir al médico con el tiempo	
[]	e No me sometí a ninguna prueba de diagnóstico detallada.	
	f Otros ()	
	Nombre del hospital al que acudieron para la consulta, o el hospital donde está recibiendo tratamiento.	
	()	
	Último día de la consulta (año mes)	

¿Cuántos años tenía entonces?	Estado posterior	
años	meses	
Nombre del hospital donde fue diagnosticado(a) / tratado(a)		
[]		
a	Alguna vez le han diagnosticado de complicaciones cardíacas (aneurisma de la arteria coronaria)?	
A: Sí B: No		
b	¿Le ha hecho alguna vez un examen de angiografía coronaria (cateterismo cardíaco)?	
A: Sí B: No		
c	¿Actualmente sigue yendo al médico periódicamente?	
A: Sí B: No		
d	Iba al médico periódicamente, pero me dijo el médico que ya no era necesario.	
A: Sí B: No		
e	Teníamos una cita con el médico, pero al final no fuimos.	
A: Sí B: No		
Para quien haya marcado con círculo "d" y "e", conteste la edad de su hijo en la última visita al médico. (año mes)		

Espacio para las notas de la escuela: Los padres y tutores no tienen que rellenar el espacio de abajo.

I: Observación de médico escolar	(Tiene, no tiene)	II: Comentarios de la escuela, profesor responsable, etc.
1) Cianosis	(Tiene, no tiene)	(Hay, no hay)
2) Dedos engarrotados	(Tiene, no tiene)	
3) Edema	(Tiene, no tiene)	
4) Deformación de tórax	(Distensión, plano, pecho foveado, no tiene)	
5) Ruidos cardíacos anormales / Soplo cardíaco	(Tiene, no tiene)	

<< Sobre el propósito del uso de la información personal >>
La información personal de personas que vayan a recibir consulta médica, será utilizada exclusivamente para los siguientes objetivos: pruebas con el propósito de determinar el estado de salud, elaboración de informes del resultado de prueba, control de la precisión de pruebas, monitoreo y seguimiento, etc.

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右 () / 左 ()

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。

本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】	
●検眼料	2,700円
●めがね購入代金(調整含む)	5,000円(一人1本まで)
※ 上記の金額はすべて消費税込みです。	

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。
(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いいたします。)
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日()までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名
保護者氏名

印

Fecha: año mes día

Estimados padres,

El director, Yokohama Shiritsu

sho /chuu gakko

Encuesta Nro.. para interesados en ayuda para la
compra de lentes del alumno. (año ○○ Heisei)

Reciban un cordial saludo al comienzo de esta estación en que las hojas de los árboles comienzan a brotar.
Una vez realizado el chequeo ocular le informamos de la graduación ocular del alumno.

Ojo derecho () / **Ojo izquierdo** ()

La Consejo de Educación de la ciudad de Yokohama tiene un propio sistema de ayudas para la compra de lentes. Esta ayuda es parte del sistema de chequeo medico escolar y paga los gastos para la compra de lentes de alumnos bajo protección parcial que se les haya diagnosticado en Centro Médico acreditada un nivel inferior a C en examen ocular tipo 370 (una graduación inferior a 0.7) y se considere necesaria la compra de gafas (incluido el cambio de lentes)

Aquellos que deseen solicitar esta ayuda deberán cumplimentar el cuestionario inferior y entregarlo al profesor a cargo antes de la fecha: año mes día .

[Precio de la ayuda]

- Coste chequeo médico 2.700 yen
- Coste de compra de lentes 5.000 yen (Importe máximo)
(Incluida graduación)
- ※ Los precios arriba indicados incluyen el IVA.

Rogamos atención a las siguientes condiciones para poder recibir esta ayuda.

- [1] Haber sido reconocido como alumno necesitado de beca de estudios. Los “boletos para lentes” se entregarán tras el reconocimiento de la beca.
- [2] Que en el chequeo médico escolar se diagnostique un nivel inferior a C del examen ocular tipo 370 (Graduación inferior a 0.7) en uno de los ojos en estado natural (para aquellos estudiantes que ya tienen gafas, resultado con las gafas puestas).
- [3] La presente ayuda (para la compra de lentes) solo podrá obtenerse una vez durante el período de escuela primaria y una vez durante el período de escuela secundaria. (Esta ayuda se realiza en concepto para cubrir una parte de los gastos necesarios para la compra de lentes durante la educación obligatoria. Rogamos su comprensión.)
- [4] Se entregarán los “boletos de lentes” a aquellos que cumplan los requisitos y en base a la solicitud mediante la presente encuesta. Dado que es una ayuda mediante documento de cambio, no se podrá percibir la ayuda si no se aporta el boleto.
Igualmente, solo podrá utilizarse para consultas y graduación en las entidades médicas acreditadas y para la compra en tiendas designadas. (Consulte el listado de entidades médicas y tiendas acreditadas.)
En el caso de que en la consulta médica se diagnosticase innecesaria la compra de lentes esta ayuda solo cubrirá los gastos de consulta.
- [5] Si el precio de los lentes superase el importe máximo de la ayuda, la diferencia correrá a cargo del padre.
- [6] La compra de nuevas gafas o lentillas por haber roto las anteriores no se considera objeto de la presente ayuda.
- [7] El periodo de la ayuda es hasta el 31 de enero del año Heisei ()

----- Corte por aquí -----

sr. Director

Solicito la ayuda para compra de lentes.

grado clase nombre del alumno
nombre del padre

ほごしやさま
保護者様

へいせい ねん がつ ひ
平成 年 月 日

よこはましりつ がっこう
横浜市立 学校
こうちょう
校長

がっこうびょういりょうひえんじょ し
学校病 医療費援助のお知らせ

ようほごじどうせいと じゅんよう ほごじどうせいと にんてい こ かき
要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげ
る疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。
いりょうひ えんじょ きぼう かた もう で ちりょうけん わた
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

がっこうびょう
学校病

- ① トラコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
けつまくえん せいけつまくえん のぞ
- ② 白癬、疥癬および膿痂疹
はくせん かいせん のうかしん
- ③ 中耳炎
ちゅうじえん
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
しやう まんせいふくびくうえん かぎ
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
し ししゅうちりやうとう し かんけい しよち たいしやうがい
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）
きせいちゅうびやう ちゅうらんほゆう ふく

かなら じぜん びやういん やつきよく ちりょうけん しやう かくにん
※必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Fecha: año mes día

Estimados padres,

Yokohama Shiritsu

sho / chuu gakko

El director

Ayuda para gastos médicos de enfermedades escolares

Les comunicamos que se concederá ayuda para pagar los gastos médicos a aquellos alumnos bajo protección o alumnos bajo protección parcial que contrajesen alguna de las enfermedades (enfermedades escolares) detalladas a continuación.

Aquellos que deseen percibir dicha ayuda rogamos lo soliciten y se les entregará el boleto de tratamiento médico.

Enfermedades escolares

- [1] Tracoma y conjuntivitis (se excluyen casos de conjuntivitis alérgica)
- [2] Dermatofitosis, sarna y enfermedad de Ritter
- [3] Otitis
- [4] Empiema (solo en casos de sinusitis crónica) e hipertrofia adenoidea
- [5] Caries (se excluyen los tratamientos en las encías u otros que no sean estrictamente tratamientos de caries.)
- [6] Enfermedad parasitaria (incluidos casos de hospedadores de huevos)

※Rogamos consulte primero a su medico y a su farmacia si aceptan el pago mediante boletos de tratamiento medico.

(様式9)

保護者あて精密検査受診依頼 (小・中)

平成 年 月 日

ねん 年
くみ 組
ほごしゃ 保護者
さま 様

よこはましりつ
横浜市立
こうちょう 校長

がっこう 学校

結核健診精密検査受診のお知らせ

すで きにゆう 既にご記入いただいた結核健診問診調査の じょうきょう 状況と 学校医の診察等から判断した結果、

お子様には、指定医療機関での（胸部レントゲン直接撮影）の受診をお願いします。

べっし いちらんひょう 別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

きょうぶ 胸部レントゲン ちよくせつさつえい など 直接撮影等の費用は、こうひ 公費での負担となります。）

じゅしん さい 受診の際には、かなら 必ず じぜん 事前に電話予約の上、忘れずに 下記のものを お持ちください。

- 1 けんこうほけんしょう 健康保険証
- 2 けっかくけんしんせいみつけんさ じっし いらいしよ まいふくしゃ 結核健診精密検査実施依頼書（4枚複写）
- 3 もんしんちょうさひょう 問診調査票のコピー
- 4 この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ふめい てん ご不明な点は、ようごきょうゆ 養護教諭（電話 — ）までご連絡ください。

（きりとり）

【指定医療機関の医師の方へ】

がっこうけっかくけんしん じっし けっかく べっし じどう せいと 学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、（学校は該当数字に○）

1. しゅうかんいじょうつづ など じかくしょうじょう 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
2. か こ ねんい ない 過去3年以内に、つうさん 通算して はんねん 半年以上 がいこく 外国に じゅう 居住していた

ことから、つぎ せいみつけんさ じっし ねが 次の精密検査の実施をお願いいたします。

きょうぶ 胸部レントゲン ちよくせつさつえい けっかく けっかく けんさ ひつよう ばあい かくたんけんさとう た ひつよう
・ 胸部レントゲン直接撮影（その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等その他必要な検査）

(Modelo 9)

Solicitud a los padres de análisis minucioso (shoo / chuu gakko)

Fecha: año mes día

Curso Clase Sr.
Srs. padres

Yokohama Shiritsu
El director

sho / chuu gakko

Le informamos acerca de la necesidad de análisis minucioso de tuberculosis

Tras recibir el cuestionario médico para la tuberculosis que nos entregó y una vez realizado el examen por el médico escolar le informamos que:

El alumno requiere de consulta médica para una radiografía directa de pecho en las entidades médicas señaladas

Rogamos realice la consulta médica en una de las entidades médicas señaladas en el listado adjunto antes del último día del mes de agosto.

(Los gastos para la radiografía directa de pecho correrán a cargo del desembolso público.)

Para la consulta deberá previamente pedir reserva por teléfono y deberá llevar:

1. Seguro médico
2. Documento de solicitud de análisis minucioso de tuberculosis (Set de 4 páginas)
3. Copia de cuestionario médico
4. La parte inferior del presente documento "Al médico encargado de Centro Médico señalada"

Para cualquier duda contacte con el maestro enfermero (teléfono _____)

..... Corte por aquí

[Al médico encargado de Centro Médico señalada]

Realizado el examen médico escolar de tuberculosis, le informamos acerca del alumno señalado en el documento adjunto

1(la escuela señalará con un círculo el número correspondiente)

1. Presenta síntomas de tos durante mas de 2 semanas
2. Tiene una estancia total superior a medio año en el extranjero a lo largo de los 3 últimos años

Y por tanto solicitamos el siguiente análisis minucioso:

- Radiografía directa de pecho
(Si como resultado fuesen necesarios mas análisis, realice los de flema y todo lo que sea requerido)

(様式10)

平成 年 月 日

ねん 年
くみ 組
ほ 保護
ご 者
しゃ
さま 様

よこはましりつ
横浜市立
こうちょう
校長

がっこう
学校

けっかくけんしん とみな く ふくしほけん といあわ し
結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すで き にゅう けっかくけんしんもんしんちょうさ じょうきょう がっこうい しんさつおよ せんもん
既にご記入いただいた結核健診問診調査の状況を、学校医による診察及び専門

きかん く ふくしほけん こさま けんこうじょうたい けんとう かくにん
機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、せいみつけんさ ひつよう すこ くわ じょうきょうとう たず
たきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

ひつよう
だく必要があります。

ごじつ く ふくしほけん でんわ れんらく たいおうなど
そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

ねが
くお願いいたします。

ふめい てん ようごきょうゆ でんわ
ご不明な点がございましたら、養護教諭(電話：)までご連絡

ください。

(Modelo 10)

Fecha: año mes día

Grado Clase Sr.
Sres. padres

Yokohama Shiritsu
El director

sho / chu gakko

Le comunicamos acerca de la solicitud de información del Fukushi Hoken Center (centro de sanidad) del distrito en relación al examen médico de tuberculosis

Tras recibir el cuestionario médico para la tuberculosis que nos entregó y una vez realizado el examen por el médico escolar y haber evaluado la situación del alumno en la entidad especializada que es el Fukushi Hoken Center (centro de sanidad) del distrito, se considera necesario realizar algunas preguntas a fin de determinar si es necesario un análisis minucioso.

Por consiguiente le rogamos que atienda a la llamada telefónica que en los próximos días recibirá del Fukushi Hoken Center (centro de sanidad) del distrito.

Para cualquier duda contacte con el maestro enfermero (teléfono : —)

保護者様

平成 年 月 日

横浜市立 学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 食物アレルギー その他（ ）】

お子さまのアレルギー疾患の症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしくお願いいたします。

● 面談予定日

月 日 時間は
 月 日 午前 ・ 午後
 月 日 時 分から

● 面談の日で都合の悪い日がありましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしくお願いいたします。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ()

午前 ・ 午後 時 分～

場所：

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任

電話

してい ちく が いしゅうがく きょか せいど ごあんない 指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし 横浜市では、く やくしよ してい 区役所で指定された学校に通学することが原則です。がっこう 指定された学校以外がっこう いがいの学校に通学することができつぎるのは、次のときです。

<small>してい ちく いがい がっこう つうがく りゆう</small> 指定地区以外の学校に通学することができる理由	<small>てつづ</small> 手続き
<small>してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう</small> 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する <small>していこう きょり しょうがくせい かたみち いじょう ちゅうがくせい かたみち いじょう</small> （指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上）	
<small>びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう しょうめい しょうい ひつよう</small> 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する（証明する書類が必要）	<small>つうがく きぼう がっこう</small> 通学を希望する学校
<small>ひ こ かよ がっこう つうがく きぼう</small> 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	<small>こうちょう りょうかい</small> の校長の了解をもら
<small>きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどうほいくじょ ほごしや はたら</small> 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いている店舗などがある区域の学校に通学を希望する	<small>あと じゅうみんとうろく</small> った後、住民登録を
<small>すで きょうだいしまい してい ちく が い がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく</small> 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学を希望する	<small>きょか てつづ ひつよう</small> 許可手続きが必要
<small>がくねん とちゅう ひ こ よてい ひっこ さき くいき がっこう ひ こ まえ</small> 学年の途中で引っ越す予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から通学を希望する（証明する書類が必要）	<small>じゅうみんとうろく</small> 住民登録をしている
<small>じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう</small> 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越すが、ひきつづき今通っている学校に通学を希望する（証明する書類が必要）	<small>く やくしよ きょか てつづ ひつよう</small> 区役所で許可手続きが必要
<small>してい ちゅうがっこう いぜん と く ないよう ぶかつどう</small> 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その部活動がある中学校に通学を希望する <small>いえ いちばんちか ちゅうがっこう ぶかつどう にゅうぶ</small> 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること <small>しょうめい しょうい ひつよう</small> （証明する書類が必要）	<small>してい がっこう</small> 指定された学校と <small>つうがく きぼう がっこう</small> 通学を希望する学校 <small>りょうこうちょうのりょうかい</small> の両校長の了解をもら <small>あと じゅうみんとうろく</small> った後、住民登録 <small>く やくしよ</small> をしている区役所で <small>きょか てつづ ひつよう</small> 許可手続きが必要

がっこう じょうきよう う い
◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

た りゆう してい がっこういがい がっこう つうがく きぼう してい がっこう つうがく きぼう
◎他の理由で、指定された学校以外がっこうの学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する学校がっこう こうちょう そうだんの校長に相談してください。

と あ さき ◎問い合わせ先：区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、
こ つうがく がっこう つうがく きぼう がっこう
子どもが通学している学校か通学を希望する学校

Sistema de permisos para asistencia a escuelas fuera del área indicada

En Yokohama la norma general es asistir a la escuela asignado por el ayuntamiento. Se podrá asistir a un escuela que no sea el señalado en los siguientes casos:

Motivos para asistencia a escuelas fuera del área indicada	Tramites
La escuela asignado se ubica muy lejano del hogar y se solicita asistir a un escuela más cercano. (La distancia hasta la escuela asignado debe superar los 2 km en el caso de la primaria y los 3 km en el caso de la secundaria.)	Es necesario el consentimiento del Director de la Escuela al que se desea asistir, y asimismo llevar a cabo el trámite de autorización en el municipio inscrito
Por razones de salud se solicita asistir a una escuela más cercano al hogar. (Requiere documentación que acredite la enfermedad)	
Nos hemos mudado de casa, pero solicitamos que el alumno continúe asistiendo a la escuela en el que estaba estudiando hasta ahora	
En el hogar no hay nadie que pueda cuidar al alumno al finalizar las clases por lo que se solicita que asistía a una escuela ubicada cerca al centro de atención o cerca al lugar de trabajo del padre o dela madre	
Tiene hermanos o hermanas mayores que ya estudian en una escuela fuera del área indicada y se solicita que asista al mismo escuela que sus hermanos	
Se prevé que nos mudaremos a mitad del año lectivo por lo que se solicita que el alumno asista a la escuela que le corresponderá tras la mudanza ya desde antes de cambiar de casa (Requiere documentación acreditativa)	Es necesario llevar a cabo el trámite de autorización en el municipio inscrito.
Nos mudaremos temporalmente con motivo de obras de remodelación en la casa por lo que se solicita que el alumno continúe asistiendo a la escuela asignado hasta ahora (Requiere documentación acreditativa.)	
En el chugakko (secundaria basica) asignado no hay club para la actividad que el alumno ha venido realizando hasta el momento por lo que se solicita asistir a un chuugakko que tenga este club. Será el chugakko más cercano al hogar y requerirá que el alumno entre en dicho club . (Requiere documentación acreditativa)	Es necesario tener el consentimiento de los directores de la escuela al que fue asignado y el de aquella al que se desea asistir. Luego se deberá llevar a cabo el trámite de autorización en el municipio inscrito

◎ La solicitud puede ser denegada dependiendo de la situación dla escuela.

◎ En caso de tener otros motivos por los que desee que el alumno asista a otro escuela fuera del asignado, consulte con el director escuela asignado y con el dla escuela al que desea asistir

◎ Para más información: Kuyakusho (Koseki-ka, Tooroku Tantou), Consejo de Educación, la escuela donde asiste el alumno o la escuela donde desea asistir.

新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関する大事な説明会です。

必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 ☐ 体育館 ☐ その他 ()

- 3 内容
- ・ 本校の概要説明
 - ・ 入学前の諸準備
 - ・ 学費及び納入方法について
 - ・ その他
 - ・ 質問

[お願い] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ()

Guía para una reunión de orientación a padres de los ingresantes

año mes día

Es una reunión muy importante relacionada al ingreso a la Escuela Secundaria básica.

Señores padres de los ingresantes.

Yokohama Shiritsu
director

chugakko

Se llevará a cabo la reunión de orientación para los padres de los ingresantes.
Por favor asista sin falta.

1. Fecha y hora: año mes día ()
(am / pm) hora(s) minuto(s) ~ hora(s) minuto(s)
2. Lugar: ☐ gimnasio ☐ Otros ()
3. Contenido:
 - Explicación resumida de la escuela
 - Preparativos antes del ingreso
 - Gastos escolares y formas de pago
 - Otros
 - Preguntas

[Se ruega] No asistir en coche. No hay estacionamiento
Traiga consigo zapatillas de interior.

* Datos de contacto: Yokohama Shiritsu chugakko
Teléfono: 045 ()

新入生必要物品一括販売のお知らせ

年 月 日

学校で必要な物品を一括で購入できます。

一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 ☐ 中庭 ☐ 体育館 ☐ 格技場 ☐ 生徒昇降口前
☐ その他 ()

3 販売物品と価格 ☐ 制服 ¥
☐ 鞆 ¥
☐ ジャージ (上下) ¥
☐ 男子体操着 (上下) ¥
☐ 女子体操着 (上下) ¥
☐ 上履き ¥
☐ 体育館履き ¥
☐ その他 () ¥

合計

¥

入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。
- 保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 _____ 年 _____ 月 _____ 日 ()

・クラス分け発表 : _____ 時 _____ 分から

・開 式 : _____ 時 _____ 分から

・保護者の入場 : _____ 時 _____ 分から

2 場所 _____ 学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

☐ かばん (当日、教科書を渡します。) ☐ 筆記用具

☐ 上履き ☐

(保護者)

☐ 就学通知書 (区役所から送られてきたもの)

☐ 筆記用具 ☐ スリッパ (室内履き)

☐ その他 ()

※お問い合わせ先 _____ 中学校

電話 0 4 5 () _____

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. _____

通 学 証 明 書

学 校 種 別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
-------------------	-------	-----	---------

※	通学者の氏名 年齢及び性別	男 (才) 女		
※	通学者の居住地	電 話	()	
※	学 年	学年 (年次)		
※	身分証明書番号			
※	通 学 区 間	駅	駅間	経由
※	通 学 定 期 乗 車 券 の 有 効 期 間	箇月		
	※通学定期乗車券の使用開始日	平成	年	月 日から
	通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成	年	月 日まで

証 明	平成 _____年 _____月 _____日発行	代 表 者 職 印
	学 校 所 在 地 _____	
	学 校 名 _____	
	学校代表者氏名 _____	

- この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
- この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
- この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
- この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

Acerca de la expedición del certificado de asistencia escolar

año mes día

- Para aquellos que deban asistir a la escuela en tren o en autobús, se le expide un certificado de asistencia escolar
- Con este certificado se podrá adquirir el pasaje temporal con descuento escolar
- Los pasajes temporales pueden ser de 1 mes, 3 meses y de 6 meses
- Complete los espacios marcados con ※ y hágalo entregar al profesor a cargo para la expedición del certificado

No. _____

CERTIFICADO de ASISTENCIA ESCOLAR

Tipo de escuela o nro. de asignación	Secundaria básica	Clasificación	Estudios secundarios básicos
* Apellido y nombre del alumno. Edad y sexo	(masculino años) femenino		
* Domicilio del alumno		Teléfono	()
* Año escolar	año (anual)		
* Nro. del documento de identificación			
* Tramo de tránsito	Entre la estación a la estación Vía		
* Período de validez del pasaje temporal	Cantidad de meses		
* Fecha de inicio del uso del pasaje temporal	A partir del año heisei mes día		
Período de validez del certificado de asistencia escolar	Hasta el año heisei..... mes día.....		

Certificado	Expedido en el año Heisei _____ mes _____ día _____	
	Dirección de la escuela: _____	
	Nombre de la escuela: _____	
	Apellido y nombre del representante de la escuela: _____	
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> Sello del representante </div>	

1. La validez de este certificado es desde la fecha de expedición hasta la fecha indicada arriba
2. Los espacios que no se encuentren con la señal *, deberán ser llenados por quien expide el certificado. (Con relación al sexo marque con círculo el que corresponda).
3. Los espacios marcados con *, deberán ser llenados por el alumno que asiste a la escuela
4. En caso de subsanar errores al llenar los espacios que se encuentran marcados *, deberán realizarse con el uso del sello personal. Los otros espacios solamente pueden ser subsanados por el representante de la escuela.

Por favor no complete los casilleros que siguen a continuación.

Desde el año mes día.....		
(Estación de expedición)	(Número de pasaje)	(Fecha de expedición)
(Precio de base)	(Precio de venta)	(diferencia)

学割の発行について

年 月 日

- 片道 10.1 km 以上遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証 (学割) が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より 3 か月です。

学割申込書 (発行番号)

乗車線区間	駅から	駅まで	経由
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続 <input type="checkbox"/> 周遊
学年、組	年	組	
生徒手帳番号			
生徒氏名			
生年月日 (年齢)			
旅行期間	年 月 日から 年 月 日まで (日間)		
現住所	横浜市 区		
電話番号	(0 4 5) —		
保護者確認印	印		

年 組 担任

電話

**Sobre la expedición del “Gakuwari”
(certificado de descuento estudiantil)**

año mes día

- Cuando se realizan viajes largos en la que la distancia de ida supera los 101 km., se expide un “Gakuwari” (certificado de descuento para pasajes estudiantil)
- Con este descuento estudiantil es posible comprar boletos tanto para transporte terrestre como marítimos.
- Llene la siguiente solicitud y entréguelo al profesor a cargo.
- El período de validez es de 3 meses a partir de su expedición.

**Solicitud del “Gakuwari” (descuento estudiantil)
(número de expedición)**

Tramo de tránsito	Desde la estación hasta la estación vía
Tipo de pasaje	<input type="checkbox"/> Ida <input type="checkbox"/> Ida y vuelta <input type="checkbox"/> Continuo <input type="checkbox"/> Excursión
Año escolar, División	año división
Nro. de la libreta del alumno	
Apellido y nombre del alumno	
Fecha de nacimiento (edad)	
Período del viaje	Desde el año mes día hasta el año mes día (cantidad de días:)
Domicilio actual	Ciudad de Yokohama, Distrito,
Número de teléfono	(045) —
Sello del padre	Sello

grado clase profesor encargado: _____ teléfono: _____

第1回進路希望調査

さんねん
3年

くみ
組

ばん
番

しめい
氏名

だいいつかいしんろきぼうちょうさじっし
第1回の進路希望調査を実施いたします。こんごしんろめんだんとうしりょうおも
今後の進路面談等での資料にしたいと思いますので、ご記入の上
がつにち
月 日 () までにたんになんていしゅつ
担任へご提出ください。

しょうらいきぼう
1. 将来の希望について

だいいちきぼう
第1希望

だいにきぼう
第2希望

しゅうしよく
2. 就職であれば職種、進学であれば学校の種類や学科など、だいいちきぼうらん
第1希望の欄に◎を、だいにきぼうらん
第2希望の欄に○をご記入ください。

就職 しゅうしょく						進学 しんがく										
飲食 いんしょく	販売 はんばい	事務 じむ	理容美容 りようびよう	製造 せいぞう	その他 た	全日制 ぜんにちせい					定時制 ていじせい		各種専門学校 かくしゅせんもんがっこう	職業技術校 しよくぎようぎじゅつこう		
						公立 こうりつ			私立 しりつ		高等専門学校 こうとうせんもんがっこう	高校別科 こうこうべつか			普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか
						普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか	総合学科 そうごうがつか	普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか						

しゅうしよく
3. 就職に◎・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(しよくしゅ しよくぎようめい かいしやめい
職種・職業名・会社名など)

しんがく
4. 進学に◎・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(がっこう しゅるい がつか がっこうめい
学校の種類や学科、学校名など)

しんろせつめいかい
5. 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

1ra. Encuesta sobre la carrera post escolar**3er. año división nro. nombre**

Llevamos a cabo la primera encuesta acerca de la carrera post escolar del alumno. Esta encuesta será tenida en cuenta como base para las sucesivas entrevistas en la que se tratará este tema.

Por favor complételo y entréguelo hasta el mes día al profesor encargado.

1. Acerca de las aspiraciones para el futuro

1ra. aspiración:

2da. aspiración:

2. En caso de ingresar al mercado laboral, elija el rubro; si desea proseguir sus estudios, elija el tipo de escuela y las asignaturas. Para la 1ra. aspiración marque en el casillero correspondiente ⊙. En caso de la 2da. aspiración indíquelo con ○.

Ingreso al Mercado laboral						Proseguimiento de los estudios									
Gastronomía	Ventas, comercio	Oficinista	Estilista	Fabricación	Otros	Turno diurno						Turno nocturno		Escuelas de diferentes rubros	Escuelas técnicas laborales
						Público			Privado		Bachillerato técnico superior con cursos varios	Normal	Técnica		
						Normal	Técnica	Estudios integrados	Normal	Técnicas					

3. Para aquellos que se encuentran decididos y han indicado con ○ en “Ingreso al mercado laboral”, escriba las especificaciones del caso.
(rubro / profesión / nombre de la empresa, etc.)
4. Para los que indicaron con ○ el hecho de proseguir con sus estudios, escriba las especificaciones del caso.
(Tipo de escuela, nombre del establecimiento escolar)
5. Si tiene alguna duda acerca de la orientación sobre la carrera post escolar, escríbalo.

第2回進路希望調査

さんねん 3年
くみ 組
ばん 番
しめい 氏名

1. 希望進路について

あ 当てはまるものを○で囲んでください。

- ① 就職 ② 進学 ③ その他 ()

*①に○をつけた場合、次の欄を記入してください。

希望就職先 または希望職種

*②に○をつけた場合、当てはまるところに○印を記入してください。

	公立 私立		普通科 専門学科 総合学科 単位制				普通科 専門学科 総合学科			高等学校通信制	専門・各種学校	具体的なことを書いてください。 ○高等学校名 ○学科名 ○専門コース名 など
	公立	私立	普通科	専門学科	総合学科	単位制	普通科	専門学科	総合学科	高等学校通信制	専門・各種学校	
第1希望												
第2希望												
第3希望												
第4希望												
第5希望												

※第5希望まで書く必要はありません。希望があるところまで書いてください。

2. 相談したいことなどを書いてください。

3. 保護者連絡欄

家庭での話し合いの結果、上記の通りとなりました。保護者確認欄

㊞ (サイン)

2da. Encuesta sobre la carrera post escolar

3er. año división nro. nombre

1. Acerca de las aspiraciones de las carreras post escolares

Marque con ○ sus aspiraciones.

[1] Ingreso al mercado laboral [2] Proseguimiento de los estudios [3] Otros ()

* Para aquellos que marcaron con ○ el [1], llene el siguiente casillero.

Labor que desea realizar o el rubro laboral

--

* Para los que marcaron con ○ el [2], indique con ○ el espacio que corresponda

	Público o privado		Secundario superior turno diurno				Secundario superior turno nocturno			Secundario Superior a distancia	Escuela técnico / diferentes rubros	Escriba de manera específica. ○ Nombre de la escuela ○ Nombre del tipo del curso ○ Nombre del curso de especialización, etc.
	Público	Privado	Normal	Técnico	Estudios integrado	Sist. de créditos	Normal	Técnico	Estudios integrados			
1ra. Aspiración												
2da. Aspiración												
3ra. Aspiración												
4ta. Aspiración												
5ta. Aspiración												

※ No es necesario que se escriba hasta la 5ta. Aspiración.

Escriba hasta el puesto de las aspiraciones que tenga

2. Escriba lo que desee consultar.

--

3. Casillero de información de los padres.

--

Conversado el tema en el hogar, se ha decidido lo arriba enunciado.

Casillero de verificación para los padres _____ sello (firma)

第3回進路希望調査

さんねん
3年

くみ
組

ばん
番

しめい
氏名

1. わたし しんろきぼう
私の進路希望は
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校
しりつこうとうがっこう 私立高等学校
せんもん かくしゅがっこう 専門・各種学校
かいしゃ しゅうしょく 会社（就職）

2. うえ しつもん こうりつこうとうがっこう こた ひと
上の質問で「公立高等学校」と答えた人

* きょうつうせんばつ
共通選抜

きぼうこう 希望校
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

* ていつうぶんかつせんばつ
定通分割選抜

きぼうこう 希望校
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

* へいがん しりつこうとうがっこう
併願の私立高等学校は あり なし (どちらかに○)

だいいちこうほ 第1候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

3. うえ しつもん しりつこうとうがっこう こた ひと
上の質問で「私立高等学校」と答えた人

* すいせん しよういせんこう ふく きぼう
推薦（書類選考を含む）を希望 する しない (どちらかに○)

だいいちこうほ 第1候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科

4. うえ しつもん せんもんがっこう こた ひと
上の質問で「専門学校」と答えた人

だいいちこうほ 第1候補
がっこう 学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
がっこう 学校
か 科

5. うえ しつもん かいしゃ しゅうしょく こた ひと
上の質問で「会社（就職）」と答えた人

* ぐたいてき きぼうしゅうしょくめい きんむち きゅうりょうとう じょうけん
具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件

たん にん そうだん じょうき とお かてい けつてい
担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。

ほごしやしめい
保護者氏名

印（サイン）

6. ほごしやれんらくらん
保護者連絡欄

3ra. Encuesta sobre la carrera post escolar

3er. año división no. nombre

1. Mi aspiración de la carrera post escolar es

Secundaria Superior pública
Escuela técnica / de diferentes rubros**Secundaria Superior privada**
Empresa (ingreso al mercado laboral)

2. Para aquellos que han contestado arriba "secundaria superior pública"

* Selección Común

Aspiración ingreso	al Secundaria curso	Superior	Secundaria curso.....	Superior
-----------------------	------------------------------	----------------	-------	--------------------------	----------------	-------

* Selección parcial periódica

Aspiración ingreso	al Secundaria curso.	Superior	Secundaria curso.....	Superior
-----------------------	------------------------------	----------------	-------	--------------------------	----------------	-------

* Tiene intenciones de ingresar a una Secundaria Superior Privada Sí No (Marque ○ en una de las opciones)

Orden 1ro. en aspiración al ingreso	Secundaria curso.	Superior	Secundaria curso.	Superior
---	---------------------------	----------------	-------	---------------------------	----------------	-------

Orden 2do. en aspiración al ingreso	Secundaria curso.	Superior	Secundaria curso.	Superior
---	---------------------------	----------------	-------	---------------------------	----------------	-------

3. Para los que contestaron "escuela privada" en la pregunta de arriba

* Aspiración al ingreso por recomendación (Incluida la selección de documentación) Sí No (Marque ○ en una de las opciones)

Orden 1ro. en aspiración al ingreso	Secundaria Superior	curso.
---	---------------------------	-------------

Orden 2do. en aspiración al ingreso	Secundaria Superior	curso.
---	---------------------------	-------------

4. Para los que contestaron "escuela técnica" en la pregunta de arriba

Orden 1ro. en aspiración al ingreso	Secundaria Superior	curso.
---	---------------------------	-------------

Orden 2do. en aspiración al ingreso	Secundaria Superior	curso.
---	---------------------------	-------------

5. Para los que contestaron "empresa (ingreso al mercado laboral)"

* Especifique el rubro, la labor, el lugar de trabajo, sus pretensiones salariales y otros requisitos a los que aspira

Tras realizar las consultas con el profesor responsable, en el hogar hemos decidido lo arriba enunciado.

Nombre del padre _____ sello (firma)

6. Casillero de información de los padres.

しがんさきさいしゅうかくにん

志願先最終確認について

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん かき らん きにゅう うえたんにん ていしゅつ
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

し がん さき さい しゅう かく にん
志 願 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	か (科・コース)	しゅつがん び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんぽつ 共通選抜			がつ 日	がつ 日	がつ 日
ていつう 定通 ぶんかつせんぽつ 分割選抜			がつ 日	がつ 日	がつ 日
こくりつ 国立			がつ 日	がつ 日	がつ 日
ていじ 定時			がつ 日	がつ 日	がつ 日
つうしん 通信			がつ 日	がつ 日	がつ 日
すいせん 推薦			がつ 日	がつ 日	がつ 日
せんがん 専願			がつ 日	がつ 日	がつ 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう () ぜんがく ま いちぶ ま (円)				
オープン			がつ 日	がつ 日	がつ 日
			がつ 日	がつ 日	がつ 日
			がつ 日	がつ 日	がつ 日
			がつ 日	がつ 日	がつ 日

※ ひつよう らん しやせん ひ
必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名

㊞ (サイン)

Att. señores padres de los alumnos del 3er. año

Acerca de la última verificación sobre las aspiraciones

Complete el cuadro de abajo y entréguelo al profesor a cargo a fin de realizar la última verificación de aspiraciones de los alumnos tras la entrevista final.

Última Verificación

	Nombre de la secundaria superior	(Tipo / Curso)	Fecha de inscripción	Fecha del examen	Fecha de anuncio de resultados
Selección común			mes día	mes día	mes día
Selección parcial periódica			mes día	mes día	mes día
Nacional			mes día	mes día	mes día
Nocturno			mes día	mes día	mes día
A distancia			mes día	mes día	mes día
Por recomendación			mes día	mes día	mes día
Prioridad privada			mes día	mes día	mes día
Prioridad pública	Pago a plazo (sí / no) formas de pago a plazo () Espera total, espera parcial (yenes)				
Abierto			mes día	mes día	mes día
			mes día	mes día	mes día
			mes día	mes día	mes día
			mes día	mes día	mes día

※ Marque con línea los casilleros innecesarios

3er. año clase no. nombre del alumno

Nombre del padre

Sello (Firma)

がっこうようご
学校用語

①曜日 ()

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日

②月 ()

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月

③日 ()

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よつか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

④時間 ()

じ ～時			ふん ～分			
いちじ 1 時	にじ 2 時	さんじ 3 時	よじ 4 時	ごじ 5 時	ろくじ 6 時	しちじ 7 時

Vocabulario de la Escuela

[1] 曜日 (Días de la Semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo

[2] 月 (Mes)

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月
Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月
Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre

[3] 日 (Día)

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よつか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよつか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよつか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

[4] 時間 (Hora)

じ ～時	～ horas	ふん ～分	～ minutos			
いちじ 1 時	にじ 2 時	さんじ 3 時	よじ 4 時	ごじ 5 時	ろくじ 6 時	しちじ 7 時

はち じ 8 時	く じ 9時	じゅう じ 10時	じゅういち じ 1 1 時	じゅうに じ 1 2 時	じはん ～時半
-------------	-----------	--------------	------------------	-----------------	------------

じゅうぶん 10分	にじゅうぶん 20分	さんじゅうぶん 30分	よんじゅうぶん 40分	ごじゅうぶん 50分	ろくじゅうぶん 60分
--------------	---------------	----------------	----------------	---------------	----------------

につかひょう

⑤日課表 ()

ふつうにつか 普通日課		たんしゅくにつか 短縮日課		とくべつにつか 特別日課	
よれい 予鈴		ほんれい 本鈴		あさじしゅう 朝自習	
やす じかん 休み時間		きゅうしょく 給食		せいそう 清掃	
とうこうじこく 登校時刻		げこうじこく 下校時刻		ほうかご 放課後	

ばしよ なまえ

⑥場所の名前 ()

こうしゃない 校舎内					
げんかん 玄関		しょうこうぐち 昇降口		ろうか 廊下	
かいだん 階段		と い れ トイレ		きょうしつ 教室	
こうちょうしつ 校長室		しょくいんしつ 職員室		ほけんしつ 保健室	
きゅうしょくしつ 給食室		としょしつ 図書室		りかしつ 理科室	
おんがくしつ 音楽室		ずこうしつ 図工室		たいいくかん 体育館	
しちょうかくしつ 視聴覚室		かていかしつ 家庭科室		ぎじゅつしつ 技術員室	
いんさつしつ 印刷室		きょうざいしつ 教材室		ほうそうしつ 放送室	
じむしつ 事務室		ほけんそうだんしつ 保健相談室		じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	
こくさいきょうしつ 国際教室		かいぎしつ 会議室			

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

[5] 日課表 (Agenda diaria)

ふつうにつか 普通日課	clases generales	たんしゅくにつか 短縮日課	clases cortas	とくべつにつか 特別日課	clases especiales
よれい 予鈴	timbre previo	ほんれい 本鈴	timbre	あさじしゅう 朝自習	estudio matutino
やす じかん 休み時間	recreo; descanso	きゅうしょく 給食	almuerzo	せいそう 清掃	limpieza
とうこうじこく 登校時刻	horario de llegada	げこうじこく 下校時刻	horario de salida	ほうかご 放課後	actividades después de clase (de la tarde)

ばしょ なまえ

[6] 場所の名前 (Nombre de lugares)

こうしゃない 校舎内	dentro del edificio escolar				
げんかん 玄関	entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	entrada	ろうか 廊下	pasillo
かいだん 階段	escaleras	といれ トイレ	baños	きょうしつ 教室	aula
こうちょうしつ 校長室	sala del director	しよくいんしつ 職員室	sala de profesores	ほけんしつ 保健室	enfermería
きゅうしょくしつ 給食室	sala de almuerzo	としよしつ 図書室	biblioteca	りかしつ 理科室	sala de ciencias naturales
おんがくしつ 音楽室	sala de música	ずこうしつ 図工室	sala de manualidades	たいいくかん 体育館	gimnasio
しちょうかくしつ 視聴覚室	sala audio-visual	かていかしつ 家庭科室	sala de estudios domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	sala tecnológica
いんさつしつ 印刷室	sala de impresión	きょうざいしつ 教材室	sala de materiales didácticos	ほうそうしつ 放送室	sala de transmisión
じむしつ 事務室	oficina, administración	ほけんそうだんしつ 保健相談室	sala de consultas de seguros	じどう せいど 児童・生徒 かいぎ 会議室	sala de reuniones de los alumnos
こくさいきょうしつ 国際教室	sala internacional	かいぎしつ 会議室	sala de reuniones		

らんちるーむ ランチルーム		ぴーてーいーえいしつ P T A 室		こういしつ 更衣室	
あしあら ば 足洗い場		お ば ごみ置き場		てあら ば 手洗い場	
かうんせらーしつ カウンセラー室			ばそこんるーむ パソコンルーム		
せいもん 正門		つうようもん 通用門		こうてい 校庭	
うんどうじょう 運動場		なかにわ 中庭		かだん 花壇	
がっこうのうえん 学校 農園		ぷーる プール		たいいくそうこ 体育倉庫	
しいくごや 飼育小屋		すなば 砂場			

きょうかめい
⑦ 教科名など ()

こくご 国語		しょしゃ か かた 書写/書き方		としょ どくしょ 図書・読書	
しゃかい 社会		さんすう すうがく 算数/数学		り か 理科	
せいかつ 生活		おんがく 音楽		ずこう びじゅつ 図工/美術	
たいいく 体育		ほけんたいいく 保健体育		かていか 家庭科	
ぎじゅつ かてい 技術・家庭			がいこくご えいご 外国語 (英語)		
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (Y I C A)					
どうとく 道徳		そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間			
いいんかい 委員会		がっきゅうがつどう がっかつ 学級活動 (学活)			
くらぶ クラブ		ぶかつどう 部活動		せいそう 清掃	
ちゅうしょく きゅうしょく べんとう 昼食 (給食・弁当)		やす じかん なかやす ひるやす 休み時間 (中休み・昼休み)			
あさ かい あさがっかつ 朝の会/朝学活		かえ かい かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活			

らんちるーむ ランチルーム	sala de almuerzo	びーてーいーえいしつ P T A 室	sala de la Asociación de Padres y Profesores	こういしつ 更衣室	vestidor, vestuario
あしあらば 足洗い場	lugar para lavarse los pies	おみ置き場 ごみ置き場	basural	てあらば 手洗い場	lugar para la lavarse las manos
かうんせらーしつ カウンセラー室	sala de psicología		ぱそこんるーむ パソコンルーム	sala de ordenadores, sala de informática	
せいもん 正門	puerta principal	つうようもん 通用門	puerta de entrada	こうてい 校庭	patio
うんどうじょう 運動場	campo de deportes	なかにわ 中庭	jardín interior	かだん 花壇	jardineros
がっこうのうえん 学校農園	plantaciones de la escuela; granja escolar	ぷーる プール	piscina	たいいくそうこ 体育倉庫	depósito de educación física
しいくごや 飼育小屋	jaulas de crianza	砂場	arenero, arenal		

きょうかめい
[7] 教科名など (Denominación de las asignaturas)

こくご 国語	lenguaje	しよしゃ か かた 書写/書き方	escritura	としょ どくしよ 図書/読書	lectura
しゃかい 社会	estudios sociales	さんすう すうがく 算数/数学	matemáticas	り か 理科	ciencias naturales
せいかつ 生活	estudios de la vida	おんがく 音楽	música	ずこう びじゅつ 図工/美術	manualidades, arte
たいいく 体育	educación física	ほけんたいいく 保健体育	salud y educación física	かていか 家庭科	actividades domésticas, hogar
ぎじゅつ かてい 技術/家庭	técnicas / hogar		がいこくご えいご 外国語 (英語)	lengua extranjera (inglés)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)			práctica de lengua extranjera / educación para la comprensión internacional (YICA)		
どうとく 道徳	ética y moral		そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	Hora de estudios integrados	
いいんかい 委員会	comité, comisión		がっきゅうがつどう がっかつ 学級活動 (学活)	actividades del grado (gakkatsu)	
くらぶ クラブ	club	ぶかつどう 部活動	actividades extracurriculares / del club.	せいそう 清掃	limpieza
ちゅうしょく 昼食 きゅうしょく べんとう (給食/弁当)	almuerzo (comida / vianda)		やす じかん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	recreo / horario de descanso (recreo medio / descanso de la tarde)	
あさ かい あさがっかつ 朝の会/朝学活	asamblea matutina / actividades matutinas		かえ かい かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活	asamblea del término del día / actividades del término del día	

がくしゅう　つか
⑧ 学習で使うことば（　　）

こくご
＜国語＞

ひらがな		かたかな カタカナ		かんじ 漢字		ローマ字	
よ 読む		か 書く		はな 話す		き 聞く	
いつ		どこで		だれが		なにを	
どうした							
さくぶん 作文		につき 日記		し 詩		ものがたり 物語	
かんさつきろく 観察記録		せつめいぶん 説明文		とうじょうじんぶつ 登場人物			
しゅじんこう 主人公		ろうどく 朗読		もくどく 黙読		おんどく 音読	
しゅご 主語		じゅつご 述語		めいし 名詞		どうし 動詞	
あくせんと アクセント				はつおん 発音		だんらく 段落	
ようてん 要点		しゅだい 主題		え さし絵		かんようく 慣用句	
かくげん 格言		どくしょ 読書		じしょ 辞書		しら 調べる	
しよしゃ 書写		ないよう 内容		ひつじゅん 筆順		ぶんしょう 文章	
れんしゅう 練習		はんし 半紙		すみ 墨		ふで 筆	
ぶんちん 文鎮		すずり 硯					

[8] ^{がくしゅう}学習^{つか}で使うことば (Vocabulario de uso en los estudios)

<Lengua>

ひらがな	hiragana	かたかな カタカナ	katakana	かんじ 漢字	kanji	ローマ字	letras del alfabeto
よ 読む	leer	か 書く	escribir	はな 話す	hablar	き 聞く	escuchar
いつ	¿Cuándo?	どこで	¿Dónde?	だれが	¿Quién?	なにを	¿Qué?
どうした	¿Qué pasó?						
さくぶん 作文	redacción	につき 日記	diario personal	し 詩	poesía	ものがたり 物語	historia, cuento
かんさつきろく 観察記録	registro de observación	せつめいぶん 説明文	redacción explicativa	とうじょうじんぶつ 登場人物	personajes		
しゅじんこう 主人公	personaje principal	ろうどく 朗読	lectura	もくどく 黙読	lectura en silencio	おんどく 音読	lectura a viva voz
しゅご 主語	sujeto	じゅつご 述語	predicado	めいし 名詞	sustantivo, nombre	どうし 動詞	verbo
あくせんと アクセント	acento	はつおん 発音	pronunciación	だんらく 段落	párrafo		
ようてん 要点	puntos (de interés)	しゅだい 主題	tema	さしえ 絵	ilustraciones	かんようく 慣用句	frases
かくげん 格言	lema	どくしょ 読書	lectura	じしょ 辞書	diccionario	しら 調べる	averiguar
しょしゃ 書写	escrito	ないよう 内容	contenido	ひつじゅん 筆順	orden de trazos	ぶんしょう 文章	oración
れんしゅう 練習	práctica	はんし 半紙	papel de escritura japonesa	すみ 墨	tinta	ふで 筆	pincel
ぶんちん 文鎮	pisapapeles	すずり 硯	tinta de piedra				

さんすう すうがく
 <算数・数学>

ゼロ いち に さん し/よん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひゃく せん
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん () 1 $\overset{\text{たす}}{+}$ 2 $\overset{\text{は}}{=}$ 3

・ひきざん () 6 $\overset{\text{ひく}}{-}$ 4 $\overset{\text{は}}{=}$ 2

・かけ算 ^{ざん} () 2 $\overset{\text{かける}}{\times}$ 3 $\overset{\text{は}}{=}$ 6

・わり算 ^{ざん} () 8 $\overset{\text{わる}}{\div}$ 4 $\overset{\text{は}}{=}$ 2

・偶数 ^{ぐうすう} () 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・奇数 ^{きすう} () 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・単位 ^{たんい} ()

なが
 長さ: mm/ミリメートル () cm/センチメートル ()

m/メートル () km/キロメートル ()

おも
 重さ: mg/ミリグラム g/グラム kg/キログラム
 () () ()

ようせき
 容積: mL/ミリリットル dL/ デシリットル L/リットル
 () () ()

めんせき
 面積: cm²/^{へいほう}平方センチメートル m²/^{へいほう}平方メートル
 () ()

たいせき
 体積: cm³/^{りっぽう}立方センチメートル m³/^{りっぽう}立方メートル
 () ()

<Matemáticas>

ゼロ 0 いち 1 に 2 さん 3 し/よん 4 ご 5 ろく 6 しち/なな 7 はち 8 く/きゅう 9 じゅう 10 ひゃく 100 せん 1000

・たしざん (suma) $1 \overset{\text{たす}}{+} 2 \overset{\text{は}}{=} 3$

・ひきざん (resta) $6 \overset{\text{ひく}}{-} 4 \overset{\text{は}}{=} 2$

・かけ算 (multiplicación) $2 \overset{\text{かける}}{\times} 3 \overset{\text{は}}{=} 6$

・わり算 (división) $8 \overset{\text{わる}}{\div} 4 \overset{\text{は}}{=} 2$

・偶数 (números pares) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・奇数 (números impares) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・単位 (unidades)

Longitud: **mm**／ミリメートル (milímetros) **cm**／センチメートル (centímetros)
 m／メートル (metros) **km**／キロメートル (kilómetros)

Peso: **mg**／ミリグラム **g**／グラム **kg**／キログラム
 (miligramos) (gramos) (kilogramos)

Volumen: **mL**／ミリリットル **dL**／デシリットル **L**／リットル
 (mililitros) (decilitros) (litros)

Superficie: **cm**²／平方センチメートル **m**²／平方メートル
 (centímetros cuadrados) (metros cuadrados)

Volumen: **cm**³／立方センチメートル **m**³／立方メートル
 (centímetros cúbicos) (metros cúbicos)

ぶんすう
・ 分数 ()

しんぶんすう
真分数 () $\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1) $\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 () $\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5) $\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 () $1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
・ 小数 ()

れいてんいち
0 . 1

れいてんれいいち
0 . 0 1

にてんさん
2 . 3

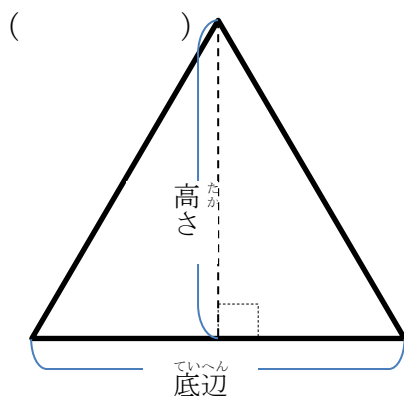
ろくてん に ご
6 . 2 5

ひゃくぶんりつ
・ 百分率 () 5 % (5 パーセント) 8 0 % (80 パーセント)

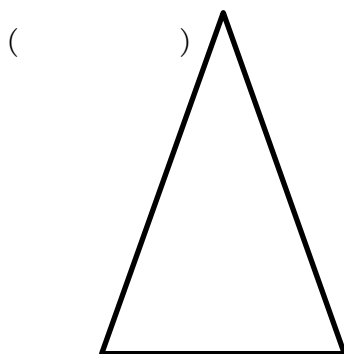
ずけい
・ 図形 ()

⊥ すいちよく 垂直 () // へいこう 平行 () ∠ かく 角 () 9 0 ° (9 0 度)

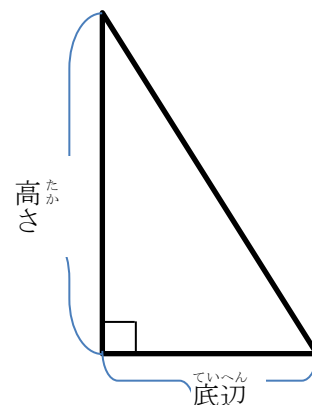
せいさんかっけい
正 三 角 形



にとうへんさんかっけい
二 等 辺 三 角 形

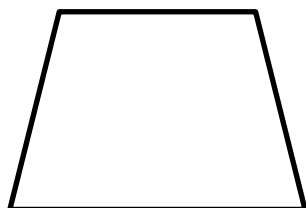


ちよつかくさんかくけい
直 角 三 角 形 ()



だいけい
台 形

()



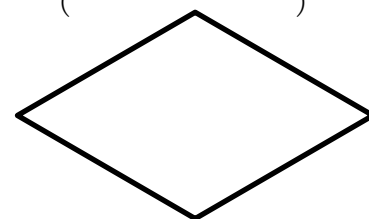
へいこうしへんけい
平 行 四 邊 形

()



がた
ひ し 形

()



ぶんすう
• 分数 (fracciones)

しんぶんすう
真分数 (fracción propia)

$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 (fracción propia)

$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 (fracción mixta)

$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
• 小数 (números decimales)

れいてんいち
0 . 1

れいてんれいいち
0 . 0 1

にてんさん
2 . 3

ろくてんにご
6 . 2 5

ひゃくぶんりつ
• 百分率 (porcentaje)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい
• 図形 (gráficos)

⊥ すいちよく
垂直 (perpendicular)

// へいこう
平行 (paralelo)

かく
∠ 角 (ángulo)

ど
90° (90度)

せいさんかつけい
正三角形

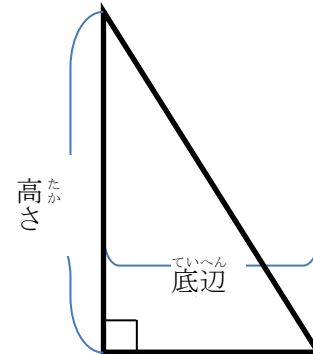
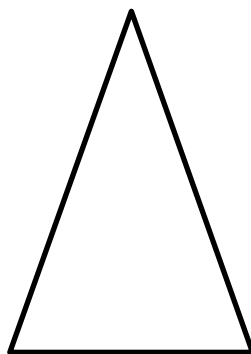
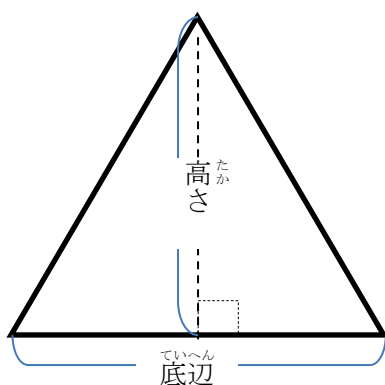
にとうへんさんかつけい
二等辺三角形

ちよつかくさんかくけい
直角三角形

(triángulo equilátero)

(triángulo isósceles)

(triángulo rectángulo)



だいけい
台形

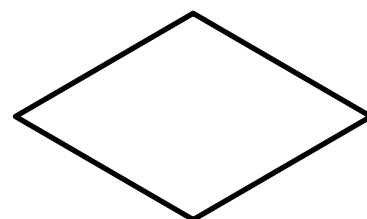
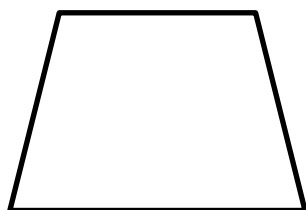
へいこうしへんけい
平行四辺形

がた
ひし形

(trapezio)

(paralelogramo)

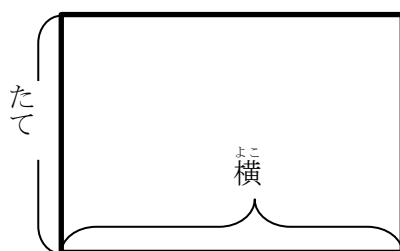
(rombo)



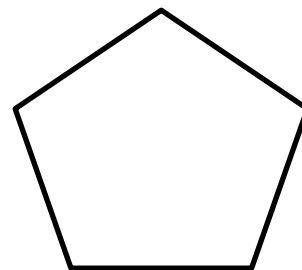
せいほうけい
正方形 ()



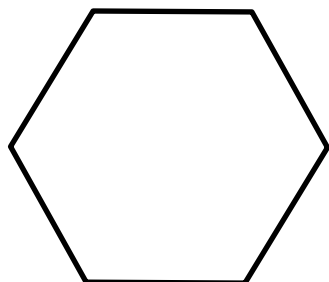
ちようほうけい
長方形 ()



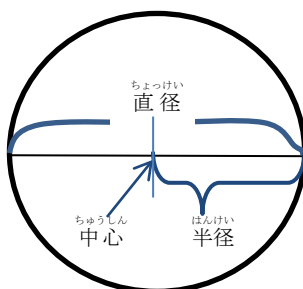
せいごかけい
正五角形 ()



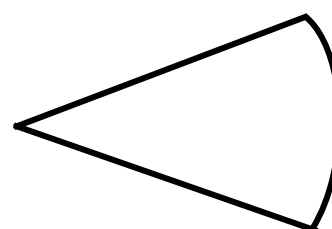
せいろっかけい
正六角形 ()



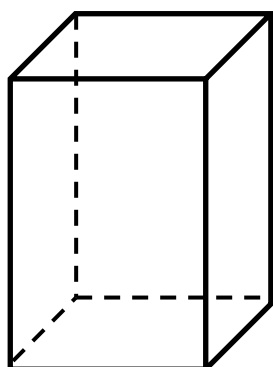
えん
円 ()



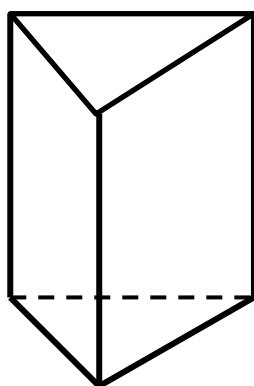
おうぎ^{がた}形 ()



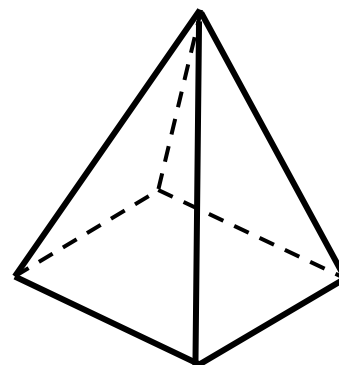
ちよくほうたい
直方体 ()



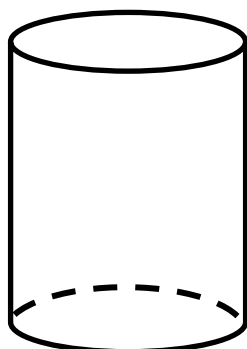
さんかくちゆう
三角柱 ()



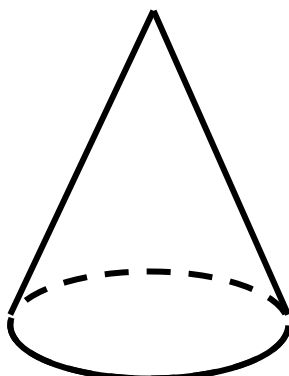
かく
角すい ()



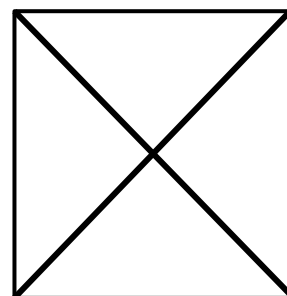
えんちゆう
円柱 ()



えん
円すい ()



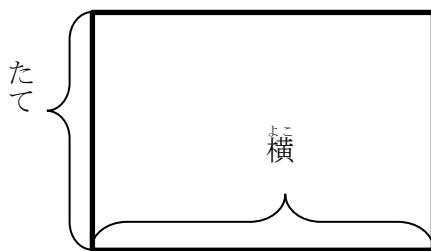
たいかくせん
対角線 ()



せいほうけい
正方形 (cuadrado)

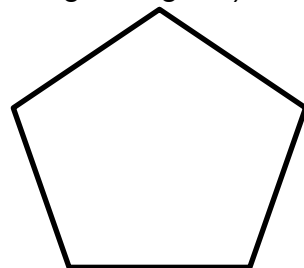


ちようほうけい
長方形 (rectángulo)

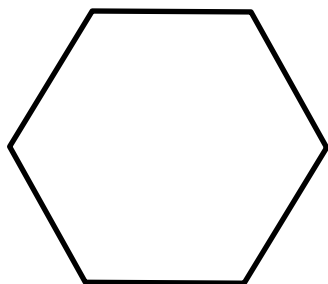


せいごかけい
正五角形

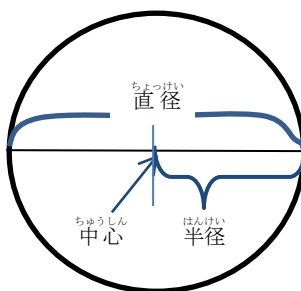
(pentágono egular)



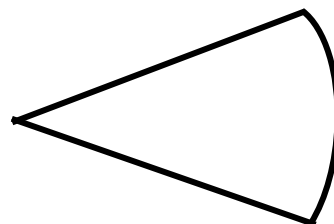
せいろっかけい
正六角形 (hexágono regular)



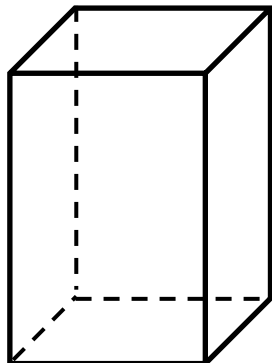
えん
円 (círculo)



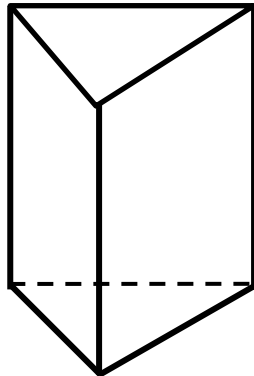
おうぎ^{がた}形 (sector circular)



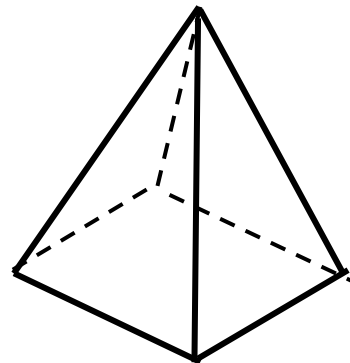
ちよくほうたい
直方体 (paralelepípedo)



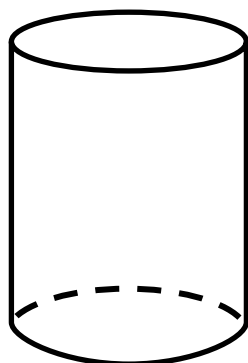
さんかくちゆう
三角柱 (prisma triangular)



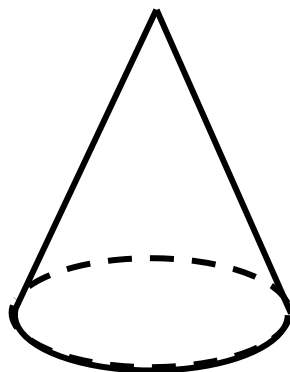
かく^{かく}角すい (pirámide)



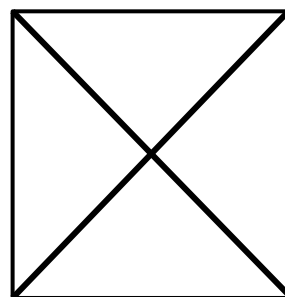
えんちゆう
円柱 (cilindro)



えん^{えん}すい (cono)



たいかくせん
対角線 (diagonal)



めんせき こうしき
・面積の公式 ()

$$\text{せいほうけい めんせき} \quad \text{正方形の面積 ()} = \text{ぺん 1辺} \times \text{かける ぺん 1辺}$$

$$\text{ちようほうけい めんせき} \quad \text{長方形の面積 ()} = \text{たて} \times \text{かける よこ 横}$$

$$\text{さんかっけい めんせき} \quad \text{三角形の面積 ()} = \text{ていへん 底辺} \times \text{かける たか 高さ} \div \text{わる 2}$$

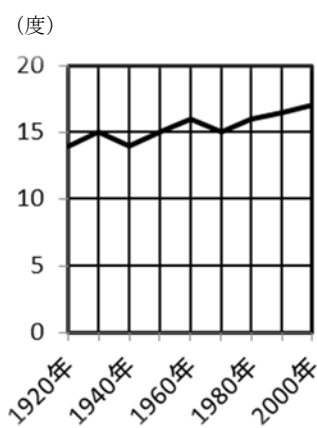
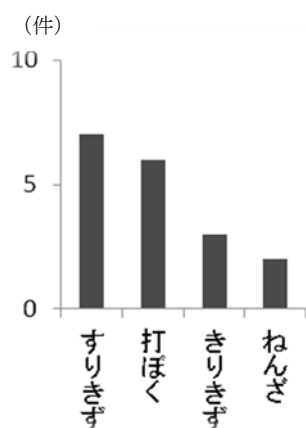
$$\text{えん めんせき} \quad \text{円の面積 ()} = \text{はんけい 半径} \times \text{かける はんけい 半径} \times \text{3.14}$$

たいせき こうしき
・体積の公式 ()

$$\text{ちよくほうたい たいせき} \quad \text{直方体の体積 ()} = \text{たて} \times \text{かける よこ 横} \times \text{かける たか 高さ}$$

・グラフ ()

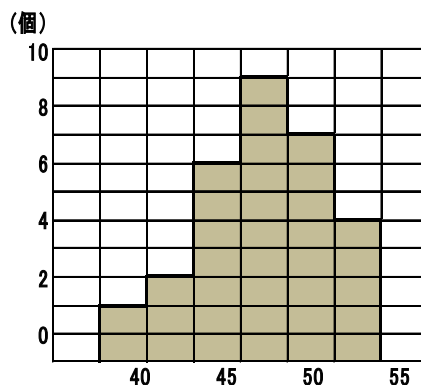
ぼう 棒グラフ () お せん 折れ線グラフ ()



えん 円グラフ ()



ちゅうじょう 柱状グラフ ()



• 面積の公式 (fórmulas de medición de superficies)

正方形の面積 (superficie del cuadrado) $= 1\text{辺} \times 1\text{辺}$

長方形の面積 (superficie de un cuadrado rectángulo) $= \text{たて} \times \text{横}$

三角形の面積 (superficie de un triángulo) $= \text{底辺} \times \text{高さ} \div 2$

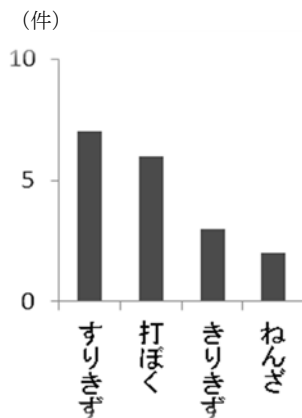
円の面積 (superficie de un círculo) $= \text{半径} \times \text{半径} \times 3.14$

• 体積の公式 (fórmula de medición de volumen)

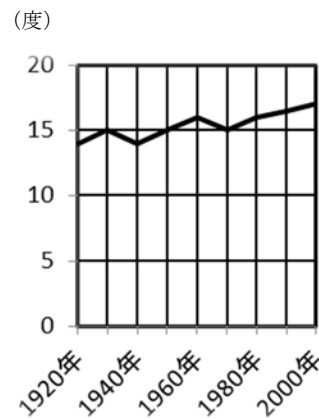
直方体の体積 (volumen de un paralelepípedo) $= \text{たて} \times \text{横} \times \text{高さ}$

• グラフ (gráfico)

棒グラフ (gráfico de barras)



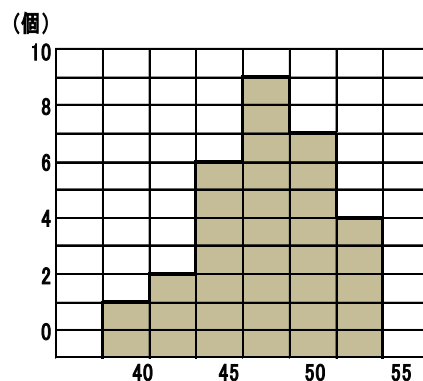
折れ線グラフ (gráfico de líneas)



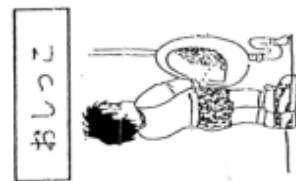
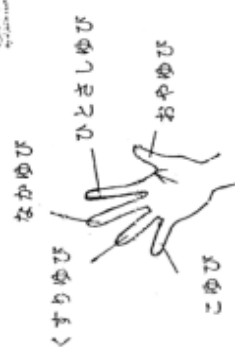
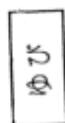
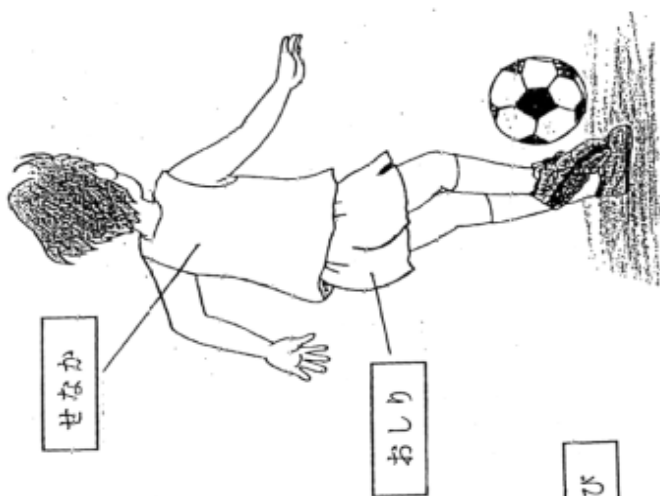
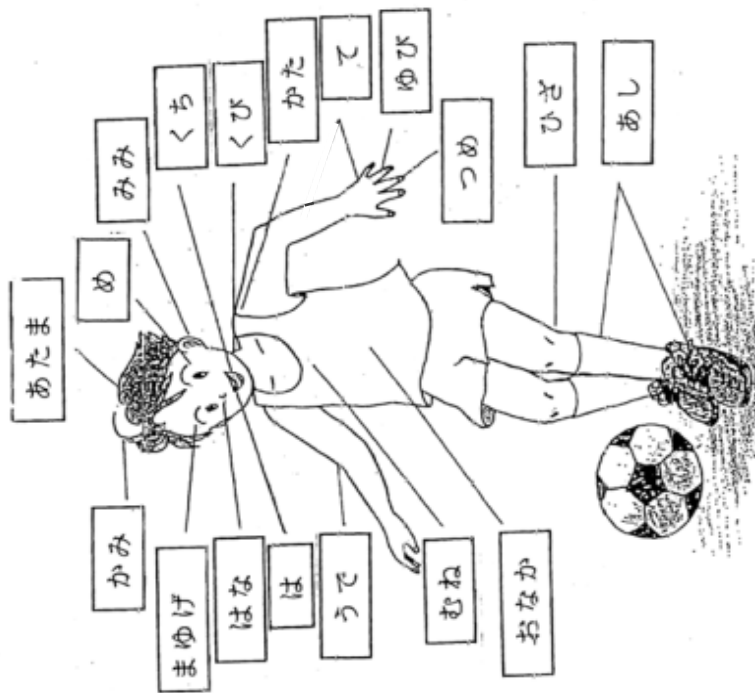
円グラフ (gráfico de círculo)



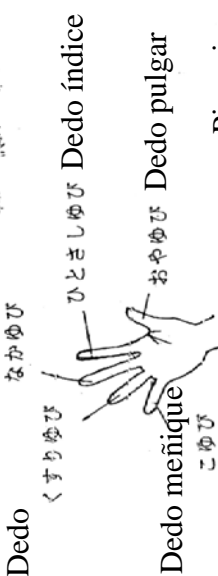
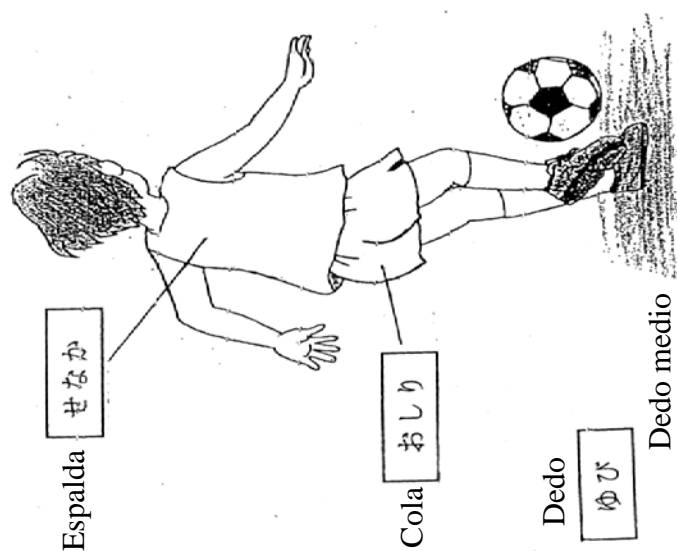
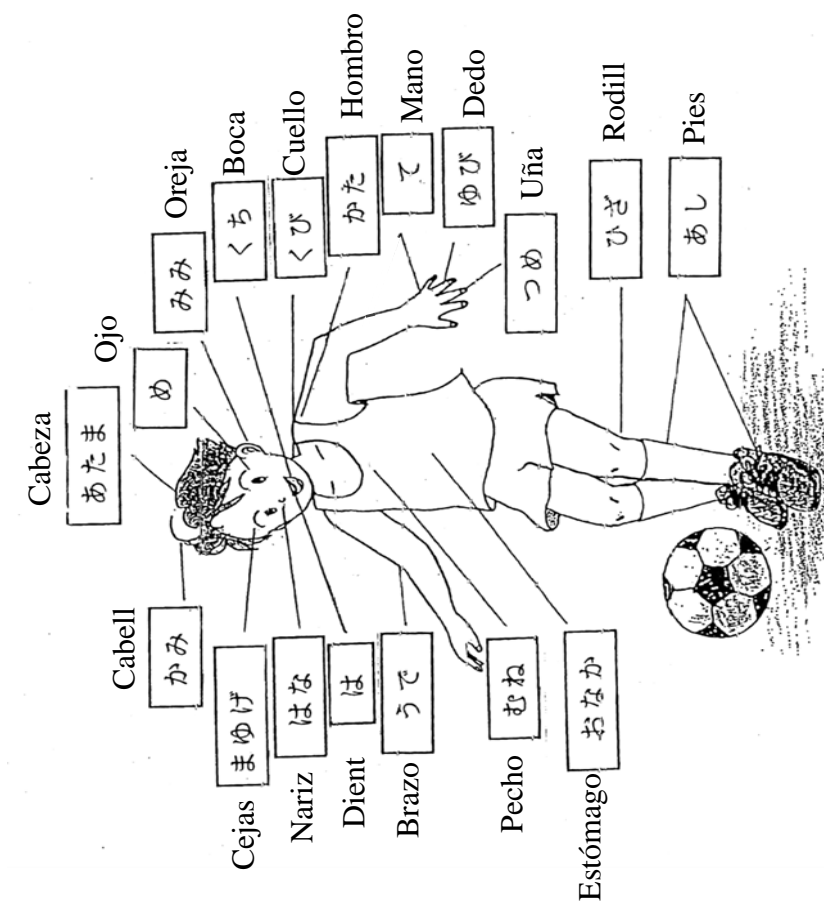
柱状グラフ (gráfico de columnas)



⑨か ら だ ()



[9] か ら だ (cuerpo humano)



Cara

かお (kao)



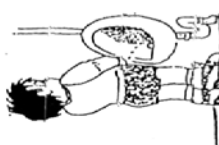
Lágrima

なみだ (namida)



Pis, orina

おしっこ (oshikko)



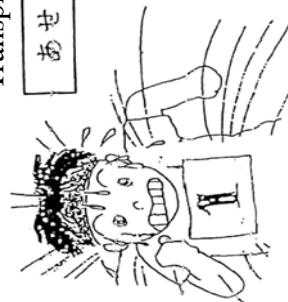
Moco

はなみず (hanamizu)



Transpiració

あせ (ase)



あたま（頭）		め（目）	
かみ（髪）		みみ（耳）	
まゆげ（眉毛）		くち（口）	
はな（鼻）		は（歯）	
くび（首）		かた（肩）	
うで（腕）		て（手）	
ゆび（指）		つめ（爪）	
むね（胸）		おなか	
ひざ		あし（足）	
せなか（背中）		おしり	
おやゆび（親指）		ひとさしゆび	
なかゆび（中指）		くすりゆび	
こゆび（小指）		はなみず（鼻水）	
おしっこ		なみだ（涙）	
うんち		ち（血）	
げろ		あせ（汗）	

あたま (頭)	cabeza	め (目)	ojo
かみ (髪)	cabello	みみ (耳)	oreja
まゆげ (眉毛)	cejas	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	diente
くび (首)	cuello	かた (肩)	hombro
うで (腕)	brazo	て (手)	mano
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	uña
むね (胸)	pecho	おなか	estómago
ひざ	rodilla	あし (足)	Pies
せなか (背中)	espalda	おしり	cola
おやゆび (親指)	dedo pulgar	ひとさしゆび	dedo índice
なかゆび (中指)	dedo medio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo meñique	はなみず (鼻水)	moco
おしっこ	pis, orina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	excremento, caca	ち (血)	sangre
げろ	vómito	あせ (汗)	sudor

日常会話

a. ^{きほんてき}基本的なあいさつ

あいさつ

- 1 おはようございます。
- 2 こんにちは。
- 3こんばんは。
- 4 はじめまして。
- 5 ^{げんき}元気ですか。 ^{げんき}元気です。
- 6 ありがとう。
- 7 どういたしまして
- 8 さようなら
- 9 またあした
- 10 ^{しつれい}失礼します
- 11 ごめんなさい
- 12 おねがいします

A. ^{きほんてき} 基本的なあいさつ

Saludos elementales

a. あいさつ

Saludos

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 おはようございます。 | Buenos días. |
| 2 こんにちは。 | Buenas tardes. |
| 3こんばんは。 | Buenas noches. |
| 4 はじめまして。 | Mucho gusto. |
| 5 ^{げんき} 元気ですか。 ^{げんき} 元気です。 | ¿Cómo está? Muy bien. |
| 6 ありがとう。 | Gracias. |
| 7 どういたしまして | De nada. |
| 8 さようなら | Adiós. |
| 9 またあした | Hasta mañana. |
| 10 ^{しつれい} 失礼します | Disculpe. |
| 11 ごめんなさい | Perdón. |
| 12 おねがいします | Por favor. |

b. たずねる

- 1 () は []^{ご なん}語で何といたしますか。
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。
- 3 あなたのおとうさん（おかあさん）の^{なまえ}名前は。
- 4 もう^{いちど い}一度言ってください。
- 5 ゆっくり^い言ってください。
- 6 ここに^か書いてください。
- 7 ^{にほんご}日本語が^わ分かりますか。
- 8 ^{にほんご}日本語が^か書けますか。
- 9 ^{にほんご}日本語が^{はな}話せますか。
- 10 わかりましたか。
- 11 わかりました。
- 12 わかりません。
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。
- 14 はい。
- 15 いいえ。
- 16 () を^も持っていますか。
- 17 これは^{なに}何ですか。
- 18 あれは^{なに}何ですか。

b. たずねる

preguntar

- 1 () は []^{ご なん}語で何といいますか。
¿Cómo se dice() en japonés?
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。
¿Cuál es su nombre?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の^{なまえ}名前は。
¿Cuál es el nombre de su papá(mamá)?
- 4 もう^{いちど い}一度言ってください。
Dígame otra vez por favor.
- 5 ゆっくり^い言ってください。
Hable más despacio por favor.
- 6 ここに^か書いてください。
Escríbalo aquí por favor.
- 7 日本語が^わ分かりますか。
¿Entiende japonés ?
- 8 日本語が^か書けますか。
¿Puede escribir japonés?
- 9 日本語が^{はな}話せますか。
¿Habla japonés?
- 10 わかりましたか。
¿Entendió?
- 11 わかりました。
Sí entendí.
- 12 わかりません。
No, no entiendo.
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。
¿Está listo?
- 14 はい。
Sí.
- 15 いいえ。
No.
- 16 () を^も持っていますか。
¿Tiene un/una()?
- 17 これは^{なに}何ですか。
¿Qué es esto?
- 18 あれは^{なに}何ですか。
¿Qué es aquello?

- 19 これは あなたのですか。
- 20 ^{いま なんじ}今、何時ですか。
- 21 ^{きょう}今日は（ ）^{ようび}曜日です。
- 22 ^{きょう}今日は（ ）^{にち}日です。
- 23 （ ） したいですか。
- 24 （ ） は^す好きですか。
- 25 （ ） はどれですか。
- 26 （ ） はどこですか。
- 27 （ ） を^も持ってきてください。
- 28 （ ） ができますか。
- 29 どうしましたか。
- 30 ^{つか}疲れましたか。
- 31 おなかがすきましたか。
- 32 のどがかわいていますか。
- 33 ^{がっこう たの}学校は楽しいですか。
- 34 ^{がっこう な}学校に慣れましたか。
- 35 ^{あ す き}明日来てください。
- 36 ^{きのう なに}昨日 何をしましたか。
- 37 ^{いま}今いいですか。

- 19 これは あなたのですか。 ¿Es suyo?
- 20 ^{いま なんじ}今、何時ですか。 ¿Qué hora es ahora?
- 21 ^{きょう}今日は () ^{ようび}曜日です。 Hoy es().
- 22 ^{きょう}今日は () ^{にち}日です。 Hoy es().
- 23 () したいですか。 ¿Quiere()?
- 24 () ^すは好きですか。 ¿Le gusta()?
- 25 () はどれですか。 ¿Cuál es()?
- 26 () はどこですか。 ¿Dónde está()?
- 27 () ^もを持ってきてください。 Tráigame()por favor.
- 28 () ができますか。 ¿Puede()?
- 29 どうしましたか。 ¿Qué le pasa?
- 30 ^{つか}疲れましたか。 ¿Está cansado/cansada?
- 31 おなかがすきましたか。 ¿Tiene hambre?
- 32 のどがかわいていますか。 ¿Tiene sed?
- 33 ^{がっこう たの}学校は楽しいですか。 ¿Le gusta la escuela?
- 34 ^{がっこう な}学校に慣れましたか。 ¿Ya se acostumbró a la escuela?
- 35 ^{あ す き}明日来てください。 Venga mañana,por favor.
- 36 ^{きのう なに}昨日 何をしましたか。 ¿Qué hizo ayer?
- 37 ^{いま}今いいですか。 ¿Tiene tiempo ahora?

38 あとでね。

39 ^{さむ}寒いですか。

40 ^{あつ}暑いですか。

41 おとうさんは（おかあさんは）^{いえ}家にいますか。

42 ^{ともだち}友達はできましたか。

43 あなたの^{たん}担任は（ ）^{せんせい}先生です。

44 ^{いえ}家で^{なに}何をしていますか。

45 ^{あす}明日は^{やす}休みです。

46 （ ）^じ時までに^{とうこう}登校してください。

47 （ ）^じ時に^{げこう}下校してください。

B. ^{がくしゅう}学習^{かん}に関すること

a. ^{がくしゅうちゅう}学習中

1 ^{べんきょう}勉強^{はじ}を始めます。

2 ^{じぶん}自分で^{べんきょう}勉強をしてください。

3 ノートを出^だしてください。

4 ^{ほん}本を出^だしてください。

5 ^{ほん}本を開^{ひら}いてください。

6 ^{ほん}本を閉^とじてください。

7 ^{えんぴつ}鉛筆をしまってください。

- 38 あとでね。 Más tarde.
- 39 寒い^{さむ}ですか。 ¿Tiene frío?
- 40 暑い^{あつ}ですか。 ¿Tiene calor?
- 41 おとうさんは（おかあさんは）家^{いえ}にいますか。 ¿Está su papá(mamá)en casa?
- 42 友達^{ともだち}はできましたか。 ¿Ya tiene amigos/amigas?
- 43 あなたの担任^{たんにん}は（ ）先生^{せんせい}です。
Su maestro/maestra titular de la clase es el Sr./la Sra.().
- 44 家で何^{いへ なに}をしていますか。 ¿Qué hace cuando está en casa?
- 45 明日^{あす}は休み^{やす}です。 Mañana no hay clase.
- 46 （ ）時^じまでに登校^{とうこう}してください。 Vengan a la escuela antes de las().
- 47 （ ）時^じに下校^{げこう}してください。 Salgan de la escuela a las().

B. 学習^{がくしゅう}に関する^{かん}こと

Expresiones relativas al aprendizaje

a. 学習^{がくしゅう}中^{ちゅう}

Expresiones que se usan en el aula.

- 1 勉強^{べんきょう}を始^{はじ}めます。 Empecemos a estudiar.
- 2 自分^{じぶん}で勉強^{べんきょう}をしてください。 Estudien por su cuenta.
- 3 ノートを出^だしてください。 Saquen el cuaderno.
- 4 本^{ほん}を出^だしてください。 Saquen el libro.
- 5 本^{ほん}を開^{ひら}いてください。 Abran el libro.
- 6 本^{ほん}を閉^とじてください。 Cierren el libro.
- 7 鉛筆^{えんぴつ}をし^しまってください。 Guarden los lápices.

- 8 ^{ほん}本を読んでください。
- 9 ^か書いてください。
- 10 ^{おぼ}覚えてください。
- 11 ^{こくばん}黒板に^か書いてあるものをノートに^{うつ}写してください。
- 12 ^て手をあげてください。
- 13 ^て手を^お下ろしてください。
- 14 ^{ほう か ご}放課後 ^き来てください。
- 15 ^{じ ぶん}自分の^{せき}席にもどきなさい。
- 16 ^た立ってください。
- 17 すわってください。
- 18 ^{はじ}始めてください。
- 19 ^い言ってください。
- 20 ^{こた}答えは^{なん}何ですか。
- 21 ^け消してください。
- 22 ^{あ す}明日までに^も持ってきてください。
- 23 ^お終わります。
- 24 ついてきてください。
- 25 ちょっと^ま待ってください。

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| 8 | 本 ^{ほん} を読んでください。 | Lean el libro. |
| 9 | 書 ^か いてください。 | Escriban. |
| 10 | 覚 ^{おぼ} えてください。 | Aprendan de memoria. |
| 11 | 黒板 ^{こくばん} に書 ^か いてあるものをノートに写 ^{うつ} してください。 | |
| Copien en el cuaderno lo que está en el pizarrón. | | |
| 12 | 手 ^て をあげてください。 | Levanten las manos. |
| 13 | 手 ^て を下 ^お ろしてください。 | Bajen las manos. |
| 14 | 放課後 ^{ほうかご} 来 ^き てください。 | Venga después de las clases. |
| 15 | 自 ^じ 分 ^{ぶん} の席 ^{せき} にもどきなさい。 | Vuelva a su asiento. |
| 16 | 立 ^た ってください。 | Levántese. |
| 17 | すわってください。 | Siéntese. |
| 18 | 始 ^{はじ} めてください。 | Empiencen. |
| 19 | 言 ^い ってください。 | Dígame./Conteste. |
| 20 | 答 ^{こた} えは何 ^{なん} ですか。 | ¿Cuál es la respuesta? |
| 21 | 消 ^け してください。 | Bórrelo por favor. |
| 22 | 明 ^あ 日 ^す までに持 ^も ってきてください。 | Tráiganlo mañana. |
| 23 | 終 ^お わります。 | Esto es todo por hoy. |
| 24 | ついでってきてください。 | Síganme. |
| 25 | ちよつと待 ^ま ってください。 | Espere un momento. |

26 ^{きょうしつ はい} 教室に入ってください。

27 ^お 終わりましたか。

28 おもしろいですか。

29 むずかしいですか。

30 () ^{つか かた} の使い方がわかりましたか。

b. ^た その他

1 () ^き へ来てください。

2 () ^い へ行ってください。

3 () ^{せんせい} 先生のところへ ^い 行ってください。

4 () ^き さんに聞いてください。

5 ^{あ す} 明日の ^{よてい} 予定です。

6 () ^{せんせい わた} 先生に渡してください。

7 ^{いえ ひと わた} 家の人に渡してください。

8 ^{ちゅうしょく} 昼食は、^{がっこう} 学校で ^{きゅうしょく た} 給食を ^た 食べます。

9 ^{ちゅうしょく} 昼食の ^{とき} 時に ^{ぎゅうにゅう} 牛乳が ^た できます。

10 ^{べんとう も} 弁当を ^も 持ってきてください。

11 これは ^{じかんわりひょう} 時間割表です。

12 あなたは () ^{ねん} 年 () ^{くみ} 組です。

13 ^{しゅつせきばんごう} 出席番号は、() ^{ばん} 番です。

26 教室^{きょうしつ はい}に入ってください。

Entre en el aula.

27 終わ^おりましたか。

¿Ha terminado?

28 おもしろいですか。

¿Es interesante?

29 むずかしいですか。

¿Es difícil?

30 () の使^{つか}い方^{かた}がわかりましたか。¿Sabe cómo usar()?

b. その他^た

Otras expresiones útiles

1 () へ来^きてください。

Venga a()por favor.

2 () へ行^いってください。

Vaya a()por favor.

3 () 先生^{せんせい}のところへ
行^いってください。

Vaya a ver al maestro
/a la maestra.()

4 () さん^きに聞^きいてください。 Pregunte al Sr./a la Sra.()

5 明日^{あす}の予^よ定^{てい}です。

Este es el programa de mañana.

6 () 先生^{せんせい}に渡^{わた}してください。 Entréguelo al(a la)maestro(a)().

7 家^{いえ}の人^{ひと}に渡^{わた}してください。

Entréguelo a su papá o a su mamá.

8 昼食^{ちゅうしょく}は、学校^{がっこう}で給食^{きゅうしょく}を
食^たべます。

El almuerzo será servido
en la escuela.

9 昼食^{ちゅうしょく}の時^{とき}に牛乳^{ぎゅうにゅう}がでます。

Se sirve leche en el almuerzo.

10 弁当^{べんとう}を持^もってきてください。

Traigan la vianda.

11 これは時間割表^{じかんわりひょう}です。

Este es el horario.

12 あなたは () 年^{ねん} () 組^{ぐみ}です。 Está en el()grado,().

13 出席番号^{しゅつせきばんごう}は、() 番^{ばん}です。 Su número de la lista es().

- 14 6時間目^{じかんめ}にクラブがあります。
- 15 何^{なに}クラブ^{はい}に入りますか。
- 16 今日^{きょう}は日本語^{にほんご}の勉強^{べんきょう}があります。
- 17 日本語^{にほんご}の辞書^{じしょ}を持^もっていますか。
- 18 毎日^{まいにち}掃除^{そうじ}があります。
- 19 これは連絡帳^{れんらくちょう}です。
- 毎日^{まいにち}持^もってきてください。
- 20 体操着^{たいそうぎ}に着替^きえてください。
- 21 () 円^{えん}で売っています。
- 22 値段^{ねだん}は () 円^{えん}です。
- 23 何か^{なに}困^{こま}っていることはありませんか。
- 24 心配^{しんぱい}なことを言^いってください。
- 25 いやなことを言^いってください。

C. 食事^{しょくじ}に^{かん}関すること

- 1 手^てを洗^{あら}ってください。
- 2 用意^{ようい}してください。
- 3 取^とりに来^きてください。
- 4 配^{くば}ってください。
- 5 食^たべ始^{はじ}めてください。

- 14 6時間目^{じかんめ}にクラブがあります。 Hay actividades del club en la sexta hora.
- 15 何^{なに}クラブ^{はい}に入りますか。 ¿En qué club quiere ingresar?
- 16 今日^{きょう}は日本語^{にほんご}の勉強^{べんきょう}があります。 Hoy evamos estudiar japonés.
- 17 日本語^{にほんご}の辞書^{じしょ}を持^もっていますか。 ¿Tiene un diccionario de japonés?
- 18 毎日^{まいにち}掃除^{そうじ}があります。 Tenemos que limpiar todos los días.
- 19 これは連絡帳^{れんらくちょう}です。 Este es el cuaderno de comunicación.
毎日^{まいにち}持^もってきてください。 Tráiganlo todos los días.
- 20 体操着^{たいそうぎ}に着替^きえてください。 Pónganse el equipo de gimnasia.
- 21 () 円^{えん}で売^かっています。 Se vende a()yenes.
- 22 値段^{ねだん}は () 円^{えん}です。 El precio es()yenes.
- 23 何か^{なに}困^{こま}っていることはありませんか。 ¿Hay algún problema?
- 24 心配^{しんぱい}なことを言^いってください。 Dígame su preocupación.
- 25 いやなことを言^いってください。 Dígame si le molesta algo.

C. 食事^{しょくじ}に関^{かん}すること

Comida

- 1 手^てを洗^{あら}ってください。 Lávense las manos.
- 2 用意^{ようい}してください。 Preparen por favor.
- 3 取^とりに来^きてください。 Vengan a retirar().
- 4 配^{くば}ってください。 Distribuyan por favor.
- 5 食^たべ始^{はじ}めてください。 Comiencen a comer.

- 6 食^たべられますか。
- 7 終^おわりにしてください
- 8 食^{しょつき}器をかたづけてください。
- 9 ナプキンは 毎^{まいにちあら}日洗ってください。
- 10 残^{のこ}してもいいですか。
- 11 明日から 給^{あす きゅうしょく}食はありません
- 12 皿^{さら} スプーン 箸^{はし} 食^{しょつき}器
- おわん 牛^{ぎゅうにゅう}乳 パン^{ぱん} ごはん

D. 掃^{そうじ}除^{かん}に関すること

- 1 掃^{そうじ}除^{はじ}を始めてください。
- 2 () を運^{はこ}んでください。
- 3 ならべてください。
- 4 ふいてください。
- 5 はいてください。
- 6 ぞうきを洗^{あら}ってください。
- 7 水^{みず}をくんでください。
- 8 窓^{まど}を開^あけてください。
- 9 窓^{まど}を閉^しめてください。
- 10 整^{せいとん}頓してください。

- 6 ^た食べられますか。 ¿Puede comerlo?
- 7 ^お終わりにしてください。 Terminen por favor.
- 8 ^{しょっき}食器をかたづけてください。 Retiren las vajillas.
- 9 ナプキンは ^{まいにちあら}毎日洗ってください。 Laven las servilletas todos los días.
- 10 ^{のこ}残してもいいですか。 ¿Puedo dejarlo?
- 11 ^{あす}明日から ^{きゅうしょく}給食はありません

A partir de mañana no se servirá almuerzo en la escuela.

- | | | | | |
|----|------------------|---------------------|----------------------|--------------|
| 12 | ^{さら} 皿 | plato | スプーン | cuchara |
| | ^{はし} 箸 | palillos para comer | ^{しょっき} 食器 | vajilla |
| | おわん | tazón | ^{ぎゅうにゅう} 牛乳 | leche |
| | ^{ぱん} パン | pan | ごはん | arroz/comida |

D. ^{そうじ}^{かん}掃除に關すること

Limpieza

- 1 ^{そうじ}^{はじ}掃除を始めてください。 Comiencen a limpiar, por favor.
- 2 () ^{はこ}を運んでください。 Lleven().
- 3 ならべてください。 Póngalo en línea.
- 4 ふいてください。 Pasen el trapo.
- 5 はいってください。 Barran.
- 6 ぞうきんを ^{あら}洗ってください。 Laven el trapo de piso.
- 7 ^{みず}水をくんでください。 Traigan agua.
- 8 ^{まど}^あ窓を開けてください。 Abran la ventana/las ventanas.
- 9 ^{まど}^し窓を閉めてください。 Cierren la ventana/las ventanas.
- 10 ^{せいとん}整頓してください。 Ordenen por favor.

11 ぞうきん^もを持ってきてください。

12 ごみ^すを捨ててきてください。

13 今朝^{きょう}は掃除^{そうじ}がありません

14 ほうき ちりとり はたき

掃除用具^{そうじようぐい}入れ ごみ ごみ箱^{ばこ}

チョーク チョーク^{こな}の粉 黒板消し^{こくばん け}

つくえ いす ぞうきん

バケツ モップ 水^{みず}

E. 健康^{けんこう}に関する^{かん}こと

1 どこが具合^{ぐあい}悪い^{わる}ですか。

☐ 頭^{あたま}が痛い^{いた}

☐ おなか^{いた}が痛い。

☐ だるい

☐ さむけ^{さむけ}がする

☐ 下痢^{げり}をしている。

☐ 喘息^{ぜんそく}の発作^{ほっさ}がでた

☐ 吐き気^{はけ}がする。

☐ 吐いた^は

☐ のど^{いた}が痛い

☐ 熱^{ねつ}があるようだ

☐ めまい^{めまい}がする

☐ トイレ^{トイレ}行きたい

☐ 寝不足^{ねぶそく}だ

☐ 疲れ^{つか}れている

☐ 苦^{くる}しい

- 11 ぞうきんを持^もってきてください。 Traigan el trapo.
- 12 ごみを捨^すててきてください。 Lleven el residuo por favor.
- 13 今日^{きょう}は掃除^{そうじ}がありません。 Hoy no hay limpieza.
- 14 ほうき escoba ちりとり pala はたき plumero
- 掃除用具^{そうじようぐ}入れ armario de artículos de limpieza ごみ residuo ごみ箱^{ばこ} tacho de residuos
- チョーク tiza チョーク^{こな}の粉 polvo de tiza 黒板消し^{こくばんけ} borrador del pizarrón
- つくえ pupitre いす banco/silla ぞうきん trapo
- バケツ balde モップ escobillón 水^{みず} agua

E. 健康^{けんこう}に^{かん}関すること

Salud

- 1 どこが具合^{ぐあい}悪い^{わる}いですか。 ¿Qué le pasa?

- ☐ 頭^{あたま}が^{いた}痛い。 ☐ おなか^{いた}が^{いた}痛い。 ☐ だるい
Me duele la cabeza. Me duele el estómago. Me siento cansado.
- ☐ さむけ^{さむけ}が^{さむけ}する。 ☐ 下痢^{げり}を^{して}いる。 ☐ 喘息^{ぜんそく}の^{ほっさ}発作^{はっさ}が^でた
Tengo escalofríos. Tengo diarrea. Tuve un acceso de asma.
- ☐ 吐^はき^け気が^{する}。 ☐ 吐^はいた ☐ のど^{いた}が^{いた}痛い
Tengo náuseas. Vomité. Me duele la garganta.
- ☐ 熱^{ねつ}が^{ある}よう^だ ☐ めまい^{めまい}が^{する} ☐ トイレ^{トイレ}行^いきたい
Creo que tengo fiebre. Estoy mareado/mareada. Necesito ir al baño.
- ☐ 寝^ね不^ふ足^{そく}だ ☐ 疲^{つか}れて^{いる} ☐ 苦^{くる}しい
Me falta sueño. Estoy cansado/cansada. Me siento muy mal.

- ☐ いやなことがあった ☐ ^{しんぱい}心配なことがある ☐ ^{いま}今、^{せいりちゅう}生理中です
☐ ^{きもちわる}気持ちが悪い ☐ ^{ばいた}むし歯が痛い ☐ ^{かぜひ}風邪を引いている
☐ ^{しっしん}湿疹がでている。 ☐ ^{ひんけつぎみ}貧血気味です。 ☐ ^{はなぢ}鼻血がでている

2 いつからですか。

- ☐ きのうから ☐ ^{けさ}今朝から ☐ () ^{こうじ}校時から
☐ () ^{にちまえ}日前から

3 ^{びょういん}病院に^い行きましたか。

4 ^{ねつ}熱がありますか。

5 あなたの^{へいねつ}平熱は。

6 どうして けがをしたのですか。

- ☐ ぶつけた ☐ ころんだ ☐ ボールがあたった
☐ ひねった ☐ ^き切った ☐ ささった
☐ けられた ☐ なぐられた ☐ おされた
☐ ^{ゆび}つき指した ☐ ねんざした

☐ ^{しっしん} 湿疹がでている ☐ ^{ひんけつ　ぎ　み} 貧血気味です ☐ ^{はなぢ} 鼻血がでている
 Tengo erupciones. Estoy anémico/anémica. Me sangra la nariz.

□ () ^{にちまえ} 日前から
Desde hace(____)días.

6 どうして けがをしたのですか。 ¿Cómo se lastimó?

□つき ^{ゆび} 指した	□ねんざした
Me torcí el dedo.	Me retorcí.

7 どこで

☐ 教室 きょうしつ

☐ 廊下 ろう か

☐ 校庭 こうてい

☐ 中庭 なかにわ

☐ 階段 かいだん

☐ 体育館 たいいくかん

8 ごはんを^た食べましたか。

☐ ^た食べました。

☐ ^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。

☐ ^{しょくよく}食欲がなくて、^た食べませんでした。

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

10 ^{かえ}ひとりで帰れますか。

11 ^{むか}迎えに^き来てもらいますか。

12 ^{いしや}医者に^みみてもらっていますか。

13 ^のくすりを飲んでいますか。

14 ^{かえ}帰ってから、^{びょういん}病院に^い行きなさい。

15 ^{ねつ}熱をはかります。

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

17 うがいをしなさい。

18 そでをまくりなさい。

19 ^{きょうしつ}教室にもどっていいです。

7 どこで

¿Dónde?

☐ 教室
aula

☐ 廊下
pasillo

☐ 校庭
patio

☐ 中庭
patio interior

☐ 階段
escalera

☐ 体育館
gimnasio

8 ごはんを^た食べましたか。

¿Ha comido?

☐ ^た食べました。

Sí, he comido.

☐ ^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。 No, no tuve tiempo de comer.

☐ ^{しょくよく}食欲がなくて、^た食べませんでした。 No, no tenía apetito.

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

¿Hay alguien en su casa?

10 ひとりで^{かえ}帰れますか。

¿Puede volver a casa solo/sola?

11 ^{むか}迎えに^き来てもらいますか。

¿Quiere pedir que le vengán a buscar?

12 ^{いしや}医者にみてもらっていますか。

¿Fue al médico?

13 くすりを^の飲んでいますか。

¿Está tomando algún medicamento?

14 ^{かえ}帰ってから、^{びょういん}病院に^い行きなさい。

Vaya al hospital después de volver
a casa.

15 ^{ねつ}熱をはかります。

Le tomo la temperatura.

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

Quédese acostado/a en la cama.

17 うがいをしなさい。

Haga gárgaras.

18 そでをまくりなさい。

Remánguese.

20 今朝^{けさ} うんちがでましたか。

21 トイレに行^いってきなさい。

22 くすりをつけます。

23 さわらないでください。

24 お風呂に入^{はい}ってはいけません。

25 運動^{うんどう}してはいけません。

26 静^{しず}かにしましょう。

27 これを医^い者^{しゃ}にわたしてください。

28 身長^{しんちよう} 体重^{たいじゆう} 視力^{しりよく} 聴力^{ちようりよく}

F. 集^{しゅう}会^{かい}に^{かん}関すること

1 () に () 時^じに集^{あつ}まってください。

2 早^{はや}くしてください。

3 きちんとならんでください。

4 はなしをやめましょう。

5 その場^ばに しゃがみましよう。

6 その場^ばに 腰^{こし}をおろしましよう。

7 立^たってください。

8 朝^{ちよう}会^{かい}があります。

19 教室^{きょうしつ}にもどっていいです。

Puede volver a su clase.

20 今朝^{けさ} うんちがでましたか。

¿Movi6 el vientre esta ma1ana?

21 トイレ^いに行^いってきなさい。

Vaya al ba1o.

22 くすりをつけます。

Le aplico este remedio.

23 さわらないでください。

No se toque.

24 おふろ^{はい}に入^{はい}ってはいけません。

No se ba1e.

25 運動^{うんどう}してはいけません。

No haga ejercicios.

26 静^{しず}かにしていきましょう。

Descanse.

27 これを医^い者^{しや}にわたしてください。

Entréguelo al m6dico.

28 身長^{しんちょう} estatura

体重^{たいじゅう} peso

視力^{しりょく} visi6n

聴力^{ちやうりょく} audici6n

F. 集会^{しゅうかい}に^{かん}関すること

Reuniones y actividades de grupo

1 () に () 時^じに^{あつ}集^{あつ}まってください。 Reúnanse en() a las().

2 早^{はや}くしてください。

Apúrense!

3 きちんとならんでください。

Pónganse en fila.

4 はなしをやめましょう。

Dejen de hablar.

5 その場^ばに しゃがみましよう。

Pónganse en cuclillas ahí.

6 その場^ばに 腰^{こし}をおろしましよう。

Siéntense ahí.

7 立^たってください。

Levántense.

8 朝会^{ちょうかい}があります。

Tenemos la reuni6n de la ma1ana.

- 9 集会しゅうかいがあります。
- 10 二列にれつにならんでください。
- 11 左ひだり（右みぎ）に よりましょう。
- 12 体育館たいいくかんに集合しゅうごうしてください。

G. 非常時ひじょうじに関することかん

- 1 避難訓練ひなんくんれんがあります。
- 2 机つくえの下したにもぐりなさい。
- 3 防災ずきんぼうさいをかぶりなさい。
- 4 口くちと鼻はなをハンカチで押おさえなさい。
- 5 おさない かけない しゃべらない
- 6 前まえから出でなさい。
- 7 後ろうしから出でなさい。
- 8 地震じしんです。
- 9 火事かじです。
- 10 家いえの人ひとが迎えむかにくるまで、ここにいなさい。

H. 連絡事項れんらくじこうに関することかん

- 1 これを おとうさん（おかあさん）に渡わたしてください。
- 2 これを おとうさん（おかあさん）に見みせてください。

9 集会しゅうかいがあります。

Hay una reunión.

10 二列にれつにならんでください。

Formen dos filas.

11 左ひだり (右みぎ) によりましょう。

Córranse a la izquierda(derecha).

12 体育館たいいくかんに集合しゅうごうしてください。

Vayan todos al gimnasio.

G. 非常時ひじょうじに関するかんこと

Emergencias

1 避難訓練ひなんくんれんがあります。

Hacemos el ejercicio de evacuación.

2 机つくえの下したにもぐりなさい。

Pónganse debajo de los pupitres.

3 防災ずきんぼうさいをかぶりなさい。

Pónganse la caperuza de protección.

4 口くちと鼻はなをハンカチおで押さおえなさい。

Cúbranse la boca y la nariz con
un pañuelo.

5 おさない, かけない, しゃべらない。

No empujar, correr ni hablar.

6 前まえから出でなさい。

Salgan desde el frente.

7 後うしろから出でなさい。

Salgan desde atrás.

8 地震じしんです。

Es un terremoto.

9 火事かじです。

Es un incendio.

10 家いえの人ひとが迎えむかえにくるまで、
ここにいなさい。

Esperen hasta que los vengam
a buscarlos/as de sus casas.

H. 連絡事項れんらくじこうに関するかんこと

Comunicaciones

1 これを おとうさん (おかあさん)
に渡わたしてください。

Entréguelo a su papá(mamá).

2 これを おとうさん (おかあさん)
に見みせてください。

Muéstrelo a su papá(mamá).

- 3 お話^{はな}ししたいことがあります。
- 4 学校^{がっこう}から あなたの^{でんわ}うちに電話します。
- 5 学校^{がっこう}に電話^{でんわ}をください。
- 6 明日^{あす} 学校^{がっこう}に^き来てください。
- 7 明日^{あす} 学校^{がっこう}に^く来ることができますか。
- 8 これから、私^{わたくし}が^{たく}お宅にうかがいます。
- 9 ここに印鑑^{いんかん}を^お押してください。
- 10 ここに印鑑^{いんかん}を^お押して、署名^{しよめい}して^も持ってきてください。

- 3 お話^{はな}ししたいことがあります。 Quisiera hablar con usted.
- 4 学校^{がっこう}からあなたのお家^{うち}に電話^{でんわ}します。 Llamaremos a su casa desde la escuela.
- 5 学校^{がっこう}に電話^{でんわ}をください。 Llámeme a la escuela.
- 6 明日^{あす} 学校^{がっこう}に来て^きください。 Por favor venga a la escuela mañana.
- 7 明日^{あす} 学校^{がっこう}に来^くることができますか。 ¿Puede usted venir a la escuela mañana?
- 8 これから、私^{わたくし} がお宅^{たく}にうかがいます。 Dentro de un rato visitaré su casa.
- 9 ここに印鑑^{いんかん}を押^おしてください。 Por favor ponga su sello aquí.
- 10 ここに印鑑^{いんかん}を押^おして、
署名^{しよめい}して持^もってきてください。 Por favor ponga su sello aquí, firme y tráigalo a la escuela.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育局事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6－50－10
電話 045（671）－3588

◆『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>